

竹
軒
文
獻

（雜）
（誌）

第 76 期 2023年12月

本期主題 | 竹林書局和歌仔冊

目 錄

本期主題 | 竹林書局和歌仔冊

市長序

編輯報告

- | | | |
|-----|--------------------------------------|-----|
| 009 | 竹林書局現任老闆
吳照美女士訪談 | 林裘雅 |
| 017 | 探測「反共」的邊界：
《鄭國姓開臺灣歌》歷史敘事的演化 | 蔡孟融 |
| 037 | 官方論述下的民間文學與「國民性」塑造－
兼論五〇年代歌仔冊查禁一事 | 周子謙 |

- 058 從媒妁之言到自由戀愛： 杜姁芸
竹林書局《陳三五娘歌》的文本改寫與戀愛觀思考
- 074 「听」歌仔冊「廣」話： 許慧蘭
從竹林書局歌仔冊看歌仔冊的台灣化現象
- 102 有關竹林印書局歌仔冊現存公立單位典藏概況 林裘雅
與自行販售情形的兩種目錄製作

當代僅存的寶藏書局 經典永傳的民間文學

新竹市以具有豐厚且獨特的文化歷史底蘊為特色，在城隍廟周邊的長安街巷弄內，低調安靜地佇立著一間自日治時期開業至今的寶藏書局，不僅是竹塹地區獨立書店之始，更可謂為全臺灣最老的書店之一。其專售歌仔冊及五術命理、風水堪輿占卜及保健等漢文書籍，是目前全臺唯一尚在印製發行及販售歌仔冊的書局，是竹塹地區的獨樹一幟的寶藏景點。

「竹林印書局」自一九四四年開始營運，直至今日仍印製著歌仔冊；歌仔冊的內容題材多元豐富，與庶民百姓的生活息息相關，不僅保留台灣傳統時代的生活面貌，還因其可運用聲音說唱的表演方式，吸引了更多人進行改編改寫的再創作，開創出本土歌仔冊的新氣象。

另位於書局相鄰不遠處的印刷廠，本市也在今年(112年)上半年以「老屋開箱」為主軸，邀請市民探訪全台唯一仍持續印製「歌仔冊」的印刷廠，廠內保留使用多年的印刷機器、木刻版及鉛字等用具，期許喚起民眾對舊城區老屋的關注、對於居住城市的文化認同，透過實際感受庶民生活的文化空間，增加對新竹無形及有形文化資產的認識，展覽獲得熱烈肯定的迴響。

本次很榮幸邀請到臺灣大學台灣文學研究所黃美娥教授擔任主編，悉心規劃主題並收錄精彩的內容六篇專文報導。首篇由主編黃美娥教授親自帶領學生們前往竹林印書局對吳照美女士進行訪談，娓娓道來吳老闆的生命歷程故事。二至四篇則以歌仔冊為探討對象的學術論文，從

《鄭國姓開臺灣歌》歷史敘事的演化方式，反映出代表民間文學的歌仔冊與官方關聯的痕跡。接續專文則為探討歌仔冊在臺灣政治脈絡中的討論，從竹林印書局出版的歌仔冊於五〇年代時多次被查禁，從而探討查禁系統與民間文學的歷史脈絡關係。

第三篇專文為挑選受大眾喜愛的《陳三五娘歌》為議題素材，探討竹林印書局版本與戰前已存在的黃塗本版本作為參照比較對象，從愛情觀的變化看見改寫創作的文化意義。第四篇專文為從聲音的文學觀點來看竹林版本歌仔冊和其他版本歌仔冊的比較，看見歌仔冊的臺灣化現象，不僅有「無所不歡」的題材廣度，用字遣詞亦遠比廈門及上海版本自由大膽許多。

最後一篇文章則為全面性的彙整有關竹林印書局歌仔冊現存公立單位典藏概況與書局現售歌仔冊目錄，以利有志研究民間文學者查索參考。本期文獻以「竹林印書局和歌仔冊」作為論述主題，誠摯感謝臺灣大學台灣文學研究所黃美娥教授與多位優秀的研究後進，一同為我們帶來精彩卓越的論文結晶，豐富多面向的主題內容，帶給讀者新的視野角度，在此謹向主編及諸位作者致上誠摯謝意。

新竹市長

高虹安

謹識

編輯報告

任何了解臺灣歌仔冊的人，在今日都會視新竹「竹林印書局」為神聖所在，因為這裡是目前全臺唯一還在印行歌仔冊的店家。關於竹林印書局的歷史，據報載，創辦人是林有來先生，出生於1903年，最初乃在城隍廟擺攤販售簡易印製的歌本，因居住長安街上，故也在鄰近的新舞台、新世界戲院門口販售歌本，生意規模逐漸擴大。到了戰後，便正式申請出版執照，於1946年開設「竹林書局」，改採店面門市行銷，其中還不乏林氏自己的創作，同時也出版「山、理、命、卜」及三字經、幼學瓊林等古文化書籍；難得的是，發行趨向迄今維持不變。正因為如此背景，過往學界對於「竹林印書局」頗多關注，而其中一個重要焦點自然落在林有來先生身上。有鑑於「竹林印書局」在當今文化傳承的重要性，以及其長期印製的歌仔冊，不僅數量可觀，且內容豐富，堪稱民間文學研究寶庫；再加上，印書局第二任營業者吳照美女士，從原任書局經理的丈夫林秋男先生1971年因瓦斯中毒意外身亡，而接替協助店內事務，到公公1984年去世後掌管全店工作，已接手四十年，其角色值得肯定，故特策劃「竹林印書局與歌仔冊」專輯進行徵稿。來稿業經審查通過後，共計刊出六篇文章，茲分述各篇要點如下。

首先，林裘雅〈竹林書局現任老闆吳照美女士訪談〉，全文以帶有感性的散文筆法，將吳女士年輕至老，從嫁入林家到成為書局老闆的生命歷程，娓娓道來。這份訪談紀錄，不僅存錄吳女士在印書局的奮鬥身影，而且披露當年店內業務曾從臺灣擴及香港、泰國、新加坡、馬來西亞

亞等地的訊息，對於研究歌仔冊的跨域傳播和書局海外營運拓展狀態，必然有所助益。而在針對現任營業者的訪談稿之後，則是四篇以歌仔冊為探討對象的學術論文，所論文本不一，各有所得。蔡孟融〈探測「反共」的邊界：《鄭國姓開臺灣歌》歷史敘事的演化〉，他好奇冷戰時期歌仔冊的面貌，因此注意起《鄭國姓開臺灣歌》，最早版本係1955年由竹林書局出版者。而在細心比對之後，發現應經過至少兩次的改寫歷程，且增添不少「反共復國」的八股字句，從中可以一窺民間文學主動或被動應和官方意識形態的要求痕跡，精采提供了歌仔冊亦曾經參與反共文學的側面。周子謙〈官方論述下的民間文學與「國民性」塑造——兼論五〇年代歌仔冊查禁一事〉，他將「歌仔冊」放置在臺灣政治脈絡中進行討論，這主要緣於竹林印書局印行的歌仔冊曾有多次被查禁的紀錄。但究竟為何會被查禁呢？尤其原因「內容荒謬」要如何解釋？文中抽絲剝繭，層層遞進，清晰闡述了查禁系統與民間文學的歷史脈絡關係，最終指出「查禁制度」的出現，起初側重對民眾啟蒙的道德性訓練與規範，到了國民政府遷臺之後的審查方針，則是朝向「民族國家」概念中融合道德性與政治性的制式與規範，結論具有說服力。至於杜姁芸〈從媒妁之言到自由戀愛：竹林書局《陳三五娘歌》的文本改寫與戀愛觀思考〉，則是挑選頗受大眾喜愛的《陳三五娘歌》為考察素材，因為歷來發行和改寫不少，故此處聚焦於竹林書局版本的改寫情形，並以戰前即已存在的黃塗本《陳三五娘歌》作為參照比較對象。而除了文獻研究的用心比對外，亦注意二者敘事策略對於性別角色描摹的差異，以及其中愛情觀的變化，並由此細膩看到同題歌仔冊內容在戰後改

寫的文化意義。又，許慧蘭〈「听」歌仔冊「廣」話：從竹林書局歌仔冊看歌仔冊的台灣化現象〉，此文不同前面三篇著重文本分析的研究路徑，而從「聲音的文學」觀點剖析歌仔冊的用字，以及箇中出現的臺灣本土化的發展樣貌，行文包括三個面向：1.分類舉例說明歌仔冊的「音字」；2.觀察竹林書局改編印行他版歌仔冊的方式；3.提出歌仔冊臺灣化的幾個特點。大抵條理分明，能引領大家更加留意歌仔冊本身的讀音、寫法，裨益體會唸歌效果。

最後，在多篇學術論述之後，則以林裘雅〈有關竹林印書局歌仔冊現存公立單位典藏概況與自行販售情形的兩種目錄製作〉收尾。林文專為配合本專輯而撰寫，希望提供學界了解若干公立圖書機構現存竹林印書局歌仔冊典藏情形，以及書局本身現仍持續印行發售目錄之異同，相信努力整理的結果值得大家參考。以上，本次專輯除許慧蘭為師大臺文系研究所碩士生外，餘均為臺灣大學臺灣文學研究所已畢業或仍在學之研究生心血結晶，幾位年輕新秀能為在地經營七十餘年的珍貴老店進行訪談、紀錄和鑽研，實在是一件美事！

黃美娥

竹林書局現任老闆 吳照美女士訪談

林裘雅

訪談時間：2022年4月10日（週日），14:35-16:00

訪問地點：新竹市竹林印書局

受訪者：吳照美

訪問者（依姓氏筆畫排列）：詹雅能、黃美娥、林裘雅

紀錄者（依姓氏筆畫排列）：蔡孟融、林裘雅、杜姁芸

許久前的某一年，新竹都城隍廟旁來了一個賣歌仔簿¹的年輕人。年輕人從小學歌仔戲，走跳至新竹後，決定在此落腳一試。他憑著對歌仔、歌仔戲與時代脈動的了解，向新竹金龍印書批購幾種時行的唱冊，在廟前簡單一擺，就這麼做起小本生意。戲臺上愛恨情仇轟轟烈烈，戲臺下男女老幼熙熙攘攘。那是民俗活動還能自由奔放的日本時代。扮戲、遶境、炮聲、香味，在鑼鼓喧天的新竹省城隍廟旁肆意較勁。

年輕人後來在廟旁買了個攤位，生意蒸蒸日上。國民政府來臺後的1946年，他購買到印刷機器，申請到印刷執照，就此落地生根。老闆姓林名有來，住新竹，賣書、印刷兼製本。他取新竹的「竹」，及林有來的「林」二字，將自己的第一間店取為「竹林印書局」，即後來為臺灣文化界所知，戰後全臺唯一大量印製歌仔簿的印書局，一開業就到今日。

1 訪談時吳照美提到歌仔冊時皆以「歌仔簿」稱之，本文以受訪者用法為稱之。

青春、逍遙、白光冰果室

七十多年後的春日，當代日劇的聲響，從午後廟旁寧靜的長安街裡若有似無地傳出。第一代老闆林有來已經離去多年，現任竹林印書局老闆吳照美女士，在繁華落盡的長安街裡，陪著靜靜躺在書櫃上的通書與歌仔簿們，等待有緣人的到來。

吳女士年近八十，說起話來聲音仍元氣響亮。說著自己做人實在低調，被採訪真歹勢、我不上鏡不要給我拍，但招呼來客仍然大方親切。她雙手隨意一提，幾張板凳就迅速落下。一邊招呼來人，一邊安慰因為訪客到來，所以必須被關在籠子裡，那隻孫女飼養的圓臉小貓委屈抱怨。看著小貓感嘆，吳女士說，若不是女兒們擔心疫情和有人要來訪，週日的她通常早就開著車到臺北去了。

到臺北做什麼呢？她說，那當然是與少女時期的好友們相聚，喝咖啡、看電影、吃美食，那些都會女孩們相聚的幸福娛樂。一聽到此，許久不曾來訪，被吳女士戲稱「連門縫都塞書」的老顧客連忙說：「你們看不出來齁？她飆車



圖一：竹林印書局現任老闆吳照美女士



圖二：竹林印書局現址

族耶，年輕人會輸她耶！」吳女士開玩笑答，「晚上高速公路沒車，我開起來就像在飛。」她解釋，因為業務關係，以前常得一天內南北來回，久了就養成性子急、行動快的習慣。

1943年出生，成長於艋舺的吳照美女士，有著衣食無缺又幸福爛漫的少女時光。位於西門町成都路上的白光冰果室，就是她父親所開的店。因著戲院、服飾店都在附近，加上枝仔冰口味好、品質佳，天時地利人和，白光冰果室就成了必訪的當地名店。就讀靜修女中的她，自嘲不愛唸書只愛玩。下課後總和朋友們到大橋頭逛街、三重埔看電影、西門町吃日本料理，一路笑鬧回白光冰果室。看到女兒回來了，吳女士的爸爸就拿出西瓜和枝仔冰招待。那是1950年代末，在艋舺一隅，少女們享受青春的夏夜晚風。

沿著長安街往下走，百年歷史的剝皮寮也是幼年照美玩耍的好所在。剝皮寮的住民都曉得那是白光冰果室老闆的女兒，因此任著年幼的孩子們串門子。當時剝皮寮幾間製本所生意正興隆。記憶裡，她曾到戰後為東方出版社印刷書籍的太陽製本所玩耍。²製本所老闆陳先生，讓她與玩伴們在工人休息的午後，了解製本用機器、體驗排紙、摺紙或簡單的縫製等工作。或許這一縫，就縫起了她與竹林印書局的緣分。

結婚、走從³、竹林印書局

吳照美女士的阿嬤，以及將書託付給竹林印書局印刷，在龍山寺前給人相命的呂逢元妻子，為年輕的照美及竹林印書局獨子林秋男牽線。1964年，照美就此遠嫁新竹。這一走，就離開了熱鬧的大家庭、情同姐妹的朋友，還有繽紛的艋舺市街。當時臺北新竹來回，只能依靠火車或巴士。最快的火車也要三小時，回家之路漫長無比。一想到此，眼淚就一路從艋舺流到新竹。新婚夜輾轉難眠，但黎明升起，時間不再等人，她的人生新篇章就這麼在新竹展開。

2 1961年陳霞明接手後，東方出版社委託太陽製本所印刷相關出版品。陳霞明口述，張文、蔡正華、葉慶貞、楊曉芸、黃明莉整理，《剝皮寮歷史街區口述歷史訪談第1輯》（臺北：北市鄉土教育中心，2004年），頁44。

3 走從（tsáu-tsóng），有（1）四處奔波或（2）慌張忙亂兩個意思，此處採四處奔波之意。教育部臺灣閩南語辭典，〈走從〉（來源：https://twblg.dict.edu.tw/holodict_new/，檢索日期：2022年5月15日）。

新竹省商畢業的林秋男，在成家後不久就開始打理起竹林印書局的業務。公婆對於唯一的獨子照顧得極為周全，吳女士只需相夫教子，剩下的瑣事皆毋須煩惱。婚後，她與秋男擁有三個可愛的女兒，又有穩定的收入，不愁吃穿，看似順心幸福。但這樣的生活只維持了六年。1971年，因為一場意外，林秋男就此驟逝。⁴那年，吳女士才二十八歲。

無所適從的照美向爸爸相談。爸爸說，公婆都老了，妳要幫忙守著。妳不用煩惱，爸爸有做生意的經驗。如果有委屈，儘管告訴爸媽，爸媽一定來幫妳。

因為爸爸的一段話，從來無需煩憂現實的吳照美女士，就這麼扛起了經營竹林印書局的責任，直到今日。

竹林印書局以販賣歌仔簿起家，後來的業務是印刷與販售書籍。書籍種類有通書、相命書、漢文書、善書及歌仔簿。聯合報引述中國星易學會理事長鄧正義的話，認為竹林書局是「北台灣最重要的陰陽五行之數的出版重鎮」，⁵也說若沒看過竹林出版的幾本重要命理書，那這個人「學問有限，算法要奇也難」。⁶除此之外，竹林印書局也負責印製善書與歌仔簿。當時業務量極大，整個臺灣乃至東南亞都有竹林印書局印刷出版的書籍。

吳女士回憶，當時她對書店業務一竅不通，所以只能先從旁幫忙。早期她幫忙鈐冊，⁷因為她動作快，所以一開始釘模、鑽孔、縫書都由她來做。然而，由於書本生產量過於龐大，繁忙時一天要製作差不多兩千本書籍，僅憑竹林書局的員工與家人，根本趕不上交貨時程。因此，吳女士就邀請她的同學、朋友等一起來幫忙縫製，再給予相對應的工資。

因顧及品質，所以縫製書本的力道必須精準拿捏。書籍量大，加上工時長，再有力氣與技巧的人也會疲乏，因此縫製品質時有落差。吳女士必須在一

4 新竹訊，〈經理酒後入浴 瓦斯中毒死亡〉，《聯合報》，1971年2月3日，第7版。

5 林家琛，〈有一家書局本身就是古色古香 研究陰陽五行？找歌仔戲「歌本」？想讀劉伯溫的燒餅歌、孔明神掛……〉，《聯合報》，2000年5月29號，第39版。

6 同註5。

7 鈐（kap），接合，釘補。教育部臺灣閩南語辭典，〈鈐〉（來源：https://twblg.dict.edu.tw/holodict_new/，檢索日期：2022年4月15日）。

天的工作結束以後回頭檢查，若有品質不佳的，她得自己重新縫製。忙到深更再早起，成了她的生活常態。除了睡眠不足，勞動傷害也找上她。一是縫書要手指關節長時間用力，讓她的大拇指腫成兩倍大，必須開刀抽脂肪。二是長時間坐板凳，會對膝蓋造成負擔。曾經她硬撐著膝蓋痛埋頭做，一旁的朋友卻跟說「妳這樣下去要換關節」，嚇得她直喊明年不做了。

往昔埋頭苦幹的衝勁，已隨著年齡漸增而使身體無法負荷。現在竹林印書局主要的書籍，已經交由臺北的印刷廠印製，存留下的小部分書籍若有顧客需要，再由多年相挺的印刷廠師傅幫忙，歌仔簿則改以釘製。因早期紙比較薄，容易破，歌仔內容又短，兩三張紙就可以容納一段完整內容，為了顧及交貨品質，因此竹林印書局的歌仔簿，常有同內容的兩三本釘一起，或也有兩個不相關的主題釘成一本。

除了製作書籍，吳照美女士還必須幫忙管理各類業務。當時竹林印書局的訂單來自全臺各地，甚至連香港、東南亞各國都有需求，她必須幫忙公公林有來處理龐大帳務。自謙不常寫信、不會寫字，連郵局寄貨都不會的她，請教了丈夫的老師張先生。她從郵局報單寫法開始學起，一步步處理起臺灣，乃至香港、泰國、新加坡、馬來西亞等地的訂單。不過，這些數量龐大的訂單，隨著時間的長流，以及東南亞各地代理人的離世，已經消失在竹林印書局內，僅存於吳女士的記憶裡。

接管帳務外，吳女士也得到臺灣各地書店收帳。當時郵務不如今日發達，她必須到各家書店確認金額與訂單數量，若有送出卻沒賣完的書就得帶新竹。性子急、動作快的個性，就是從那時開始養成。照美的孩子有時帶到臺北給爸媽照顧，自己則搭著火車前往其他地方。她的爸爸會帶著三個還年幼的孫女，一起上火車送她離開，直到火車要發車才下車，目送她離去。若是她晚歸，爸爸必定在家門口前等待，直到見到女兒身影才肯休息。

那些日子，吳女士常常清晨出發，搭著早班車到鳳山收帳，傍晚再搭野雞車趕到高雄火車站。她在看似沒有盡頭的月臺上追逐末班車，一路開到左營，才喘得過氣坐下休息。位於嘉義市公明路，在日本時代印製三六九小報的玉珍

書局，也是竹林印書局的老顧客，如今前任老闆夫妻已經離世。日本時代從經書起家，在臺灣漢文界舉足輕重，位於臺中的老書店瑞成書局，後來都與竹林印書局購買歌仔簿。宜蘭菜市場內的金隆書局，也是他們的老顧客，她和店老闆一直保持聯絡，直到三年前店老闆離世，女兒將店收起來……四處奔波的記憶，彷彿昨日才發生。

七運、責任、我猶原佇遮

業務繁忙的竹林印書局，雖然以歌仔簿起家，但主要的經濟來源仍以通書為主。因通書有時限性及大量需求，因此若須頻繁趕工，多是因通書之故。當時有相命師及各地書局委託印製販賣。各大命理協會，也會特地到竹林印書局購買五術相關書籍。

那麼以歌仔簿起家的竹林印書局歌仔簿後來怎麼了呢？看著靜靜躺在架上，高低不一的歌仔簿，吳照美女士說，雖然斷斷續續，但歌仔簿還是有人來購買的，並且顧客群非常多元，至今想起來仍然津津有味。

歌仔簿售出方式有二，一是單本售出，二是整套賣出。單本售出多以散戶為主，整套或由書店指定，或是一些個體客戶，來觀光、看戲順便買書。早期是一些老先生們向竹林印書局批發，開著一臺貨車到一個定點，或是人潮聚集的公園，或是戲院前面。車子一停下，就開始隨自己的意牽歌仔，如七字調或都馬調，邊唱邊賣起歌仔簿。另外一群是歌仔戲班的演員們。他們會買回去作練習的腳本，當作下次上臺的養分。後來開始流行遊覽，購買的主要客群，就多了導遊小姐。當時導遊小姐最常買的是《雪梅思君歌》、⁸《人心不知足歌》或《乞食開藝旦》，似乎這幾首是當時來竹林印書局的導遊小姐面對的客群最喜歡的歌仔。導遊小姐掌握了客群的喜好，車程勞累時就唱個趣味娛樂大家。

1987年7月15日，總統令宣布中華民國臺灣地區解嚴。此前的許多年，臺灣在風起雲湧的國際情勢變動下無法置身於外，大敘事、大家國的概念，就此

8 文出現的歌仔簿名稱，皆依竹林印書局現有目錄記載登錄之。

不再穩固可靠。對老百姓而言，臺灣錢雖然淹腳目，卻也淹出各種社會異象，一時人人自危。各類媒體快速發展，資訊爆炸讓人難辨真假。過往被奉為主臬永存的，再不轉型就得黯然消逝；被壓抑排斥多年的，終盼來日出風雲散。⁹這塊土地上的人們，著急著說話，著急著拾回自己。長年販售通書、歌仔簿的竹林印書局搭上這波浪潮，迎來吳女士所說的「七運」大運。

各大命理協會、相命師自不須談，大學命理社團，也是拜訪竹林印書局的常客。老師一邊講，學生一邊記，吳女士一邊撿書包裝，也就順道聽聽學學。這群人一次買就是好幾套，總讓她與師傅們忙不過來。國寶級表演藝術家楊秀卿唱《戶繩蚊仔大戰歌》被錄影下來後，許多顧客都指定要買這一本。竹林印書局的歌仔簿當時一本三十元，有個顧客一來就指定要買這本，買到一千多塊要拿去送人。另外，一些學生樣的顧客獨自光臨，也是一買一整套。吳女士疑惑，你們這麼年輕也知道歌仔簿？這些人都回答：「知道！」順便補一句「寫論文要用的。」

這幾年來竹林書局的客戶，除了學校或社區相關社團會一次訂購多套歌仔簿，回去發給學生以教歌仔戲以外，剩下會來買的顧客已經比較少了。然而一旦有人要買，吳女士連看都不用看，就知道哪一本在架上的哪個位置。1984年林有來離世後，吳女士履行著對公公的承諾，完整承接竹林印書局直至今日。時間慢慢過去，從18歲就來幫忙，被吳照美稱為「姐姐」的女子，今年也已經81歲。另一位79歲的師傅，直到去年才退休。是這些人輪流撐著，



圖三：受訪者吳照美女士與訪問者合影。由左至右為：林裘雅、杜姁芸、吳照美、黃美娥、蔡孟融。
(攝影/詹雅能)

9 原句為六十甲子籤第一籤第一句「日出便見風雲散」。

才有現在竹林印書局的模樣。她說，自己分內的事情，她會盡力負責，晚輩的想法，她也不願意干預。一邊清點歌仔簿，她淡淡說著，偶爾有人會告訴她，竹林印書局好重要，妳一定要留著。這時她會想，這樣想沒有錯，不過我也八十了，有時候真的好想休息，畢竟五十幾年的光陰，都這麼埋著頭給了竹林印書局。

那，若是妳真的累了怎麼辦？吳照美女士想想，大笑說，那我就再開車去臺北，去找我那些初中的朋友啊！我們來去喝咖啡、做SPA、逛街、吃冰，多好玩咧！她快樂地說著，爽朗的笑聲，吹入早春的晚風中，飛過新竹的長安街，穿過搖搖晃晃的臺北光復橋，回到那一年夏天的西門町大戲院對面，那間白光冰果室的門口前面，融化在少女們放肆享用的枝仔冰中。

探測「反共」的邊界：《鄭國姓開臺灣歌》歷史敘事的演化

蔡孟融

一、前言

「歌仔冊」又名「歌仔簿」，是早期台灣民間盛行的說唱藝術「唸歌／歌仔」的書面化、文字化紀錄，除作為「歌仔仙／先」進行唸唱的底本，亦經出版社刊印發行，作為通俗讀本，供大眾購買、閱覽。¹歌仔冊因面向一般庶民百姓，用字以口語、淺白為要，且題材多元豐富，與民眾生活息息相關，包含台灣歷史故事、時事改編、勸世教化等等，其雖為唸歌說唱的底本，然亦可能有未曾唸唱、僅為單純讀物的歌仔冊存在。²歌仔冊雖為台灣民間說唱音樂「歌仔」的書面形式，然而經過文字化的歌仔冊，亦浮顯出其書面性、可閱讀性的特殊性質而有別於歌仔訴諸聲音的表演體式，成為台灣特有的「（半）民間文學」。³

1 施炳華將「歌仔冊」分為廣義、狹義二種，前者泛指早期以「歌」為名的閩南出版品，包含民間小戲、時調等；後者則專指字數整齊，大多一句七字、一節四句的長篇歌仔冊。本文討論之「歌仔冊」為「狹義」歌仔冊，亦不同於現今市面上記載流行歌曲歌詞之「歌本」。見：施炳華，〈認識歌仔冊——台語說唱文學「歌仔冊」導讀〉，《歌仔冊欣賞與研究》（臺北縣：博揚文化，2010.09），頁2-19；王順隆，〈談台閩「歌仔冊」的出版概況〉，本文最早收錄於《台灣風物》43卷3期，修改後刊登於王氏網站，本處依網頁版：<http://sunliong.acsite.org/lunwen0.htm>，檢索日期：2022.08.30。

2 王順隆，〈「歌仔冊」的押韻形式及平仄問題〉，原刊登於《民俗曲藝》136期（2002.06），本文依網頁版：<http://sunliong.acsite.org/lunwen13.htm>，查索日期：2022.8.30。

3 「半民間文學」一詞出自胡萬川，其認為歌仔冊經過特定作者文字化，已無法用傳統民間文學的匿名性概念討論，但因創作上仍受歌謠傳統及讀者制約，仍保有部分集體性特徵。見：胡萬川，〈從集體性到個人風格——民間文學的本質與發展〉，《民間文學的理論與實際》（新竹市：清大出版社，2004.01），頁61-63。

有關「歌仔冊」的研究與蒐集，雖於日治時期便已開始，然而直至六零年代王育德撰寫〈談歌仔冊〉，以「歌仔冊」為討論主體，日後方才逐漸開展出更為多元、系統性的研究。⁴盤點歷來學界對「歌仔冊」的討論，除已在版本、語音、文字等方面累積為數豐厚的研究成果，針對文本內容亦有自時事、現代性、性別、飲食、教化思想、風景乃至於曲盤、報紙的跨媒介研究，實可謂百花盛開。

本文擬就《鄭國姓開臺灣歌》進行討論，通篇係以「鄭成功」為名的長篇敘事歷史歌，目前可見最早版本係於1955年由新竹竹林書局出版者。根據現存藏本可發現，《鄭國姓開臺灣歌》於1950年代應經過至少兩次的改寫歷程，除篇幅有明顯增刪，亦增添不少「反共復國」的八股字句。針對《鄭國姓開臺灣歌》的各式版本以及其他相似歌仔冊之間的傳衍考察，雖已有部分研究成果，然而針對《鄭國姓開臺灣歌》的作品論、時代意義則少有挖掘，對其剪粘「反共八股」字句的現象也多一語帶過，或是以批判政府威權政策作結。⁵至於對其何以需改寫兩次，其改寫意涵為何，此一改寫行為如何影響原本《鄭國姓開臺灣歌》的詮釋方向，國家廟堂與民間話語之間呈現何種滲透、張力與拉鋸，皆未有深入探討，遂使《鄭國姓開臺灣歌》與時代之間的互動關係相對模糊。

另一方面，一九五零年代，歷經改革的國民黨政權正逐步在台島樹立其「反共復國」的威權體制與政治權威，在維護中國正統政權與國際美蘇冷戰局勢的需求下，以「反共抗俄」作為國家方針，不僅經由宣傳下鄉、教育、廣播、標語等形式使反共意識形態滲入常民生活，形塑戰時氛圍，亦吸取抗戰時期與共黨對峙的失敗經驗，將文藝作為鞏固政權、宣揚政治理念的工具，藉由

4 王育德有關「歌仔冊」之文章共有四篇，見王育德《台灣話講座》（台北市：前衛出版，2000.04），頁179-223；丁鳳珍，〈第二章：台灣歌仔的歷史回顧與現況〉，《「歌仔冊」中的台灣歷史詮釋——以張丙、戴潮春起義事件敘事歌為研究對象》（私立東海大學中國文學系博士論文，2005），頁71。丁氏詳細統整「歌謠」、「歌詩」、「唸歌」、「歌仔簿」等不同名稱用法及界義，當有助於讀者釐清早期研究因命名不一致而導致的混淆。

5 杜建坊，〈歌仔冊之文化及文學形式〉，《歌仔冊起鼓：語言、文學與文化》（臺北市：台灣書房，2008.02），頁37-38。

軍中文藝運動、文化清潔運動、戰鬥文藝運動，由上而下、由軍中到民間漸次推展「反共文藝」及其理念。⁶「反共文藝」之範疇相當廣泛，舉凡小說、戲劇、廣播劇、電影、歌謠、民間曲藝，幾乎與「文藝」相涉者皆在其範疇之內。陳紀澄便曾表示，文獎會業務展開以後，便收到來自「詩歌、散文、小說、戲劇、論文、曲譜、大鼓、小調及各種通俗文學」⁷等以「反共抗俄」為主題創作的文藝作品，其文類之廣佈可見一斑。然而，有關「反共文藝」之國家意識形態、體制、作家作品論雖已累積甚夥，然而在文學部分，相關研究大抵集中於新文學上，尤以小說為大宗，對於「具有反共意識形態」之民間文學與反共文藝、反共意識形態之間的關係則較少著墨。⁸此外，亦有關注「反共文學」之生成與形構過程，指出反共文學在提出之後，經由官方、民間、個人以及教育與知識生產的參與互動，雖不斷充實更新反共文學之本質論、形式論、創作論論述，使此一新生創作範式的內涵得到廓清，卻也因論述差異的複雜化使其文類邊界的想像產生滑移、曖昧化的現象。⁹

是以，借重於前行研究的考察成果，本文欲結合五零年代的反共國家體制背景，與《鄭國姓開臺灣歌》的文本改寫互相參照，以歷史敘事的角度進行分析，除在文本內部探討《鄭國姓開臺灣歌》的改寫意涵、史觀演化，以及國家意識形態與民間論述所可能具有的平行、交錯與差異，亦試圖藉此個案研究以小見大，指出無論「改寫行為」本身是基於主動或被動應和官方意識形態的要求，此一「改寫行為」本身便呈顯出對於「邊界」相對模糊、曖昧的「反共文藝」此文類的探測與摸索。基於上述題旨，本文標題之「邊界」實具有二重

6 林果顯《一九五〇年代反攻大陸宣傳體制的形成》（國立政治大學歷史學系研究部博士論文：2009），頁77-136。；陳康芬，《斷裂與生成——台灣五〇年代的反共／戰鬥文藝》（臺南市：臺灣文學館，2012.10），頁21-97。

7 陳紀澄，《文藝運動二十五年》（台北：重光文藝，1977.03），頁7。

8 此種現象或亦與各式文類數量不均的現象有關，以文獎會機關刊物《文藝創作》為例，根據黃怡菁統計，《文藝創作》刊登作品以小說、新詩為大宗，平劇、鼓詞等民間曲藝僅占少數。見：黃怡菁，〈附錄二《文藝創作》各文類數量分佈總表〉，《《文藝創作》（1950-1956）與自由中國文藝體制的形構與實踐》（國立清華大學台灣文學研究所碩士論文：2006），頁263；王鼎鈞則表示當時反共文藝「對戲劇的投資多，對小說少，今天對反共文藝的檢討責難，卻是對戲劇少，對小說多。」，見：王鼎鈞，〈反共文學觀潮記〉，《文學江湖——王鼎鈞回憶錄四部曲之四》（新北市：印刻，2018.06），頁137。

9 黃美娥，〈臺灣「反共文學」創作範式的形構、邊界想像與作家經驗〉，《東亞觀念史集刊》14期（2018.06），頁203-261。

涵義，一方面是試圖將過往學界討論「反共文藝」的「邊界」推展至「民間文學」的領域；另一方面，則是意指《鄭國姓開臺灣歌》的改寫行為與「反共文藝」之「邊界」可能具有的互動狀態。因此，以下先就《鄭國姓開臺灣歌》的版本問題進行簡單爬梳，接著再以1950年代發行的各式版本為討論及比較座標，闡述其歷史敘事因改寫行為所帶動的史觀位移、集體記憶的變動，以及民間思想脈絡與官方意識形態所具有的匯流、交錯與差異，最後則在歷史敘事的差異分析上，總結改寫行為與反共文藝邊界的關係性，藉此回答本文提問。

二、《鄭國姓開臺灣歌》的版本對照

王順隆曾收藏有1945年6月於日本戰敗前出版之《鄭國姓開臺灣歌》，惟於中國出關時為海關所查禁，¹⁰故目前可見《鄭成功開臺灣歌》之最早藏本，應為國立臺灣大學圖書館楊雲萍文庫所收藏、由新竹竹林書局於1955年8月出版之藏本。另外，楊雲萍文庫亦收有1955年11月、1958年10月、1971年10月出版之藏本。¹¹由國立臺灣文學館所建置的「台灣民間文學歌仔冊資料庫」則收錄有1960年出版之《鄭國姓開臺灣歌》上、下本。¹²2001年，黃勁連編註《鄭國姓開臺灣歌：臺灣七字仔歌仔簿》，亦收錄有包含《鄭國姓開臺灣歌》在內的四本歌仔冊，內容上大抵與1960、1971年版本相同，部分用字則有些微差異，惟黃氏並未說明其所依據之《鄭國姓開臺灣歌》為哪一版本，應係由其潤飾過後再行出版而成。¹³目前竹林書局出版之《鄭國姓開臺灣歌》，則是以1987年5月第8版為底本印行至今。¹⁴茲將上述版本簡單整理如下表：

10 王順隆於〈談台閩「歌仔冊」的出版概況〉一文的註解曾提及其藏有1945年6月由竹林書局出版的《鄭國姓開臺灣歌》，見：王順隆，〈談台閩「歌仔冊」的出版概況〉，註十七，<http://sunliong.acsite.org/lunwen0.htm>，檢索日期：2022.08.30；海關扣留一事見施炳華〈寶島新臺灣歌敘說〉，《臺灣歌仔冊欣賞：施炳華註釋念讀》（臺南市：施炳華出版、開朗雜誌發行，2008.04），頁23-24，惟施氏將王氏藏本誤植為1946年出版。

11 國立臺灣大學圖書館數位典藏館「歌仔冊與唸歌」資料庫：<https://dl.lib.ntu.edu.tw/s/kua-a-tskeh/page/home>。惟本網站將1955年11月出版之《鄭國姓開臺灣歌》誤植為8月出版。

12 《鄭國姓開臺灣歌》（新竹：竹林書局，1960），「台灣民間文學歌仔冊資料庫」，臺灣文學館線上資料平台：<https://db.nmtl.gov.tw/site4/s5/chhehinfo?cid=30&pid=45>

13 黃勁連編註，《鄭國姓開臺灣歌：臺灣七字仔歌仔簿》（台南縣：台南縣文化局，2001.08）。

14 感謝國立臺灣大學臺灣文學研究所周子謙同學提供現行發行本。

編號	版本	館藏地
1	1945年6月	王順隆藏本，惟已被中國海關扣留
2	1955年8月	國立臺灣大學楊雲萍文庫
3	1955年11月	國立臺灣大學楊雲萍文庫
4	1958年10月	國立臺灣大學楊雲萍文庫
5	1960年	國立臺灣文學館民間文學歌仔冊資料庫（未註出版月）
6	1971年10月	國立臺灣大學楊雲萍文庫
7	1987年5月	竹林書局現今印行、流通版本，亦為多數圖書館館藏版本

由於1945年版已不可見，故無法得知1945年與1955年版本是否有所差異，可以確定的是，楊雲萍文庫所藏1955年8月及11月出版本，兩者為同一版本。1958年出版之版本，相較於1955年版，於文字上作出部分改易，並於結尾處加上「反共復國」語句共七葩二十八句（一葩四句），如「蘇俄想要吞世界／結識中共周恩來／朱毛匪幫大慘害／對老百姓亂亂來／効忠領袖蔣總統／軍民準備大反攻／光復大陸真希望／破滅朱匪毛澤東」，除此之外，內容、敘事順序皆與前本相同。至1960年國立台灣文學館所藏之藏本，原為一本之《鄭國姓開臺灣歌》已被分為上、下兩本，上、下本皆為64葩256句，上本將「現代文明與地方特產」之段落刪去（如：「社會教育頭一項／文化進步兮驚人／舊色制度漸漸放／改格流脚剪頭髮」、「新莊出名白紗線／嘉義出產眼龍干／小梅欖霧甲黃彈／豐原出名五牲盤」等等），下本除沿襲1960年本部分反共語句外，其餘皆為額外增補之內容，由李鴻章割台寫起，批判日人治下台人飽受差別對待、剝削的悲苦處境，同時不忘感懷「祖國」「光復」解放之恩，同時亦因美援背景出現崇美話語（「美國對咱有影好／看咱政治袂羅唆／咱个國家有公道／萬國對咱真提高」），最後則呼籲軍民一同反攻大陸、打倒共產黨。1971年10月出版者，與國立臺灣文學館公布之版本比較，則多出兩葩八句的篇幅：「國姓原籍石井鄭／抵抗清兵數十年／南京失敗即致病／歸天即換因校生」、「組頭專是日本人／小錢卜倩倩袂重／即對政府去使弄／着用免錢抽人工」，且部分用字不同，然而內容、情節順序以及「反共復國」語句皆與1960年版無異。至現今流通之1987年底本，無論用字、內容、順序皆與

1971年本相同，可知《鄭國姓開臺灣歌》的內容最晚應是自1971年起便開始固定、留用。以下將各本差異簡單整理如下：

版本	各版差異
1955年11月	與1955年8月本相同
1958年10月	部分用字、語句不同，內容大抵相同，惟於結尾處增加「反共復國」之語句
1960年	分為上、下兩本，刪去結尾「現代文明與地方名產歌」段落，下本內容皆為新增橋段，由李鴻章割台開始，批判日本殖民時期台人的淒慘處境，同時不忘感念「祖國光復」之恩
1971年10月	沿襲上、下兩本的體式，較1960年版本多出兩節
1987年5月	與1971年版本相同

另外，需順帶一提的是，有關《鄭國姓開臺灣歌》之版本問題，尚涉及不同歌仔冊之間的傳抄與衍變。杜建坊曾指出，《鄭國姓開臺灣歌》係在《臺灣舊風景新歌》的基礎上進行改寫，因《臺灣舊風景新歌》其詞「順理成章」，遂成為歌仔仙演唱「開台歌」的藍本，或摘引名句，或全文照錄而唸唱。¹⁵另外，施炳華則是比較《台灣舊風景新歌》、《寶島新臺灣歌》、《鄭國姓開臺灣歌》三者的內容順序、用詞差異，指出《鄭國姓開臺灣歌》出版在前，《寶島新臺灣歌》在後，並推測後者係出版商為增加商品種類與銷路，改換書名、顛倒前者內容順序而成。¹⁶綜合上述前行研究之成果，在筆者再次比對後，可以得知出版最先者為《臺灣舊風景新歌》，並以其作為基礎，誕生《鄭國姓開臺灣歌》，最後則又對《鄭國姓開臺灣歌》的內容順序與字句進行改換，產生《寶島新臺灣歌》。

從前述版本比對可以發現，1950年代《鄭國姓開臺灣歌》至少歷經了1958年、1960年兩次版本改寫的過程。1955年出版的兩本《鄭國姓開臺灣歌》，封面上皆題有「收復失土／重整山河」的字樣，已然隱約可見國家權力的掌控痕跡，然而內容上並未出現明確的「反共復國」意識形態。至1958年出版之版本，內容雖無大幅改易，卻已出現相當顯明的反共意識形態。在1960年的

15 杜建坊，〈歌仔冊之文化及文學形式〉，《歌仔冊起鼓：語言、文學與文化》（臺北市：台灣書房，2008.02），頁1-46。

16 施炳華，〈寶島新臺灣歌敘說〉，《臺灣歌仔冊欣賞：施炳華註釋念讀》（臺南市：施炳華出版、開朗雜誌發行，2008.04），頁23-36。

版本，更是歷經大幅刪減與增補，披露抗日與反共敘述。

綜上所述，再度回歸本文題旨，究竟《鄭國姓開臺灣歌》的改寫對文本構成產生何種影響，與當時的意識形態與時代氛圍具有何種對照關係？何以1958年版對1955年版進行調整後，經過短短兩年，在1960年的版本又對1958年版進行更加細緻的改寫？若是此一「反共復國」的改寫僅是如論者所批評「割裂原文文字，剪黏反共八股，更以拙劣語句，曲解原作本意，糟蹋全文結構」¹⁷，則為了符應國家反共的政治需求，1958年「剪黏反共八股」的版本應為已足，何以至1960年需要再次進行改寫？1958年版本之「不足」何在？其改寫行為本身的意義為何？如何影響文本的歷史敘事？據此，以下先就1955年本分析其歷史敘事、史觀型態及其所形構的集體記憶想像；接著，再與1960年本進行對照，探查其歷史敘事、史觀、意識形態如何演化，並指出1958年本可能「不足」之所在。

三、漢族認同與現代性視野：1955年《鄭國姓開臺灣歌》的歷史敘事

新歷史主義者海登·懷特指出歷史是透過「情節編織」（employment）的作用，「通過壓制和貶低一些因素，以及抬高和重視別的因素，通過個性塑造、主題地重複、聲音和觀點的變化、可供選擇的描寫策略」等等，在各個不相隸屬的事件中串聯出特殊的情節結構，藉此賦予歷史意義，而其所使用的技法正與小說、戲劇使用的手法無異，以此指認歷史的虛構性。¹⁸另外，蕭阿勤則對歷史敘事、認同以及集體記憶之間互為建構的關係做過清楚闡述，指出敘事對事件進行篩選、排列、強調，以清楚明確的情節呈現人類經驗，藉此賦予、凸顯事件特定意義，是人們認知自我與世界的重要工具，因此，「說故事」並不只是「說故事」，敘事與認同往往互為建構，彼此相關。透過再現

17 杜建坊，〈歌仔冊之文化及文學形式〉，《歌仔冊起鼓：語言、文學與文化》（臺北市：台灣書房，2008.02），頁37-38。

18 海登·懷特，〈作為文學虛構的歷史本文〉，收錄於張京媛主編《新歷史主義與文學批評》（北京市：北京大學出版社，1997.05），頁160-179。

「過去」，人們方得以和渺遠的歷史事件產生特定意義的聯繫，並使「過去」成為「記憶」乃至於「集體記憶」的層次，而「集體記憶的主要內容或架構，就是關於過去集體經驗的一種敘事模式。人們闡述過去的集體經驗，幾乎無可避免地以敘事的方式來呈現」。¹⁹

《鄭國姓開臺灣歌》具有濃厚的「敘史」性質，其鋪敘台灣過往歷史梗概，試圖對台灣的歷史片段進行串聯與闡釋，經由對於事件的擇選、突出與強調，將情節賦予於事件的陳述上，賦予「過去」意義，以此建構出屬於民間觀點的歷史敘事。因此，若著眼於《鄭國姓開臺灣歌》的歷史敘事分析，將有助於理解民間如何認識、理解、評價歷史，而庶民百姓如何理解自身與「過去」的關連與意義，同時便也關涉到對於集體記憶的想像以及共同體認同等「群我」意識的面向。

1955年出版的《鄭國姓開臺灣歌》首先以早期台灣尚未開發、「平洋曠土專生蕃」的草莽形象為全篇開端，描述明末清初鄭成功渡海來台展開治理，並與滿清進行海上征戰，隨後失敗、改換朝代的歷史梗概，接著交代在清朝治理之下，因文明現代性尚未進入在生活上所帶來的種種不便，同時批判清朝重文不重武、貧富階層分明、纏足禮教、性別不平等等社會文化現象。最後則是對照「現代」與「舊時」，講述現代文明進入台灣以後，在社會生活層面男女地位趨於平等，在物質生活上，也因為火車、隧道、汽車等交通建設而逐漸改善生活品質，以及嘉南大圳開鑿後，造就田園生產日益蓬勃的繁榮景象，全篇則是收束於麻豆、打狗、鹿港等各地名產的鋪排介紹。

如論者所言，整體來說《鄭國姓開臺灣歌》雖以「鄭國姓」為題名，然而全篇提及鄭成功之字句僅及於前段。²⁰然而，反面而言，也正是因為這種「掛羊頭賣狗肉」的文本構成，能夠進一步促使讀者思考究竟為何文本需以「鄭成功」為主題，其在文本中所扮演的功能為何，及其所具有的潛在意涵。雖有論

19 蕭阿勤，〈第一章 問題意識、概念、理論與研究方法〉，《回歸現實：台灣一九七零年代的戰後世代與文化政治變遷》（台北市：中研院社研所，2010.05），頁12-64。

20 施炳華，〈寶島新臺灣歌敘說〉，《臺灣歌仔冊欣賞：施炳華註釋念讀》（臺南市：施炳華出版、開朗雜誌發行，2008.04），頁24。

者曾討論《鄭國姓開臺灣歌》中的鄭成功形象及其文化意涵，然其分析僅論及鄭成功在文本中的英雄、威武形象，對於上述問題未有進一步開展與研析。²¹本文認為，「鄭成功」作為漢人「開臺之祖」的象徵符碼，其篇幅雖短，然而在全篇中仍然具有統攝整體史觀、引導敘事方向的作用。就史觀而言，首先，「鄭成功」與「開臺灣」之間的論述邏輯本身便隱含了漢人本位史觀，將鄭氏來臺以前的臺灣定位為「原早臺灣無人管／平洋曠土專生蕃」、尚未「開化／發」的原始形象，與鄭氏來臺以後「磚城造去真工夫」的建設工程形成對比，進一步凸顯鄭氏「開」臺的重要性，暗示鄭氏政權「開臺」之功，乃是漢人社會得以移植臺灣的重要因素，然而這樣的歷史視野與歸因，卻也淡化／除去鄭氏與原住民的接觸與衝突經驗。²²其次，此一漢人本位主義也顯現於文本如何回顧鄭氏與清朝的關係，「來開臺灣鄭國姓／漢人不降伊滿清」，將漢人作為敘事主體，訴諸「滿／漢」族群的對立，分割漢人我者與滿人他者的界線，凸顯鄭成功反清復明的民族英雄形象。

若觀察《鄭國姓開臺灣歌》所描繪的清治時期，基本上具有幾種性質：專制、封建、未文明開化、物產貧瘠、貧富差距嚴重，然而這些評價並無法僅用「反清復明」的民族視角加以解釋，而是同時也夾纏了推崇現代性的評價視線。文中反覆敘及，當時文化、文明尚未進步（「許時文化未進步」），沒有電燈、道路等現代化設備，不僅日常生活不便，往來交通、運送物資相當辛苦；「以前頭是真定／社會非常無衛生」、「烏暗時代人恰戇」，除衛生觀念不佳，連帶地在觀念上也因未經現代性更新而顯得古板、凝滯；農人不諳種植技術與機械操作，「從前臺灣無生產／全部都是看天田」。同時也提及「滿清重文不重武／無設學校着洽須」的社會現象，富人擁有較多接受教育的資本，使貧民子弟欲藉由科舉產生階級流動更加困難，以及辮髮纏足、男女不平等的封建禮教。與此相對，文明現代性進入之後的日治臺灣，在流行、交通、

21 沈彤，〈歌仔冊《鄭國姓開臺灣歌》中的鄭成功形象塑造及其文化意涵〉，《國文經緯：第十期國立彰化師範大學國文系暨臺文所研究生論文發表會論文集》（彰化：國立彰化師範大學，2014.07），頁1-26。

22 巴蘇亞·博伊哲努（浦忠成），〈鄭成功與原住民：歷史建構中的扭曲、淡化與除去〉，第五屆《「中國近代文化的解構與重建」學術研討會論文集》（台北市：政大文學院，2003.04），頁205-223。

物產、文化各方面，都已有長足進步。全篇雖無直接言及「日本」統治時期，然而字裡行間仍處處可見日本統治的治理痕跡，比如在「初時電力設會社／大路通使自動車」、「後來加南開大圳／農村生產兮平均／山林拂下奉開墾／鐵路基隆透恒春／生產南部三份卵／荒埔礦野變田園／火車冥日行不斷／蘭陽三縣小粟倉」等描述中可以發現，電力會社、嘉南大圳、縱貫鐵路等現代化設施，無一不是在日本統治時期興建完成。在此，日治時期與清治時期成為相互對照、比較的對象，從描述過往清治的「以前頭是真定」、「早時大路造無透」、「許拵專制个時代」、「以前查某無路用」以至於「近來男女真平等」、「後來加南開大圳」等語句可以發現，「許時」、「以前」、「早時」等指涉時間的用詞，便已透露具有線性的歷史演進觀念，對「過去」與「現在」的分別有所意識，而此種意識則是進一步藉由「今／昔」對比形構而成，試圖為「何以現在與過去不同」、「過去是如何發展到現在」等種種疑問提出解釋，來為自身所立足的「現在」尋求具內在意義的連結。

是以，若再接著檢視結尾的「各地物產歌」，看似尋常與無意義的物產鋪排，便能浮顯出另一層意義。亦即，「各地物產歌」之所以藉由地名與特產的不斷陳列，鋪排出一幅豐饒盛美的蓬萊島景象，其實與題名《鄭成功開臺灣歌》的「開臺」意蘊互為對照。結尾處的豐饒盛景恰好與篇首臺灣「生蕃」滿佈的榛莽形象、乃至於清廷治理無能的描寫形成「首尾對照」。因此，即便文明現代性的進入早已與鄭氏無關，甚而若以現代性作為價值衡量，清末時期尚且有劉銘傳建立西式學堂、開闢鐵路的嘗試，然而鄭成功不僅因其民族英雄、「開臺之祖」的形象而得以免去相同批評，還依然能經由民間「敘史」的行為本身，將臺灣「當下」的豐饒盛況回溯至「過去」「開臺」的「歷史根源」鄭成功上。

綜上所述，《鄭國姓開臺灣歌》從鄭氏來臺一路追索至日本統治的「當下」，褒揚鄭氏、批判清治、推崇現代性建設，剪裁、突出不同歷史事件的面向，對歷代政權給予不同褒貶，形成一種關於過去集體經驗的敘事模式，以

此建構屬於漢人常民觀點下的集體記憶，亦反映出漢人族群自身的歷史認識與認同。此一特定敘事模組之所以能夠形成特定的集體記憶，更與歌仔及歌仔冊本身的流播方式息息相關。民間文學經由口頭講述，常依隨觀眾反應及表演所需而對故事進行增減，卻又須符合聽眾認知、預期而不宜偏離本事過遠，在這個層次上，聽眾與傳統便形成集體記憶與制約。²³因此，自歌仔的講唱表演性質而言，在歌仔表演的場合裡，不單單是講唱者經由表演，將特定歷史敘事再現、傳達給聽眾，聽眾亦會以對該敘事的記憶而對講唱者產生制約，在這一來一往之間，使特定集體記憶模式得以流播於群眾之間。自歌仔冊書面發行的性質而言，特定歷史敘事則經由書面載體不斷地印刷發行，在閱讀者之間形成對於集體記憶的共同想像。

四、反共意識與庶民話語的交錯：《鄭國姓開臺灣歌》的史觀演化

前述歷史敘事與集體記憶的關係，在1958年的版本因改動幅度不大，末尾附加上的「反共復國」宣言與上下文語意並無明顯關聯，也不影響文本詮釋方向，遂益發顯露出其公式樣板性質。然而，至1960年出版的《鄭國姓開臺灣歌》，便產生相當幽微的變化。

首先，如前所述，1960年的《鄭國姓開臺灣歌》分為上、下兩本，並將有關現代文明與地方物產的段落刪去，而此一刪改舉動形同對於上述日治現代性遺痕作出了更為徹底的清理，尤其是可明確指意日本統治時期的現代性建設如電力會社、嘉南大圳、鐵路建設等描寫皆被刪去，僅剩「近來男女真平等／剪髮流 即文明／研究電髮成好用／全頭化裝幾分鐘」等較為模糊、無法確切指涉年代的橋段，相對來說也降低了文本對現代性事物的重視程度。此外，上本結尾「成功漢人不降滿／帶兵即來開台灣／清朝光緒日本反／鴻章寫字去下關」除再次高舉鄭成功反清復明的民族英雄形象，益發呼應《鄭國姓開臺灣

23 胡萬川，〈從集體性到個人風格——民間文學的本質與發展〉，《民間文學的理論與實際》（新竹市：清大出版社，2004.01），頁41。

歌》的題名意旨，亦另行標舉出李鴻章簽訂馬關條約的「賣臺」之舉，強化抗清意涵，選擇於全文收束處再次提點，實具有引導、強調文本詮釋方向之作用，並與下本開首「鴻章下關去寫字／尾省臺灣寫乎伊／咱乎清朝賣去死／害咱干苦五十年／今日好得咱祖國／想着臺灣漢民族／來乎日本即拘束／即用心神來光復」相互應和，使「鄭成功－漢民族－祖國（中國）」三者彼此貫串。

「鄭成功」作為一個政治籌碼，在不同時期的政權下被賦予了不同的歷史評價與面貌。早在二二八事件爆發時，白崇禧代表國府來臺探察情勢，便曾前往延平郡王祠參拜，並強調鄭氏「忠肝義膽」的形象，實具有宣揚效忠國家之意。²⁴1950年延平郡王祠秋祭，蔣介石則為之題「振興中華」四字匾額。²⁵吳國楨、孫立人也曾分別發表談話，呼籲效法鄭成功的民族精神²⁶。國民黨官方強調鄭成功為民族英雄、要求人民效法其愛國精神，同時強化國民黨與鄭成功之間的若干關聯：一是將鄭成功的反清舉措與孫中山的國民革命互相串連，強調二者的傳承關係；二是鄭氏來台以反清復明與國民黨來台以反共抗俄，兩者具有歷史上的平行關係，惟鄭氏與蔣氏之差別在於，蔣氏係對抗共產主義，且具有更為良好的組織及有力的同盟，必然不會重蹈歷史覆轍。²⁷

1955年本的漢族本位歷史觀，在1960年本中則與大中國主義歷史觀互相串接。此種強調兩岸一體的大中國主義歷史觀，亦可由文本如何描述台人祖先籍貫窺見一斑，比如1955年版寫「原籍朗是帶彰泉／初來經商做小販／有个耕種帶鄉村／祖先專是中國人」，最後一句於1960年版則改為「祖先專是國內人」，比起前者尚似存有台灣人究竟是否為本國人／非本國人的模糊空間，「國內人」則抹除此一含糊性，益加凸顯兩岸本為一體的「祖宗」意識，乃是超越於時間性之上，不因政權演替而改易。更為有趣的是，上述對於日人殘暴

24 江仁傑，《解構鄭成功：英雄、神話與形象的歷史》（台北市：三民，2006.04），頁113-114。

25 〈孔子鄭成功誕辰 總統分別頒匾額 紀念儀式決合併舉行〉，《中央日報》第四版，1950.08.25；江仁傑，《解構鄭成功：英雄、神話與形象的歷史》（台北市：三民，2006.04），頁115。

26 〈吳主席勉勵壯士 個個都是鄭成功〉，《中央日報》第四版，1950.01.15；〈發揚鄭成功精神 為民族復興奮鬥 孫立人將軍致詞勗勉〉，《中央日報》第八版，1950.02.02。

27 Ralph C. Croizier, *Koxinga and Chinese Nationalism: History, Myth, and the Hero* (Massachusetts: East Asian Research Center Harvard University, 1977)，頁63-70。

腐敗的指控同時亦牽涉到民間如何看待、解釋日本的敗戰經驗，「日本今日來失敗，亦是對咱箱亂來。事事乎伊真使派，敗戰百姓叫應該」、「講到日本兮政府，天地不平應皆輸」、「日本明明是卜敗，出有只 即亂來。共人減米共減菜，失敗百姓叫應該」，反覆申及日本政府之所以敗戰實為「罪有應得」，與其貪腐、剝削的惡性統治具有相關性。1955年本的歷史時點止於日治時期，今昔對比映襯出的是對現代性建設的推崇以及漢人移民的歷史根源；1960年本則是在歷史延長線上繼續拓寫，接續漢人本位的敘說視角，反日色彩遮掩了前朝遺留的現代性光環，「此本敗戰說詳細」，當日本已然成為一種「歷史」，「當今」開始對日本敗戰的歷史過往做出分析與歸因，一方面顯現人們如何理解日本殖民統治的過去，以及日本殖民統治對於本島漢人所具有的意義，另一方面也使人們得以理解「重見青天白日旗」以及「效忠領袖蔣總統」的「當下」時空。

相較於前行版本皆未明言「日本統治」，1960年的《鄭國姓開臺灣歌》則花了一整個下本的篇幅敘述日人的殘暴與貪腐，比如「日本政府人不顧，

放去箱重警察權。冤枉受刑真不滿，咱都無塊通訴冤」控訴日警權重濫刑、誣賴百姓；「日本全無惜百姓，下司專是想食錢」批評日本政權貪汙腐敗、行事不公，「有食後手恰免打，亦有燒茶食嘴乾。無夏後手強強押，有夏拘留免調查」、「買物送伊請燒酒，公工二字免憂愁」，無論是刑事調查或勞役奉公，只要留有「後手」（賄賂之意）即可免除禍患。戰後以迄七零年代，在台灣公共領域允許存有的日本殖民統治歷史記憶，大抵強調兩岸在血緣、歷史、文化上的共源性、中華民族對台灣開發的貢獻、台灣人心繫祖國的民族精神、國民黨國民革命對臺人抗日行動的影響、國民黨八年抗戰對台灣脫離日本殖民統治的貢獻，以及台灣在反攻復國任務中的重要性。²⁸因此，在五零年代「反共抗俄」的大理念下，改寫過後的《鄭國姓開臺灣歌》對於日本殖民過往採取強烈批判態度，其實與國家意識形態呈現若干平行之處：一、如前所述，

28 蕭阿勤，〈第三章 日據時期台灣新文學〉，《回歸現實：台灣一九七零年代的戰後世代與文化政治變遷》（台北市：中研院社研所，2010.05），頁146。

1960年版本強化鄭成功、中華民族的開台貢獻；二、控訴日人殖民統治、感念祖國「光復」之恩。如此種種，都被涵納於國家意識形態的羽翼之下。然而，另一方面，亦不宜忽略自日治以降台灣民間本所存有的抗日敘事傳統，戰前即有如《臺省民主歌》、《士林土匪仔歌》，戰後初期至五零年代亦有張新興《西歐大戰記——光復新生臺灣》、竹林書局《昭和敗戰新歌》、徐永財《日本戰敗歌》等說明日本敗戰始末之歌仔冊。因此，即便台人的抗日傳統係因符應國民黨意識形態的「政治正確」而與官方論述產生某種平行或合流，是為國家對民間論述的收編嘗試，卻亦不宜因此遽然判定民間話語的能動性已全然喪失。據此，又應該如何理解《鄭國姓開臺灣歌》的反日意蘊，及其與國家意識形態之間的交纏？

根據目前所得史料，新竹竹林書局、台中瑞成書局皆曾遭官方查禁歌仔冊。1952年8月，臺灣省政府教育廳曾函令查禁竹林書局「內容荒謬」之方言唱本共十一種；²⁹1953年1月，臺灣省政府教育廳函令查禁台中瑞成書局方言唱本目錄以及方言唱本，高達九十二種；³⁰1954年10月，臺灣省政府教育廳再度查禁竹林書局方言唱本共七種。³¹1960年《鄭國姓開臺灣歌》的改寫是否與查禁行為有所相關，由於缺乏當事人證言，因此尚難以遽下推斷。一方面，雖可藉由上述查禁與改寫情形窺探國家強權對於民間歌仔冊發展的斷傷，以及國家意識形態在庶民社會與民間文學的滲透與流佈；另一方面，亦不可忽略，受制於特定的時空限制，在國家強勢推展官方意識形態、利用各式手段查禁言論自由的年代，文本雖因此無可厚非地展現出部分與國家意識形態的親近性，然而，文本畢竟並非國家意識形態的直接反映，而可能是同時涵納了民間意識源流與官製意識形態的多重產物，在文本中呈現相互競爭、共生乃至於交錯的辯證關係。即便是經過改寫、連綴反共文字的《鄭國姓開臺灣歌》，都仍然保有若干民間意識的基質。而此，正好即可從官方試圖收編「鄭成功」此一文化符碼的過程中見出。

29 臺灣省政府公報 四十一年秋字第三十八期，頁534。

30 臺灣省政府公報 四十二年春字第十六期，頁179-182。

31 臺灣省政府公報 四十三年冬字第十二期，頁158。

1961年曾就鄭成功之登陸究竟應稱為「開臺」或是「復臺」產生爭論，毛一波即舉郭廷以著作，將鄭成功來臺視為「初次光復」，且鄭氏亦作有「復臺之詩」，足見鄭氏亦自認在「光復臺灣」，故以「復臺」為佳。³²最後則是由臺灣省主席周至柔定名，將「開臺」改為「復臺」，此後至90年代，《中央日報》仍一律稱為「復臺」。³³另一方面，臺灣民間本即相當推崇鄭成功，各地皆有鄭成功的神話傳說與祭祀廟宇，並且始終將鄭氏視為「開臺」聖王。有關「開臺」、「復臺」的爭論雖自1961年方才開啟，然而1971年本既延續1960年本且未就內容多作更動，其後印刷的《鄭國姓開臺灣歌》也始終維持著「開臺」的名稱與意蘊，則代表官方雖在1961年方對「復臺」用語作出正式定奪，然而此一用語並未對《鄭國姓開臺灣歌》造成更為強力的審查作用，因而使其得以在「開臺」、「復臺」的詮釋意蘊上產生錯位。因此，若綜合觀察《鄭國姓開臺灣歌》自1955年以降的改寫與傳播，以及國家對於鄭成功符碼的詮釋爭奪現象，恰好呈顯出國家意識形態與民間話語在「鄭成功」上的交錯，以及差異。《鄭國姓開臺灣歌》本為民間文學的敘史之作，反映的是漢人庶民觀點的歷史理解，而五零年代國民黨意識形態對於社會氛圍鋪天蓋地的籠罩與介入，促使《鄭國姓開臺灣歌》的改寫朝向大中國主義視野下的漢族反共抗日，然而即便官方欲對「鄭成功」進行收編，在民間文學中則始終保有鄭氏「開臺」的本土脈絡。因此，改寫後的《鄭國姓開臺灣歌》雖在民族主義的大中華意識形態上有所呼應，卻又饒有興味地在官方動作頻頻的「鄭成功」上產生交錯，在「開臺」與「復臺」的修辭選擇上出現歧異，最後統攝於「反共復國」的時代口號之下。

總而言之，對照1955年本與1960年本的史觀演化進程，可以清楚看見其中的變與不變。雖然1958年本與1960年本都在文本中鑲嵌宣傳口號，然而相較於1958年本的潦草行事，1960年本在詮釋內涵上毋寧是與反共意識形態、大中華主義乃至於反共文藝的要求更為密合的。有關「反共文藝」的範式形

32 毛一波，〈鄭成功的復臺〉，《中央日報》第七版，1961.01.18。

33 〈紀念鄭成功復臺三百週年 周主席已核定 開臺兩次改作復臺〉，《中央日報》第三版，1961.04.20。

構，在文藝理論上雖有如蔣中正《民生主義育樂兩篇補述》、張道藩〈三民主義論〉、王集叢《戰鬥文藝論》以及報刊、文藝教育裡各式文人論述的參與，使其反共抗俄、遵循三民主義、重視中華民族、描寫現實生活等等宗旨皆未曾改易，然而由於各人對反共文藝的詮釋皆有若干差異，在實際操作上亦衍生不少模糊空間，遂使反共文學的知識體系隨著不斷累積而衍異，也使其文學邊界益發模糊，「恰恰彰顯了反共文學範式的形構，在看似強制性、動員性的規範過程中，其實存有疑惑、對話、溝通、協商的軌跡」。³⁴由上可知，反共文學／文藝作為一個新的文學範式，並非藉由官方單面宣傳便可遂行其事，而會遭遇到人物、情節、題材設定等寫作範式上的疑惑與難題。因此，在前述基礎上回顧《鄭國姓開臺灣歌》的改寫，可以發現，雖然1958年本與1960年本皆有剪黏反共復國標語，然而正是藉由1958年本的虛應其事到1960年本的細密調校，凸顯了「反共」與「文藝」的結合，並非僅僅是剪黏口號或標語就能完遂其事，而是對於文本的完整度、詮釋性皆有一定程度的要求，同時也可以設想，若以宣傳效用為衡量基準，流於口號化的文學作品有可能反過來損害作品本身的順暢性與民眾的接受度，進而影響到宣傳的效用。儘管目前無法得知其修改動機究竟為何，是主動應和或是被動修改，是為進一步配合官方要求，或是為避免樣板化、使觀眾易於接受而調整其唸唱、敘事的順暢性、可讀性，但退一步而言，無論動機為何，皆不影響改寫行為作為「反共」與「文藝」結合的摸索嘗試上所具有的象徵意義，經由一次次的改寫、嘗試下持續拓展、探索反共文藝的可能性邊界，同時也因而間接參與了反共文藝的形構過程。

五、結論

有關戰後歌仔冊的發展情形，或許囿於歌仔冊的保存與相關史料的闕如，較乏系統性的深入考察，雖有部分研究已對戰後歌仔與歌仔冊的紀錄、蒐羅進行爬梳，然而對於戰後初期以至戒嚴時期對歌仔冊造成之實際影響，則仍迷

34 黃美娥，〈臺灣「反共文學」創作範式的形構、邊界想像與作家經驗〉，《東亞觀念史集刊》14期（2018.06），頁203-261。

霧重重。³⁵有鑑於此，本文試圖結合文本分析與時代考察，鎖定《鄭國姓開臺灣歌》於1950年代發行之不同版本與改寫歷程之意涵，在前行研究業已釐清《鄭國姓開臺灣歌》各式版本差異與源流之基礎上，分析其歷史敘事之技術，進一步探問不同版本間的《鄭國姓開臺灣歌》在史觀上有何差異、如何影響其所形塑出的集體記憶、與當時反共氛圍／國家意識形態的平行、匯流，乃至於交錯關係，同時指出《鄭國姓開臺灣歌》接連改寫的內在需求，其實是藉由改寫行為不斷探索「反共文藝」的潛在邊界。

1955年本站在漢人本位立場，抒發對鄭成功的景仰之心，擁抱大幅改善基本生活條件的現代性事物，此種歷史敘事經由表演、傳播，逐漸形成庶民階層建構歷史集體記憶與想像的來源之一；1960年本則是延續並強化1955年本所具有的漢人民族主義，將之與國民黨自恃的「正統中國」意識形態嫁接，成為「反共復國」的張本之一，並凸顯日本殖民統治之暴政，此種敘事技法的更迭也因而影響到民間集體記憶的內涵與框架。官方雖試圖收編「鄭成功」此一文化符碼，卻在「開臺」／「復臺」的語彙競奪上意外洩露《鄭國姓開臺灣歌》所具有的民間底氣。是以，經過改寫後的《鄭國姓開臺灣歌》雖受到官方意識形態影響而朝向反共、抗日的大方向移動，卻仍可在其中追索民間固有的抗日傳統與鄭氏崇拜，為官方允許的集體記憶版式增添異質的民間元素。1958年本雖因應時局對文本內容進行增補，然其增補痕跡過於露骨，不僅反過來斷傷文本原有的內在連貫性，對於宣傳思想也難以裨益。因此，1960年本不僅在敘事上作出大幅調整，使其更為符合國民黨意識形態之要求，抗日、反共與愛戴祖國這三者亦有其內在關聯性，整體而言，相較於1958年本的口號化，1960年本經過改寫的摸索與試探，無論在意識形態上或是文本流暢度、連貫性而言，都更為適切地整合了「反共」與「文藝」二者，也因此使改寫行為更為趨近反共文藝要求的方向性。

35 王順隆〈談台閩「歌仔冊」的出版概況〉曾略為提及戰後歌仔冊整體發行狀況；賴崇仁《台中瑞成書局及其歌仔冊研究》（逢甲大學中國文學系碩士論文，2005）則針對瑞成書局設立以來至戰後的出版概況有過梳理及一手訪問。另，針對戒嚴時期的歌仔（冊）發展，前行研究大多提及查禁歷史與國語運動產生的壓制，惟其中的因果關係、盛衰變化尚未見深入討論，相關研究可參考：林麗鳳，《戰後台灣本土歌謠政策之研究（1950-1990）》（國立中興大學歷史學系碩士在職專班學位論文，2015），頁68-74。

參考資料

專書

王育德，《台灣話講座》（台北市：前衛出版，2000.04）。

王鼎鈞，《文學江湖——王鼎鈞回憶錄四部曲之四》（新北市：印刻，2018.06）。

江仁傑，《解構鄭成功：英雄、神話與形象的歷史》（台北市：三民，2006.04）。

杜建坊，《歌仔冊起鼓：語言、文學與文化》（臺北市：台灣書房，2008.02）。

胡萬川，《民間文學的理論與實際》（新竹市：清大出版社，2004.01）。

施炳華，《歌仔冊欣賞與研究》（臺北縣：博揚文化，2010.09）。

施炳華，《臺灣歌仔冊欣賞：施炳華註釋念讀》（臺南市：施炳華出版、開朗雜誌發行，2008.04）。

海登·懷特，〈作為文學虛構的歷史本文〉，收錄於張京媛主編《新歷史主義與文學批評》（北京市：北京大學出版社，1997.05）。

陳紀澄，《文藝運動二十五年》（台北：重光文藝，1977.03）。

陳康芬，《斷裂與生成——台灣五〇年代的反共／戰鬥文藝》（臺南市：臺灣文學館，2012.10）。

黃勁連編註，《鄭國姓開臺灣歌：臺灣七字仔歌仔簿》（台南縣：台南縣文化局，2001.08）。

蕭阿勤，《回歸現實：台灣一九七零年代的戰後世代與文化政治變遷》（台北市：中研院社研所，2010.05）。

Ralph C. Croizier, Koxinga and Chinese Nationalism: History, Myth, and the Hero (Massachusetts: East Asian Research Center Harvard University, 1977)

論文

期刊論文

黃美娥，〈臺灣「反共文學」創作範式的形構、邊界想像與作家經驗〉，《東亞觀念史集刊》14期（2018.06），頁203-261。

學位論文

丁鳳珍，《「歌仔冊」中的台灣歷史詮釋——以張丙、戴潮春起義事件敘事歌為研究對象》（私立東海大學中國文學系博士論文：2005）。

林果顯《一九五〇年代反攻大陸宣傳體制的形成》（國立政治大學歷史學系研究部博士論文：2009）。

林麗鳳，《戰後台灣本土歌謠政策之研究（1950-1990）》（國立中興大學歷史學系碩士在職專班學位論文：2015）。

黃怡菁，《《文藝創作》（1950-1956）與自由中國文藝體制的形構與實踐》（國立清華大學台灣文學研究所碩士論文：2006）。

賴崇仁《台中瑞成書局及其歌仔冊研究》（逢甲大學中國文學系碩士論文：2005）。

研討會論文

沈彤，〈歌仔冊《鄭國姓開臺灣歌》中的鄭成功形象塑造及其文化意涵〉，《國文經緯：第十期國立彰化師範大學國文系暨臺文所研究生論文發表會論文集》（彰化：國立彰化師範大學，2014.07），頁1-26。

巴蘇亞·博伊哲努（浦忠成），〈鄭成功與原住民：歷史建構中的扭曲、淡化與除去〉，第五屆《「中國近代文化的解構與重建」學術研討會論文集》（台北市：政大文學院，2003.04），頁205-223。

報紙文章

毛一波，〈鄭成功的復臺〉，《中央日報》，1961.01.18，第七版。

〈吳主席勉勵壯士 個個都是鄭成功〉，《中央日報》，1950.01.15，第四版。

〈發揚鄭成功精神 為民族復興奮鬥 孫立人將軍致詞勗勉〉，《中央日報》，1950.02.02，第八版。

〈孔子鄭成功誕辰 總統分別頒匾額 紀念儀式決合併舉行〉，《中央日報》
1950.08.25，第四版。

〈紀念鄭成功復臺三百週年 周主席已核定 開臺兩次改作復臺〉，《中央日報》，1961.04.20，第七版。

電子媒體

王順隆，〈談台閩「歌仔冊」的出版概況〉（來源：<http://sunliong.acsite.org/lunwen0.htm>，檢索日期：2022.08.30）

王順隆，〈「歌仔冊」的押韻形式及平仄問題〉（來源：<http://sunliong.acsite.org/lunwen13.htm>，檢索日期：2022.08.30）

國立臺灣大學圖書館數位典藏館「歌仔冊與唸歌」資料庫（來源：<https://dl.lib.ntu.edu.tw/s/kua-a-tsheh/page/home>，檢索日期：2022.08.30）

「台灣民間文學歌仔冊資料庫」，臺灣文學館線上資料平台（來源：<https://db.nmtl.gov.tw/site4/s5/chhehinfo?cid=30&pid=45>，檢索日期：2022.08.30）

政府公報

臺灣省政府公報四十一年秋字第三十八期，頁534。

臺灣省政府公報四十二年春字第十六期，頁179-182。

臺灣省政府公報四十三年冬字第十二期，頁158。

官方論述下的民間文學與「國民性」塑造——兼論五〇年代歌仔冊查禁一事

台灣大學台灣文學研究所碩士生 周子謙

一、前言

縣政府下令查禁新竹縣竹林書局印行之方言唱本，黑貓黑狗歌，姨子配姐夫歌，劍仙狐狸鬥法歌，自嘆煙花配夫歌，採親結緣新歌，曾二娘燒好香歌，十殿地獄歌，真正談天說地歌，百果子大戰歌，再重河山歌，哪叱鬧東海歌等十一種內容荒謬，應予查禁。¹

—〈南縣府查禁 荒謬方言歌曲唱本〉（1952.08）

1949年國民政府遷台後，同年5月19日由當時台灣省政府主席暨警備總司令陳誠頒布《戒嚴法》，台灣正式進入長達38年的戒嚴時期。《戒嚴法》第十一條，明文規定戒嚴地域內最高司令官有權「取締言論、講學、新聞、雜誌、圖畫、告白標語暨其他出版物之認為與軍事有妨害者」。²5月28日隨即制定子法〈台灣省戒嚴期間新聞雜誌圖書管理辦法〉，³並於隔年修訂為〈台灣省戒嚴期間新聞雜誌圖書管制辦法〉，1953年7月再頒布「修正本」，第二條中說明禁止刊登之內容共七項，大致上可分為「違反主義、危害政府、洩漏

1 〈南縣府查禁 荒謬方言歌曲唱本〉，《聯合報》，1952.08.24，5版。

2 《戒嚴法》，「司法院法學資料檢索系統」（網址：<https://reurl.cc/GbG1jW>）。標點為筆者所加。

3 根據《查禁圖書目錄》，查禁圖書的法令共7種，但蔡盛琦指出，《查禁圖書目錄》中五〇年代的「查禁原因」只有兩種情形：一為空白、二為「二3」。「二3」即為〈台灣省戒嚴期間新聞雜誌圖書管制辦法〉中的第二條第3項「為共匪宣傳之圖書文字」。參考氏作，〈1950年代圖書查禁之研究〉，《國史館館刊》26期（2010.12），頁84。

軍事機密、危害社會風氣」四類（詳見附錄）。⁴自國民黨政府展開查禁工作後，根據《臺灣省政府公報》及《聯合報》記載，1952年8月台南縣政府曾查禁新竹竹林出局出版之歌仔冊，共十一種，為目前所知戰後最早之歌仔冊查禁事件。事實上，五〇年代至少可發現四次與歌仔冊相關之查禁行動，其中的牽涉單位又以新竹竹林書局（兩次，共查禁十八種）及台中瑞成書局（一次，共查禁九十二種）為主。⁵

有關五〇年代出版物查禁研究，目前主要以1982年台灣省政府與警備總部出版的《查禁圖書目錄》為主要參考資料。民間文學方面，則只有歌謠一類的探討相對詳細。⁶此外，雖然目前已知有不少民間文學查禁事宜，但由於民間文學在文學史研究上長期被忽略與邊緣化，因此戒嚴時期民間文學的整體查禁狀況、其與文學史脈絡的關聯，以及背後的意識形態操作等各種面向仍有待挖掘。另外，張錫輝與蕭義玲亦指出，在過往僅有的研究中，學者通常以「禁制權力」為論述核心——認為在國語運動禁止方言的政策下，主要以台語為載體的歌謠因此被打壓；或是過於訴諸常識地將高壓政治、檢察體制直接與台灣歌謠沒落掛鉤，而缺乏更細緻的關聯性分析與整理。⁷

而針對閩南語歌仔冊研究，目前在版本流變、文本分析、語音／文字等面向已累積一定的研究成果，亦有部分從文本探討延伸到性別、飲食或新聞事件等社會史範疇，然而卻少見將「歌仔冊」放置在台灣政治脈絡中作討論。尤其對於戰後官方的「意識形態國家機器」（The Ideological State Apparatus）⁸與

4 四大類型出自1953年警備總司令部所公佈之〈報刊圖書審查標準表〉，以供當時「書刊聯合審查小組」之用。參考同註3，頁86、110-111。

5 另有一次為1953年4月時台灣省政府教育廳審查桃園縣警察局呈送之「方言歌集」，但從《臺灣省政府公報》中未能判斷其出版資料。參考〈臺灣省政府教育廳函〉，《臺灣省政府公報》41年秋字第38期（1952.08），頁534；42年春字第16期（1953.01），頁179-182；42年夏字第26期（1953.04），頁293；43年冬字第12期（1954.10），頁158。

6 可參考陳慧玲，〈禁絕的時期——台灣查禁歌曲之文化霸權論述〉，「中華傳播學會2002年年會」論文（中華傳播學會主辦，2002.06），頁1-29；張錫輝、蕭義玲，〈「權力儀式」與「主體生成」——台灣歌謠論述模式的誕生〉，《通識教育與跨域研究》7期（2009.12），頁31-64。

7 張錫輝、蕭義玲，〈「權力儀式」與「主體生成」——台灣歌謠論述模式的誕生〉，頁35-39。

8 阿圖塞（Louis Althusser）認為相對於「以暴力形式產生作用」，如軍隊、政府、監獄等「鎮壓式國家機器」（The Repressive State Apparatus）；「意識形態國家機器」相對而言則涵納公領域以及私領域，且不限縮於國家底下的行政體系，諸如宗教、家庭、教育、文化等皆可成為「意識形態國家機器」的一部分，透過兩者的運作從而獲取國家權力，保證「生產關係的再生產」。參考Louis Althusser, *Lenin and Philosophy and other Essays*, trans. Ben Brewster (New York: Monthly Review Press, 1971), pp. 141-148.

「規訓權力」(Discipline Power)⁹相關論述，向為台灣（文學）史中備受重視的討論面向，但歌仔冊似乎卻在此缺席。根據筆者目前整理所及，只有柯榮三〈淫穢？鄙野？——論《烏貓烏狗歌》的戀愛故事〉¹⁰以及蔡明賢〈戰後臺灣的語言政策（1945-2008）——從國語運動到母語運動〉¹¹旁及歌仔冊查禁的問題。無獨有偶，蔡明賢雖然認同查禁動機未必以方言問題為主因，但仍然以語言政策、國語運動收編歌仔冊查禁背後的政治脈絡：「查禁這些方言唱本的動機，並非以禁絕方言為主，但是在查禁政策的過程中，不可避免地會將當局國語政策打進在執行面上。」¹²以「禁止方言」收編「歌仔冊查禁」，其實與過往歌謠查禁論述一樣，可能會誤墮歷史化約的問題。因此我們要追問的是，從文首引用的報導來看，官方以「內容荒謬」而非「附敵、為匪宣傳」等作為查禁理由，看似與當時的反共抗俄或文化清潔運動當中的「赤色的毒、黃色的害、黑色的罪」沒有直接關係（只有部分與「掃黃」有關）。那麼從官方角度而言，到底何謂「內容荒謬」？打壓與禁制歌仔冊的行動，又如何與官方當時的統治方針接連起來？

若要開始探討國民黨政府查禁、試圖典律化歌仔冊背後的操作動機，則必須要先了解歌仔冊的特殊價值。歌仔冊是民間說唱藝術「唸歌」的文字化唱本，又可稱為「歌仔簿」、「唱本」等。在台閩地區進入工業化、現代媒體興起以前，扮演著娛樂與教育人民的角色。¹³歌仔冊作為唱本，因此早期通常為說唱藝人以樂器（月琴、大筒弦等）伴奏，透過聲音形式口耳相傳。歌仔

9 傅科 (Michel Foucault) 指出「與統治權所展現出的雄壯儀式相較、或者與國家的偉大機制相較，它們（規訓權力）只是毫不起眼的操作方式、次等的做法。然而，卻正是他們會逐漸入侵這些重大形式中，修改其機制，並將它們自己的程序強加上來。」而規訓的成功，即在於「層級式監視」、「標準化制裁」以及兩者組合而成的「檢查」儀式。參考氏著，王紹中譯，《監視與懲罰：監獄的誕生》（台北：時報文化，2020.05），頁329-330。

10 柯榮三，〈淫穢？鄙野？——論《烏貓烏狗歌》的戀愛故事〉，《台灣文學評論》6卷1期（2006.01），頁137-138。

11 蔡明賢，〈戰後臺灣的語言政策（1945-2008）——從國語運動到母語運動〉（台中：國立中興大學歷史學系碩士論文，2009），頁60-62。

12 同註11，頁62。

13 此處為針對「閩南語歌仔冊」之描述。事實上，「方言唱本」在中國各地亦曾經廣為流傳，並不限定於台閩地區。國立台灣大學圖書館「歌仔冊與唸歌數位典藏館」中，亦藏有不少四〇年代以前由上海出版之歌仔冊。

「冊」的形成，部分來自於編輯者將過往口傳形式的唸歌以文字紀錄或改編，後來也有各書局自行創作的歌仔冊。¹⁴因此，在大眾媒體尚未發達的年代，相對於須具備閱讀能力的通俗文學作品，歌仔冊等民間文學更具備「流動性」與「啟蒙性」，而兩者間亦具有依附關係。¹⁵而歌仔冊從聲音的呈現轉化成與文字書寫的結合，因此「口傳的集體性」與「編輯者文字化的個人性」使歌仔冊的定位曖昧，林萬益遂提出以「半民間文學」稱呼之。¹⁶

至此，已有幾個問題亟需釐清：第一，如何從過往的查禁史當中理解「內容荒謬」的實際指涉？第二，「內容荒謬」如何足以轉化成為「政治決定」？第三，官方如何看待民間文學特有的流動性與啟蒙性？是必須防範的隱患、還是可以加以利用的工具？五〇年代的歌仔冊查禁並非在特定時空下的偶發事件，如果只放置於五〇年代的戒嚴背景與反共抗俄等政治方針下討論，將無法解釋「內容荒謬」背後所引伸的問題：從法規上而言，〈台灣省戒嚴期間新聞雜誌圖書管制辦法〉的法源，甚至整套現代查禁體系的出現，必須要上溯至1949年國民政府遷台以前的政策與方針，方能梳理出完整的脈絡；而從官方角度而言，國民政府於1927年推翻北洋政府，1934年首度施行《戒嚴法》，儘管每個時期的統治方針可能不一，但背後的政治理念應是具備延續性，並非遷台後某時某刻的特殊產物，因此也不宜單獨就某個年代作分析，而該將重點放在脈絡的生成上。

本文從官方查禁歌仔冊作為楔子，首先探討現代查禁系統與民間文學之間的關係流變：官方查禁民間文學的原因與動機，如何隨著時代需求而產生轉

14 曾子良，〈臺灣閩南語說唱文學——歌仔的內容及其反映的思想〉，《臺灣歌仔四論》（台北：國家出版社，2009.03），頁11-32；張炫文，〈鄉土之音：台灣的說唱音樂〉（台北：台灣省政府教育廳交響樂團，1986.06），頁1-17。

15 鄭明俐指出「通俗文學」與「民間文學」之間的差別，在於前者的文學技術含量較高，因此也具有「化為純文學」之可能；後者的特殊性在於「創作者和消費者之間界線模糊」，更具備口傳性，創作的源流也相對難以追查。參考氏著，《通俗文學》（台北：揚智文化，1993.05），頁18-22。

16 胡萬川，〈從集體性到個人風格——民間文學的本質與發展〉，《民間文學的理論與實際》（新竹：國立清華大學出版社，2004.01），頁61-63。筆者認為，歌仔冊雖為文字記載的作品，但文字載體背後的「口頭傳誦」概念方為知識流動的主要方式，因此折衷選擇「民間文學」，意欲強調歌仔冊在民間的流動與覆蓋層面之廣。另外，本文雖以「歌仔冊」為主要研究對象，但仍然會輔以其他民間文學文體（如戲曲、歌謠）進行交錯討論。

化。當中雖有表面上的差異，但背後亦有其理念上的延續性。接著，了解理念的延續後，重新將「內容荒謬」等讓人不明所以的查禁理由重新脈絡化，並與戒嚴時期的統治方針串連起來。最後，本文將焦點放回五〇年代的查禁事件上，從相關文藝論述與實質行動中，檢討在上述脈絡下對查禁民間文學的實際收效。

二、破除舊陋習：現代「查禁系統」的誕生

誠如上文所言，透過查禁系統對民間文學進行審查與規制，並不是五〇年代戒嚴時期的新產物。事實上，單就法規而言，《戒嚴法》的實施、甚或是現代化查禁系統的誕生，都是承傳與延伸自1949年以前國民政府的統治方針。自1927年國民政府北伐成功，直到1945年二戰結束進入內戰期間，官方一共頒布了一百多種有關書刊、電影或戲劇相關之審查法規、辦法與指令，其中查禁書目至少高達一千五百多種。¹⁷

《戒嚴法》於1934年頒布時，已有「取締新聞、雜誌、圖書」之政策（當時為第十二條），而就實際「查禁行為」的出現與執行，更須追溯自1914年北洋政府，以及1930年國民政府頒布的《出版法》。1914年的《出版法》第十一條中列明八項「不得出版」之內容。相較於1930年之版本，除了「為匪宣傳」等內容因當時共產主義風氣尚未成熟而未見，其他諸如「淆亂政體者」、「妨害治安者」、「敗壞風俗者」，基本上與1930年之版本無異。因此在尚未出現《戒嚴法》前，國民政府已有《出版法》作為查禁出版物的法條，若對比《出版法》中條列的查禁原因，從1914年、1930年版，到1953年的〈台灣省戒嚴期間新聞雜誌圖書管制辦法（修正本）〉，更可見三個版本之因循關係。¹⁸

除此之外，值得注意的是過往普遍傾向將「查禁」、「戒嚴」與「反共」三者作捆綁式討論，但「查禁系統」實際上比其他二者更早出現。根據中國

17 吳效剛，〈論民國時期「查禁文學」〉，《中國現代文學研究叢刊》2012年11期（2012.11），頁138。

18 1914年、1930年《出版法》版本，以及1953年〈台灣省戒嚴期間新聞雜誌圖書管制辦法（修正本）〉之查禁法條對比詳見文末附錄。

學者吳效剛對民國政府各時期查禁文學的調查，指出在1927年南京時期政府成立，直到1937年國共合作期間，「宣傳共產」、「曲解、違背三民主義綱領」為刊物查禁理由的最大宗。但在1927以前的北洋政府時期，透過「通俗教育研究會」的協助，當時最主要的查禁意圖為「通俗教育」，查禁的理由常為「宗旨乖謬」、「詞意淫邪」或「思想偏激」等。¹⁹1934年《戒嚴法》頒布前，1912至1926年間至少已有一百五十宗以上查禁事件，而針對民間文學方面，早期多以戲曲類型的取締與查禁較多，如1919年就有以下的查禁事件：

據通俗教育演講員何長榮呈稱，講員巡迴至固邑之牛駝鎮，適值該鎮演登雲會，其會所演之劇不言不唱，惟以狎褻之狀，傳男女之情，於人心風俗，關係非淺。請申禁令，等□（按：原字無法辨識）據此，合亟令行該縣，仰即查照示禁，以維風化，以正人心，此令。²⁰

整起查禁事情的緣由，為「通俗教育研究會」之演講員路過舉行登雲會（類似今天的廟會）的場合，認為會中所演之戲曲呈「狎褻之狀」等有傷風化的問題，於是上報當時的地方機關「京兆尹公署」，再據此訓令當地官員執行查禁。²¹

上述引文再三強調「人心風俗、風化」的重要性，以此認為「以狎褻之狀，傳男女之情」有害民眾的身心發展。的確，「淫盜」、「猥褻」等為「敗壞風俗」的其一大宗（甚至在五〇年代「文化清潔運動」中，去除「黃色的

19 「通俗教育研究會」，由時任教育總長蔡元培，與伍博純、于右任等人於1912年推動成立，初期由於研究會性質未明，加上經費籌募困難，以致成效相對不彰。及至1915年，由北洋政府教育部重新推動，頒布《通俗教育研究會章程》，下設小說、戲曲與演講三股，透過審定作品、廣設圖書館、舉辦演講活動等，以對教育程度偏低的民衆實施普及教育。吳效剛，〈北洋政府時期的查禁文學與文學發展空間〉，《閩江學刊》2013年4期（2013.08），頁126。

20 〈本公署令：訓令固安縣知事 禁淫劇（略文）〉，《京兆通俗週刊》15期（1919.05），頁3。標點為筆者另加。

21 京兆（京兆地方），相當於當代的省級行政區域。民國初年北洋政府改清代順天府為「京兆地方」，並沿用清代官職，設置官職「京兆尹」及對應機關「京兆尹公署」，負責管理地方事務。關於查禁行為與地方的關係，「通俗教育研究會」轄下三股各自制定其「審核辦法」，將作品分為上中下三品，對於下品之作，則與地方機關合作，以「函牘」方式由各地區自行進行取締。參考施克燦、李凱一，〈江湖與廟堂：北洋政府時期社會教育的路徑選擇——以通俗教育研究會為考查對象〉，《清華大學教育研究》33卷5期（2012.10），頁102-107。

害」是唯一訴諸於道德性而非政治性的行動）。但「思想淫邪」就是唯一敗壞風俗問題嗎？從後來提倡改良新劇而廢舊劇的行動，或許能更清楚看到所謂敗壞風俗的指涉。1914年在上海發行的《新劇雜誌》中，對舊劇的不合時宜有以下解釋：「舊劇多迷信，大都取荒誕無稽之事，希圖迎合觀者心理。在舊社會時代，民智未開，誠能興動一時；至今日此等習慣早已不適於用。」²²所謂「荒誕」與「迷信」，具體而言就是「帝國主義時代所排演的、那專制皇帝惟我獨尊的戲」以及「裝神弄鬼提倡迷信的戲」。²³可見所欲改革的人心風俗問題，在民間文學層面上至少包括了「帝制」、「志怪神話」與「男女愛情」三種實際內容的審查。整體而言，早期北洋政府在出版管制上，由於共產主義尚未成為具威脅性的風潮，因此「查禁系統」的誕生，其實並非以維繫國家政權或統一人民的意識形態為首要考量，而是在作為新舊思潮的交替點之時，對於人民思想起統制與規訓作用，以二元之姿強調破除陋習、「舊社會（帝國、專制）」不如「新社會」的現代性（modernity）思維。

三、軍事化的「健康新國民」：官方文藝運動與民間文學

隨著1927年南京國民政府統一政權，在過往的派系鬥爭及共產主義影響之下，新政府需要面臨的是如何統制過往以軍閥統治為主的分裂浪潮，因此國民政府首先進行清黨行動。但除了以「鎮壓式國家機器」進行思想統一，如何改造國境之內的民眾，使他們成為「新民」、馴服於國家底下的教條也當是重要任務。於此，過往傾向於道德教化的查禁行為，開始出現道政合一的狀況。黃金麟指出隨著現代國家的誕生，「改造人作為改造一切的基礎」成為許多知識分子的共同基礎理念，在民族國家建國之初，「身體的國家化」正是治理方針的重點之一。²⁴進入三〇年代的「新生活運動」，國民政府更具體地描繪出身

22 瘦月，〈新舊劇之異點一〉，《新劇雜誌》1期（1914.05），頁222。標點為筆者所加。

23 〈鄭州市公安局通告：取締淫戲及各種迷信舊劇由〉，《市政月刊》2期（1928.11），頁66。標點為筆者所加。

24 黃金麟，《歷史、身體、國家：近代中國的身體形成（1895-1937）》（台北：聯經，2001.01），頁44、55。

體政治的重要性。1934年蔣介石發表〈新生活運動的意義和目的〉，提出：

所以我說現在一般中國人的生活是污穢、浪漫、懶惰、頹唐的野蠻生活，不是人的生活。無以名之，只可名之曰「鬼生活」！我們現在要過新生活就是要剷除這一切污穢、浪漫、懶惰、頹唐的鬼生活，來過整齊、清潔、簡單、樸素、迅速、實在、守時間、守秩序的文明生活！²⁵

透過批判人民的生活模式，凸顯「新生活」的美好，「新生活運動」的執行層面即在於對各項日常細節的限制。當中以四維八德的儒教觀念為名，對衣食住行進行大量規勸，像提倡髮禁、冷水洗澡等極度枝微末節的瑣碎日常，讓民眾從小事情開始習慣國家力量的全面滲透。「新生活運動」正是擷取儒家思想，並結合法西斯主義的動員模式，以軍事化牽動精神規訓層面，意欲形塑一致的新國民性格——以發動國家機器以達至規訓、紀律塑造作用。²⁶正如蔣介石1936年在「首都新生活運動二週年紀念會講」中證言以「軍事化」統治人民為最終目的：

新生活運動，直言之，就是要使全國國民的精神和行動現代化，我們知道現代是「科學的時代」，所謂「現代化」者，就是要「科學化」、「組織化」和「紀律化」，概括的說，就是「軍事化」……「軍事化」的意思，就是要徹底剷除過去一切虛偽自私含糊，因循苟且等一切不適合現代的積習，實實在在力行「整齊清潔簡樸勤勞迅速確實」的新生活。²⁷

相對「新生活運動」涵蓋層面以日常生活行動為主，國民政府在三〇年代初同時提倡「通俗文藝運動」，作為文藝思想上重新打造健康國民性的行動。「通

25 蔣中正，〈新生活運動的意義和目的〉，《總統蔣公思想言論總集·卷十二》（網址：<https://reurl.cc/2oar94>）。

26 關於「新生活運動」的討論，參考黃金麟，〈醜怪的裝扮：新生活運動的攻略分析〉，《台灣社會研究季刊》30期（1998.06），頁163-203。他運用巴赫汀（Mikhail Bakhtin）的「醜怪論述」（grotesque discourse）與傅科的「國家機器」概念，認為「中國在冀望成為一個現代化國家時，企圖將人民身體與生活納入國家權力掌控的一切努力。暫不論它成敗如何，這個努力已經顯示，中國正試圖以國家機器的綜合發動來達成規訓人民身體與生活的目的……它以高度煽情、詛咒的口吻譴責人民的現有生活方式」，頁173。

27 蔣中正，〈新生活運動第二期目的和工作要旨〉，《總統蔣公思想言論總集·卷十四》（網址：<https://reurl.cc/95LgEj>）。

俗文藝運動」作為對無產階級文藝的對抗手段，實際上兩者卻十分相似，皆意識到通俗或民間文學具備普及性與啟蒙性，能作為灌輸「國民性」的重要工具；同時，也因為民間文學的這些特殊性格，使得官方更需要加以管制。在國民政府尚未大力提倡以文藝運動改造國民性的三〇年代初，共產黨員瞿秋白就已經發表對於「大眾文藝」的看法：

中國的勞動民眾還過著中世紀式的文化生活。說書、演義、小唱、西洋鏡、連環圖畫、草台班的戲劇……勞動民眾對於生活的認識，對於社會現象的觀察，總之，他們的宇宙觀和人生觀，差不多極大部分是從這種反動的大眾文藝裡的來的。這些反動的大眾文藝自然充分的表現著封建意識的統治……閻王地獄的恐嚇，青天大老爺的崇拜，武俠與劍仙的夢想……仍然是在籠罩著一切，無形之中對於革命的階級意識的生長，發生極頑固的抵抗力。²⁸

瞿秋白意識到，大部分勞動民眾的知識與人生觀，都是透過民間文學的流動與傳播學習到的（這裡他稱之為「反動的大眾文藝」）。雖然如此，但民間文學的內容普遍殘存許多封建迷信的思想，尤其以神話、傳說、志怪等娛樂性質高、教育性質低落的内容居多。國民政府事實上同樣理解左翼份子提倡大眾文藝的背後理念，於是在1932年制定〈通俗文藝運動計畫書〉，在對抗共產主義外，更是意欲透過民間文學來打造「民族國家」。雖然與上文左翼希望透過民間文藝來達到「革命的階級意識的生長」的最終目的不同，但實際上二者都是以道德改正為說辭，將民間文學工具化以達到政治目的。隨後中央宣傳委員會的工作報告，就對「通俗文藝」作出解釋：

28 宋陽（瞿秋白），〈大眾文藝的問題〉，《文學月報》創刊號（1932.06）；收入《瞿秋白選集》（北京：人民日報出版社，1985.06），頁488-489。

中國歷來流行民間之傳奇、演義、歌謠、曲調之類……此種文藝因其內容切近現實生活，題材通俗，趣味濃厚，隨為一般民眾所愛好，而視為日常精神生活上必需之品，故於無形中對於民眾心理發生一種極大影響……惟中國流行的通俗文藝，其內容所表現的，大都關於神怪、迷信、封建思想，狹義的英雄崇拜主義，俚俗的個人享樂主義等。此種思想迄今還是深根蒂固的盤踞於一般民眾心裡，所以他們對於人生社會始終沒有正確的認識，對於民族國家始終沒有正確的概念。²⁹

可見國民政府雖認為舊有民間文學的癥結點在於題材上的「神怪、迷信、封建思想」，但也認同民間文學是人民的精神生活必需品，更是認識人生與社會的載體。因此國民政府主張取締查禁與改良並行，改良方面除了注重灌輸健康、文明新生活，同時也強調應該以三民主義為出發點，注重民族意識的提高。

因此，取締查禁的民間文學一般都是以上述的癥結點為主要「理由」——亦即《出版法》中的「妨害善良風俗者」。回到歌仔冊／唱本本身，1935年6月北平市（今北京市）公安局就曾查禁34種，共三千多本「不良唱本」。表列如下：

表一：1935年北京會文堂唱本查禁目錄（共34種）³⁰

1.三仙探藥	2.人頭告狀	3.哪吒鬧海
4.夜審周子勤	5.打牙牌	6.商民自嘆
7.五戲五更	8.從良五更煙花十杯	9.鎖雙山
10.王小借	11.遊西湖，虫打	12.黑貓告狀
13.耗子告狀	14.王翠英觀花	15.打連城
16.郭巨埋兒	17.殺子報	18.丟姑爺
19.仙人報恩	20.八戒招親	21.狐仙段
22.李翠蓮盤道	23.劈山救母	24.目蓮救母

29 〈中央宣傳委員會工作報告〉，《文藝宣傳會議錄》（南京：國民黨中央宣傳委員會，1934.03）。轉錄自倪偉，《「民族」想像與國家統治：1928～1949年國民黨的文藝政策及文學運動》（台北：人間，2011.08），頁248-249。

30 〈取締不良唱本〉，《市政評論》3卷13期（1935.07），頁25-26。

25.新花為媒	26.因果美報	27.全本因果報
28.黃愛如上	29.駝龍遊地獄	30.還陽白龍
31.婆媳遊地獄	32.小娘看牌因果惡報	33.老女配
34.死人娶婦		

就此次查禁事件，天津《益世報》中亦有一〈不良唱本被警抄獲送公安局銷燬〉報導：

（北）平市當局對於誨盜誨淫有傷風化之文字，取締不遺餘力，迭經飭令公安局嚴厲執行，是以不良文字亦不復多見，近據報打磨廠東口會文堂書舖，有售賣不良唱本情事，當飭外一區查出唱本三十四種，計三千三百餘本，聞已全數沒收，送局銷燬云……³¹

雖然報導中強調取締的是「誨盜誨淫有傷風化之文字」，但從被查禁的唱本名單能發現，或許並非全部都是因為上述原因：譬如〈目蓮救母〉、〈郭巨埋兒〉、〈婆媳遊地獄〉、〈小娘看牌因果惡報〉、〈哪吒鬧海〉、〈八戒招親〉、〈仙人報恩〉、〈死人娶婦〉等，雖然目前未見由北京會文堂出版之原件，但從題目判斷，封建、神怪、迷信、傳說、甚至賭博等「新生活運動」時期便已奠定為陋習的題材，亦是國民政府意欲查禁的對象。甚至連「目蓮救母」、「郭巨埋兒」等二十四孝故事，雖然強調孝道，但或許因為內容誇張失實、涉及迷信情節而無法倖免。

除了從查禁冊目推測到底「荒謬」、「不良」的意旨為何外，也可從時人對唱本的蒐集與觀察，一窺其認為唱本本身的「弊病」以及改良建議。1935年11月，安徽省第二民眾教育部發行的刊物《新民》，就有一位名為「林梓」的投稿者，就其對鄰近上海的安徽省蕪湖市所蒐集的唱本進行分析。文章中先是指出所蒐集到的唱本可從外形與語言分為「小本」與「大本」：「小本」更注重地方性，譬如使用更多方言用語，以及在內容上更著重地方時事；「大

31 〈不良唱本被警抄獲送公安局銷燬〉，《益世報》，1935.06.09，2版。

本」因為在長江流域附近皆有販售，所以題材上通常採用更廣泛流傳的演義小說類故事。另外，投稿者指出「小本」猥褻類的文本過多，即便內容提倡「孝行」、「愛國」，亦有「迷信」與「亂編」的問題；至於稍具地方特色的則常為「自嘆」類型作品，只見對自然力量的恐懼而不見進步的「預防」思維。至於「大本」者，則經常流於「富貴榮華思想、多妻主義、崇拜君王、荒誕淫蕩」的封建思維。總結而言，投稿者對兩種唱本的觀察其實不脫上文中官方對民間文學的論述。對此，投稿者認為各社教機關應「整理舊有唱詞，或編輯新的鼓詞……或竟大規模訓練說書人并公布審定之詞類以為根本統制。」較引人注意的是，分析唱本的弊病以後，投稿者轉而質疑目前「民眾讀物」的普及性：

（目前民眾讀物）內容的體裁，則以劇本、故事、小說、對話、彈詞、歌謠等為最少而陳述體的特別多。所擇選的讀者對象則大不同，表面上都標了平民、農民、民眾讀物或常識，叢書之類，而事實上講衛生的開了些外國文處方上去……文字有三四十字聯接一起的西裝句子，用語則術語名詞；莫說「民眾」不能了解，恐怕初中學生看來也摸不著頭腦。³²

可見「通俗文藝」成為三〇年代文藝運動的其中一個核心，除了因為形式簡單、主題貼近民眾生活外，其語言性質也是原因之一。如上所述，傳遞新知識的讀本，常運用西化的長句子來描述，對一般草根民眾而言根本難以讀通，於是民間文學語言淺白，尤其唱本的句子短小且易於傳誦的特性，使其成為絕佳的知識載體。

整體而言，早於國民政府遷台以前，歌仔冊／唱本、以致於民間文學的啟蒙與規訓性質就已經被國共兩方所重視，無論是希望以此提升民眾知識水平，從而引發階級鬥爭；或是希望以此打造出民族主義國家、訓練出文明與現代的「國民」，國共雙方的實踐方式都是源自對中國民間社會的共同認知基礎，意

32 林梓，〈從蕪湖市上蒐集之唱本說到一般民眾讀物〉，《新民》1卷2期（1935.11），頁15-17。

欲透過民間文學的「道德教化」性質，將民眾推進「政治生活」的籬笆中。以此，除了過往「反共、抗匪」的主流論述，其與「道德改正」成為國體打造的兩大路線，「查禁」與「改良」成為了對民間文學的主要實質行動，雙軌並行的策略在1949年國民政府遷台後也一直沿用。

四、五〇年代查禁歌仔冊的啟示：道德規訓與其主觀／任意性

理解查禁系統與民間文學的歷史脈絡關係以後，才能更細緻地剖析國民政府遷台後對歌仔冊進行審核與查禁的動機。上述部分提及「查禁制度」的出現，最初為對民眾啟蒙的道德性訓練與規範，但隨著共產主義崛起，並成為具威脅性的勢力後，查禁制度方劇烈轉向，與國家的意識形態綑綁。與此同時，打從「新生活運動」開始，國民政府即透過挪用儒家思維打造一致化的「國民性」，同時加上利用民間文學的普及與啟蒙優勢，作為思想灌輸的載體。由此可見，國民政府遷台後一直延續著的民間文學審查方針，正是過往「民族國家」概念中融合了道德性與政治性的制式與規範。蔣介石於1953年11月發表《民生主義育樂兩篇補述》，在文藝方面強調「我中華民族愛和平、尚忠信」、「我們中國過去的學術文化界，講究個人品德的修養，與性情的陶冶。」³³這些種種都代表著官方認為文藝創作有整合「國家意識」與「中華民族、文化意識」的功用，尤其認為「在暴俄匪共有系統有計劃的摧毀我中國文化的今日」，「我們」才是道（正）統的傳承者，於是文學與藝術的使命，不只具備反共抗俄的戰鬥性，也兼具建立民族道德的目的，延續過往政治與道德綑綁的做法。鄭明嫻在檢討過往文藝政策的發展與影響時，也提出了類似的看法：

蔣氏將當代的文藝和中國的傳統文化密切地連繫在一起……在中共移植蘇聯文化的五〇年代，保持中國固有文化成為蔣氏論述中主要的支點，藉以

33 蔣中正，《民生主義育樂兩篇補述》（台北：國防圖書社，1955.04），頁81、86。

強化他本身背負道統的形象：事實上，中國傳統教忠教孝的思想訓練亦有利於鞏固國民黨政權的正面形象。³⁴

當然，除了道德要求背後代表的「道（正）統形象」，「規訓」本身也涉及身體紀律的問題，要求整齊劃一的國民性，某程度上以軍事統治的概念，套入人民統治方針中。換句話說，「民間文學」是載體、「儒家道德」是約束力、「軍事化的劃一、紀律思想」是目的，三位一體內化成國民的身體規訓，以達至國體的鞏固與穩定。

因此，雖然與查禁「嚴肅文學」一樣都是殊途同歸，但當我們回頭看官方對民間文學的態度，很多時候並非直接要求傳達「反共抗俄」的硬性思維，而是以「身心健康」等不著邊際的抽象概念為主。《民生主義育樂兩篇補述》中對民間文學的看法，可見於歌謠與戲劇方面：

古代的音樂是與詩歌配合協調的，到了後來，音樂與詩歌便分途了。這是什麼道理呢？人有情感，乃流露為音樂與歌曲。古代人是這樣，現代人也是這樣。但是過去的士大夫，往往撇開音樂，單講詞藻，因此音樂與詩歌便分為兩起。做詩詞的是文人，唱曲子的是戲子。文人的詩詞是一般群眾不懂的東西。戲子的戲曲便墮落到市儈的手上，而音樂也就衰微下去了。

……但是我們仍不能不承認一般國民的娛樂中，商業化的戲劇電影之類還有極大的影響。這是國民身心健康上一個危機。³⁵

從歌謠的例子可以發現，蔣氏認為戲曲與詩歌本為同宗，但戲曲後來卻變成市儈的娛樂玩物，尤其在進入商業化社會，迎合大眾口味的作品氾濫，成為了「身心健康」的危機。相對於此，「純真優美」、「表揚民族文化」的作品仍然不夠。這種說法其實與過往「新生活運動」一脈相承，背後仍然潛藏著

34 鄭明嫻，〈當代台灣文藝政策的發展、影響與檢討〉，收入氏編，《當代台灣政治文學論》（台北：時報文化，1994.07），頁27-28。

35 同註33，頁83-84。

「大眾口味 = 不優美真摯」的意涵。那麼，一旦「純真優美」、「表揚民族文化」等道德性概念，進入、嫁接到台灣的統治現實，尤其是行政執行層面上時，準則該如何擬定？換句話說，戒嚴時期對歌仔冊等民間文學進行審查與禁制時，所使用的理據為何？數次查禁背後的理據是否有其客觀準則？

回到目前已知的五〇年代四次相關查禁事件，根據《臺灣省政府公報》中的教育廳函，其中新竹竹林書局被查禁兩次，第一次於1952年8月9日、第二次則於1954年10月9日，一共有十八種歌仔冊被禁，表列如下：

表二：五〇年代竹林書局歌仔冊查禁目錄（共18種）³⁶

1952年8月9日		
1.黑狗黑貓歌	2.姨子配姊夫歌	3.劍仙狐狸鬪法歌
4.自嘆烟花配夫歌	5.探親結緣新歌	6.曾二娘燒好香歌
7.十殿地獄歌	8.真正談天說地歌	9.百果子大戰歌
10.再重河山歌	11.哪吒鬧東海歌	
1954年10月9日		
12.雷峰塔烏白蛇歌	13.六十條手巾歌	14.雷峰塔白蛇西湖遇許仙
15.訓商路歌	16.石平賣王寶川	17.問路相褒歌
18.呂蒙正彩樓配歌		

然而，無論是《臺灣省政府公報》或是《聯合報》上的報導，都只有提及查禁原因為「內容荒謬」。³⁷到底「荒謬」要如何解釋，透過1953年1月17日台中瑞成書局歌仔冊查禁之事，或許能夠得到更清晰的輪廓：

所送貴市瑞成書局印行之方言唱本採茶相褒歌等一〇二種，業經審查，除大明節孝歌、昭君和番新歌、陳杏元和番新歌、陳世美不認前妻新歌、呂蒙正彩樓配夫新歌、中部大震災歌下本、最新廿四孝歌、人心不足新歌、三國相褒新歌上下本、孔明獻空城計歌上下本等十種，尚含有忠、孝、節、義，勸人為善意義，可准出版外，其餘九十二種，所屬神怪、黃色、迷

36 〈臺灣省政府教育廳函〉，《臺灣省政府公報》41年秋字第38期（1952.08），頁534；43年冬字第12期（1954.10），頁158。

37 〈臺灣省政府教育廳函〉，《臺灣省政府公報》41年秋字第38期（1952.08），頁534；〈臺灣省政府教育廳函〉，《臺灣省政府公報》43年冬字第12期（1954.10），頁158。

信、無意義，應予查禁。³⁸

在102種送審的歌仔冊中，只有10種能通過，其原因為「尚含有忠、孝、節、義，勸人為善意義」；被查禁的則因為「神怪、黃色、迷信、無意義」等原因。這些原因，大抵也是承傳自國民政府一路下來對「人心風俗」陋慣的分類與定義。由於篇幅關係，本文未能逐一對照被審查之歌仔冊，其內容與查禁原因的吻合程度，但是綜觀數次歌仔冊查禁事件，仍不免能發現以道德性規訓進行政令式查禁的漏洞。

譬如在瑞成書局歌仔冊查禁一事中，〈呂蒙正彩樓配夫新歌〉被認為有「忠孝節義」等正面道德意涵，因此獲准出版。但相隔一年多，1954年10月竹林書局歌仔冊第二次被查禁時，即便已在封面加上「反共抗俄 解救同胞」等字眼³⁹，〈呂蒙正彩樓配夫新歌〉卻無法通過審查。呂蒙正故事為民間傳說，講述宋朝宰相劉文廟有三女，待嫁的么女因為父親夢見仙人指點，而決定拋繡球招親。結果，為人忠信卻窮困的呂蒙正，因得到月老幫助而接到繡球，卻因為出身問題不得宰相承認。么女月娥因此與呂蒙正私奔。最後呂蒙正考上狀元，稟明皇上過往招親一事，皇上本欲斬殺劉文廟，但因呂蒙正幫忙說項而得到饒恕。事實上，查禁系統的準則混亂一直是為人詬病的問題，雖然兩次查禁皆由台灣省政府教育廳負責，但或許因為時間與地點的差異、審查人員的不同，導致完全迥異的審查結果。1957年，《祖國周刊》被查禁時，即在《自由中國》轉載社論，批評審查人員「凡是他們不高興的、看不懂的、不放心的、或懶得仔細檢查的，就一律沒收。」⁴⁰這種盲目查禁的行為已經不是單純「寧枉無縱」的心態，而是涉及道德性的主觀認定，比起「附敵與否」更為自由心證，導致自相矛盾。

38 〈臺灣省政府教育廳函〉，《臺灣省政府公報》42年春字第16期（1953.01），頁179。

39 此版本為國立台灣大學圖書館「歌仔冊與唸歌數位典藏館」所藏，於1954年3月25日發行。

40 〈對盲目檢扣書報的抗議——轉載《祖國周刊》第19卷第4期社論〉，《自由中國》17卷3期（1957.08），頁26。

以上述〈呂蒙正彩樓配夫新歌〉而言，若以過往對風俗陋慣的界定，「仙人報夢」、「月老相助」等情節勢必會被視為「神怪迷信」等無稽之談；但若以儒家傳統思想去切入，月娥信守諾言、呂蒙正以德報怨等，則皆為「節義」之舉。以上缺乏客觀標準的問題，並非歌仔冊或民間文學的特例。但就歌仔冊查禁的例子而言，透過目前的版本資料整理及分析，1954年竹林書局被查禁的七種歌仔冊，〈問路相褒歌〉最晚於兩年後（1956年）便已重新出版；〈六十條手巾歌〉、〈石平貴王寶川〉則分別於1957、1958年重新出版⁴¹，從以上相隔不久即能重新出版來看，官方對於歌仔冊的取締與查禁行為其實是相對寬鬆。這種「寬鬆」某程度也來自於民間文學難以掌控的特質，尤其是歌仔冊，即便禁止了書面形式的出版，但實際上其內容大部分為民間口耳相傳的結晶，於是形式上的查禁的成效顯得非常有限，更遑論查禁背後對道德判准的理據是否令人信服之問題。

五、結語

過往對於戰後歌仔冊的發展與討論，以取徑於文本內容、語言運用與版本流變為大宗。然而環顧同時代的台灣文學史脈絡，會發現戒嚴時期的國家霸權雖然對於民間文學同樣造成影響，但囿於文學史料所限，因此難以就此展開更細緻、深入的探討。目前對於戒嚴時期歌仔冊被查禁的事情，亦只有官方的公報與其他報刊有簡略記錄。觀察過往對歌仔冊查禁僅有的描述，會發現大多以內容「無意義」、「荒謬」等意義不明的描述匆匆帶過；或是只提到通過審查的作品，大多存有「忠孝節義」、「勸人為善」等意義。即便如此，我們仍然可以發現兩個問題：第一是這些歌仔冊的查禁表面原因通常是「迷信」、「神怪」等，而非反共抗俄熱潮下主要的「為匪宣傳」、「附敵」等因素；第二，能夠通過審查的歌仔冊，是因為其中含有官方認定的道德規訓因素。

針對以上兩個問題，本文嘗試另闢蹊徑，以歌仔冊被查禁作為楔子，不僅是以小窺大，也是試圖從大歷史敘事中，尋找查禁系統與民間文學之間的關係

41 承蒙國立台灣大學台灣文學研究所碩士生林裘雅整理並提供「竹林書局出版歌仔冊目錄」，謹此致謝。

流變。官方的查禁系統試圖將「民間文學」、「道德規訓」與「政治理念」連結在一起，其脈絡生成必須要透過跨時代的觀察：雖然1949年後國民政府的統治方針與情勢出現斷裂，但其政治理念與性格卻有一定的延續性，尤其是透過身體規訓與道德改正，樹立國體的統治威信，從國民政府成為統一政權之始，便已能見其端倪。因此，實際上直接冠以「反共」頭銜，以及透過「道德改正」將國民的身體與思想納入國家道路當中，乃同為國體打造、鞏固與穩定的兩大路線，只是後者相對迂迴，需要更細緻的脈絡整理與爬梳。而對於後者，無論國共雙方在三〇年代都意識到民間文學的流動與啟蒙性，能作為思想灌輸與改正的絕佳工具，於是國民政府透過以民間文學作為載體，挪用傳統儒家觀念的「道德規訓」作為約束力，加上以軍事化、追求一致性與紀律的思想為背後的理念與目的，以上三位一體內化成的身體規訓，成為官方意欲打造的「國民性」，而且早於國民政府在中國時期便已成形。

總括而言，剔除對官方紀律性統治造成窒礙的舊有封建思想、保留甚至鞏固對官方統治有利的道德觀念，成為了檢查民間文學作品的依據，而直到國民政府遷台後仍然依循同一套教條以檢視歌仔冊的內容。然而，回顧五〇年代的歌仔冊查禁事件，也不難發現以道德規訓進行政令式查禁的漏洞，尤其是成為了查禁準則充滿主觀與任意性的因素之一。

參考資料

文本、專書

台灣省政府新聞處編，《新聞業務手冊》（台北：台灣省政府新聞處，1968.06）。

胡萬川，《民間文學的理論與實際》（新竹：國立清華大學出版社，2004.01）。

倪偉，《「民族」想像與國家統治：1928～1949年國民黨的文藝政策及文學運動》（台北：人間出版社，2011.08）。

張炫文，《鄉土之音：台灣的說唱音樂》（台北：台灣省政府教育廳交響樂團，1986.06）。

黃金麟，《歷史、身體、國家：近代中國的身體形成（1895-1937）》（台北：聯經，2001.01）。

曾子良，《臺灣歌仔四論》（台北：國家出版社，2009.03）。

傅科（Michel Foucault）著，王紹中譯，《監視與懲罰：監獄的誕生》（台北：時報文化，2020.05）。

蔣中正，《民生主義育樂兩篇補述》（台北：國防圖書社，1955.04）。

鄭明嫻，《通俗文學》（台北：揚智文化，1993.05）。

鄭明嫻編，《當代台灣政治文學論》（台北：時報文化，1994.07）。

瞿秋白，《瞿秋白選集》（北京：人民日報出版社，1985.06）。

Louis Althusser, *Lenin and Philosophy and other Essays*, trans. Ben Brewster (New York: Monthly Review Press, 1971).

期刊、學位論文

吳效剛，〈論民國時期「查禁文學」〉，《中國現代文學研究叢刊》2012年11期（2012.11），頁135-147。

吳效剛，〈北洋政府時期的查禁文學與文學發展空間〉，《閩江學刊》2013年4期（2013.08），頁123-128。

柯榮三，〈淫穢？鄙野？——論《烏貓烏狗歌》的戀愛故事〉，《台灣文學評論》6卷1期（2006.01），頁130-144。

施克燦、李凱一，〈江湖與廟堂：北洋政府時期社會教育的路徑選擇——以通俗教育研究會為考查對象〉，《清華大學教育研究》33卷5期（2012.10），頁102-107。

陳慧玲，〈禁錮的時期——台灣查禁歌曲之文化霸權論述〉，「中華傳播學會2002年年會」論文（中華傳播學會主辦，2002.06），頁1-29。

張錫輝、蕭義玲，〈「權力儀式」與「主體生成」——台灣歌謠論述模式的誕生〉，《通識教育與跨域研究》7期（2009.12），頁31-64。

黃金麟，〈醜怪的裝扮：新生活運動的攻略分析〉，《台灣社會研究季刊》30期（1998.06），頁163-203。

蔡盛琦，〈1950年代圖書查禁之研究〉，《國史館館刊》26期（2010.12），頁75-130。

蔡明賢，〈戰後臺灣的語言政策（1945-2008）——從國語運動到母語運動〉（台中：國立中興大學歷史學系碩士論文，2009）。

報刊及其他資料

〈臺灣省政府教育廳函〉，《臺灣省政府公報》41年秋字第38期（1952.08），頁534；42年春字第16期（1953.01），頁179-182；42年夏字第26期（1953.04），頁293；〈臺灣省政府教育廳函〉，《臺灣省政府公報》43年冬字第12期（1954.10），頁158。

〈不良唱本被警抄獲送公安局銷燬〉，《益世報》，1935.06.09，2版。

〈南縣府查禁 荒謬方言歌曲唱本〉，《聯合報》，1952.08.24，5版。

〈法律第十八號：出版法〉，《政府公報》929期（1914.12.05），頁12-13。

〈徵稿規則〉，《京兆通俗週刊》15期（1919.05），頁1。

〈本公署令：訓令固安縣知事查禁淫劇（略文）〉，《京兆通俗週刊》15期（1919.05），頁3。

〈鄭州市公安局通告：為取締淫戲及各種迷信舊劇由〉，《市政月刊》2期（1928.11），頁66。

〈取締不良唱本〉，《市政評論》3卷13期（1935.07），頁25-26。

〈對盲目檢扣書報的抗議——轉載《祖國周刊》第19卷第4期社論〉，《自由中國》17卷3期（1957.08），頁26。

瘦月，〈新舊劇之異點一〉，《新劇雜誌》1期（1914.05），頁222。

林梓，〈從蕪湖市上蒐集之唱本說到一般民眾讀物〉，《新民》1卷2期（1935.11），頁15-17。

網絡資料

《戒嚴法》，「司法院法學資料檢索系統」（網址：<https://reurl.cc/GbG1jW>）。

《出版法（民國19年11月29日制定）》，「立法院法律系統」（網址：<https://reurl.cc/oxWAev>）。

蔣中正，〈新生活運動的意義和目的〉，《總統蔣公思想言論總集·卷十二》（網址：<https://reurl.cc/2oar94>）。

蔣中正，〈新生活運動第二期目的和工作要旨〉，《總統蔣公思想言論總集·卷十四》（網址：<https://reurl.cc/95LgEj>）。

附錄

1914年《出版法》、1930年《出版法》、1953年〈台灣省戒嚴期間新聞雜誌圖書管制辦法（修正本）〉查禁相關法條比較

1914年《出版法》 （北洋政府） ⁴²	1930年《出版法》 （南京政府） ⁴³	1953年〈台灣省戒嚴期間新聞雜誌 圖書管制辦法（修正本）〉 ⁴⁴
第十八號第十一條： 一、淆亂政體者； 二、妨害治安者； 三、敗壞風俗者； 四、煽動曲庇犯罪人刑事被告人或陷害刑事被告人者； 五、輕罪重罪之預審案件未經公判者； 六、訴訟或會議事件之禁止旁聽者； 七、揭載軍事外交及其他官署機密之文書圖畫者。但得該官署許可時。不在此限； 八、攻訐他人陰私。損害其名譽者。	第四章第十九條： 一、意圖破壞中國國民黨或三民主義者； 二、意圖顛覆國民政府或損害中華民國之利益者； 三、意圖破壞公共秩序者； 四、妨害善良風俗者。	第二條： 一、未經軍事新聞發佈機關公佈屬於「軍事種類範圍內」所列之各項軍事消息； 二、有關國防政治外交之機密； 三、為共匪宣傳之圖書文字； 四、詆毀國家元首之圖書文字； 五、違背反共抗俄國策之言論； 六、足以混淆視聽，影響民心士氣，或危害社會治安之言論； 七、挑撥政府與人民情感之圖書文字。

42 〈法律第十八號：出版法〉，《政府公報》929期（1914.12.05），頁12-13。

43 《出版法（民國19年11月29日制定）》，「立法院法律系統」（網址：<https://reurl.cc/oxWAev>）。

44 台灣省政府新聞處編，《新聞業務手冊》（台北：台灣省政府新聞處，1968.06），頁133。

從媒妁之言到自由戀愛： 竹林書局《陳三五娘歌》的文本 改寫與戀愛觀思考

臺灣大學臺灣文學研究所碩士生 杜姁芸

一、前言

《陳三五娘歌》又名《荔鏡記》為中國明代傳統戲曲的經典劇目之一，歷來在廣東潮州、閩南地區和臺灣的地方戲曲中皆是著名的劇目，從傳統戲曲的舞台演出，到改編為電影、歌仔戲電視劇¹等，都可以看到《陳三五娘歌》在當時是廣為流傳的中國傳統故事的地位。也正是如此，《陳三五娘歌》的歌仔冊從日治時期開始至戰後都有不同出版及改寫，臺灣戰前陳三五娘系列作品主要以黃塗活版所翻印上海開文書局和廈門會文堂的歌仔冊，目前記錄可見的為《黃五娘送寒衣歌》、《五娘揀荔枝歌》、《黃五娘跳古井歌》、《益春告御狀》共四本的系列作品。而戰後除了1958年竹林書局改寫後出版了《陳三五娘歌》外，另有文林出版社翻印戰前會文堂的版本，以及梁松林先生改寫的陳三五娘系列歌仔冊，由此足見陳三五娘的故事有其代表性的地位，而陳三五娘作為一個代表性的故事，從戰前到戰後都廣受歡迎，也因此竹林書局對陳三五娘的改動，相較於戰前版本的有何異處就值得留意。

日治時期臺灣的通俗文學興盛，吳漫沙、徐坤泉皆為當時的通俗小說作家，兩人作品中也是以婚戀為主軸，傳遞新舊時代交疊之下的新世代想像與評判。但是傳統漢文教育的文人所創作的通俗小說外，在通俗的娛樂上，歌仔冊

1 陳三五娘在臺灣一直是知名的重要劇作，1960年代老三台播出歌仔戲的熱潮下，陳三五娘的歌仔戲演出也於此時播出，1963-1964年分別由寶玉金劇團和新南光劇團改編的電影於臺北、臺中、臺南和高雄等地皆有播映。歷經1970年代的播映消沉後，1980年代陳三五娘又重新回到電視和電影播映的行列，1981年楊麗花、司馬玉嬌、許秀年主演的電影版上映，並於元旦時在全台近二十家戲院上映，蔚為一大盛況。

亦是通俗文化重要的一環，相較於通俗小說，歌仔冊則是以經典故事作喻，揚頌特定價值觀的一種媒介。臧汀生指出日本教育政策下漢字學習普及，造成具有通俗性的歌仔冊有了大幅傳播的可能性，也因此開拓了歌仔冊的銷售市場，加上印刷技術精良、成本低廉、輕薄易攜帶，因此歌仔冊就成為了文化傳播的一大途徑²。

在內容方面，日治時期黃塗本歌仔冊多是由中國上海的開文書局和廈門會文堂為歌仔冊翻印的大宗，但是戰後竹林書局卻選擇改寫後再行出版，究竟竹林書局進行了哪些改動？這些改動又有何意義？文本中被改動的結構，往往會造成敘事上的倚重改變，也意味著當時改寫者對作品重心的認知已與傳統社會創生的《陳三五娘歌》有所差異。同時，歷經了日本統治的臺灣，在「男女婚戀」的討論上，不僅僅是媒妁婚姻與自由戀愛的轉換，也包含著男女青年對於「自由」價值的追求，因此《陳三五娘歌》的改寫是否也呼應了此類的觀念轉變也值得探究。

本文將會以現存有較完整記錄的日治時期翻印至台灣刊行的黃塗本《陳三五娘歌》和戰後竹林書局改編的《陳三五娘歌》為討論的對象，以從兩個面向比較兩個版本的差異。首先由敘事結構開始，討論兩個版本在故事結構上的保留、著重和刪減，接著再討論到實際文本中對於各關鍵情節的描述的異同，期望藉由兩者的差異分析，理出不同時代下陳三五娘作為題材會如何以不同方式呈現，又個別具有什麼樣的時代意義？

二、陳三五娘的版本之異與敘事策略

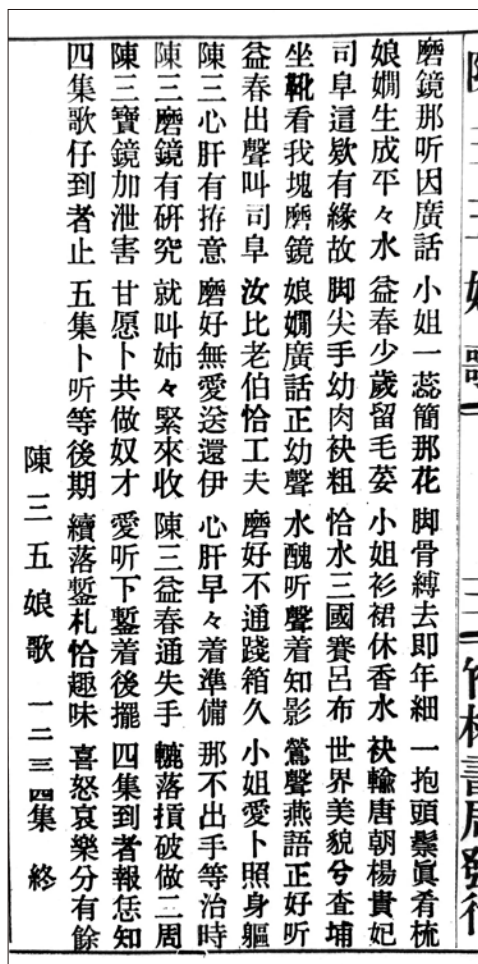
日治時期，黃塗活版所發行了陳三五娘系列歌仔冊，此系列的翻印是從自上海開文書局和廈門的會文堂³，雖然臺灣本身也有流通開文書局和會文堂的

2 臧汀生，〈台灣歌仔冊的本土化現象〉，《台灣學誌》3期(2011.04)，頁2-3。

3 根據柯榮三發表之〈從歌仔冊《最新張繡英林無宜相褒歌》看臺灣人與臺灣事〉的勘查是由《最新張繡英林無宜相褒歌》的原版探掘中，推論出此書起源自廈門會文堂的可能性最大，同時也在結語中提到台灣在日治時期的歌仔冊版本多是由廈門和上海流入台灣。另外，施炳華〈竹林版歌仔冊e翻印e改編e分析〉中亦提及：「『閩南冊店早期刊刻印行e歌冊e抄錄e編輯者大部分攏是採取隱名埋姓e方式發表作品，檢采in認為這種通俗歌謠是屬遊戲文章，難登大雅之堂。……若講著台灣地區冊店發行e歌冊，除了翻印大陸廈門版以外，大部分攏知影編者e名姓。』」，頁57。



圖一：竹林書局出版《陳三五娘》封面，《陳三五娘》一書僅有四集，雖然末頁有提及「五集卜听等後期」，但是根據竹林書局歌仔冊出版目錄紀錄，《陳三五娘》此一冊一至四集的情節



圖二：竹林書局出版《陳三五娘》末頁，顯示竹林版的陳三五娘故事結束於陳三假意擔任磨鏡工接近五娘便告終

歌仔冊，但由於現存資料中開文本和廈門本的實際發行時間不明，因此本文採用可確定出版年份的黃塗本作為戰前的代表，將之與戰後竹林書局出版的《陳三五娘歌》進行比較。

施炳華在〈竹林版歌仔冊（翻印伶改編）分析〉⁴一文中指出竹林書局所印行的刊物大致可分作四類，根據他人之作改寫且出處明確、根據他人之作改

4 施炳華，〈竹林版歌仔冊（翻印伶改編）分析〉，《台語研究》8卷2期(2016.09)，頁59-66。

寫但出處不明、對過往版本稍加修改後印行，以及是竹林書局根據既有流傳的經典作品自行改寫。而本文所欲討論的《陳三五娘歌》則屬於第四類，竹林書局分別於1958年和1971年都出版了《陳三五娘歌》的歌仔冊，1971年的版本相較1958年的版本作了用字上的改動，但是兩版本的內容大致相同，相異之處亦不會造成文本情節有落差，因此本文採用1958年初版的《陳三五娘歌》作為比較的材料。由於竹林書局現存的版本僅有針對陳三五娘故事前半部分進行改寫⁵，因此本文將僅針對1925年黃塗本《五娘採荔枝歌》⁶與竹林本《陳三五娘歌》進行比較，黃塗本《黃五娘送寒衣歌》、《黃五娘跳古井歌》、《益春告御狀》⁷等後續的情節，則不在比較的討論範圍內。

（一）男性追求者的對比

談論故事結構前，首先歸類黃塗本和竹林本之間的角色安排差異，在黃塗本和竹林本之間，從角色安排的差異開始，便決定了故事結構的差異。黃塗本整體出現的角色相較竹林本更多，劇情相對緊湊，而竹林本則是以陳三、五娘和益春為主要的角色推進整體的故事進程，因此描寫上較為細膩。以下為兩個版本出現的角色：

5 此處的經典橋段大致包含陳三與五娘相會相知，為了再與五娘相見，便假意為奴潛入黃家成為磨鏡工人的情節為止。

6 黃塗版所發行的陳三五娘系列之首《五娘採荔枝歌》，又有一版稱為《陳伯卿留學歌》，兩版本書名相異但內容相同。

7 竹林印書局對陳三五娘的故事目前現存的只有截至陳三磨鏡前後的情節，根據現有資料判斷，竹林印書局應當沒有在將故事續寫下去，而目前相對完整收錄歌仔冊的資料庫中，皆無法找到竹林印書局有繼續完成陳三五娘後續故事的紀錄。竹林印書局分別於1958年和1971年發行《陳三五娘》兩個版本雖然在分集切割上不一樣，但內容大致相同，僅有部分有進行文字統一，和微調極少部分語句的內容，但無論是1958年版本，還是1971年版本都有提到《陳三五娘》全三集和全四集，並且在1971年版本最後標示「陳三五娘 一二三四集終」。加上竹林印書局並不像其他改編者是以「五娘採荔枝歌」、「黃五娘送寒衣」這類有說明劇情意義的題名命名，而是單純使用「陳三五娘歌」來作為作品標題，因此本文推斷竹林本以《荔鏡記》為基礎改寫的故事僅有《陳三五娘歌》一作。

黃塗本	角色簡介	竹林本	角色簡介
林大	對五娘一見鍾情，家庭中富裕且世代為官，本身是秀才，但長相不佳	林大（鼻）	當地望族，相貌醜陋
李姐	為林大說媒的媒婆	無	-
黃九郎 （黃員外）	當地望族，育有二女，是為五娘、六娘父親，家財萬貫	王志忠 （王九郎） ⁸	當地望族，幫五娘訂下與林家的婚約，家財萬貫，是五娘父親但子女數不明
黃五娘	貌美如花，讓陳三和林大一見傾心，本人對陳三也是一見鍾情，並有對陳三表示情意	王碧枝 （王碧鋸；五娘） ⁹	貌美如花，王九郎的第五女，讓陳三一見傾心，但與林大已有婚約（指腹為婚）
黃六娘	五娘妹妹，代替五娘嫁入林家	無	-
益春	五娘的貼身婢女	益春	五娘的貼身婢女，時常擔任陳三和五娘之間互動的重要媒介和推手
陳伯卿 （陳三）	相貌英俊且有才華的秀才，對五娘一見鍾情，為見五娘而假扮磨鏡工混入黃家	陳必卿 （陳三）	相貌英俊且有才華的秀才，對五娘一見鍾情，為見五娘而假扮磨鏡工混入王家
陳三兄嫂	無詳細描述	陳必賢	陳三的兄長，出外為官養家，陳三原定出行投靠的對象

由上述的表格對照說明可見，黃塗本在角色的安排上，更加著重於五娘的家庭背景、提親、家人應允的過程，尤其是描寫媒人說服黃員外嫁女時，對於林大的家庭背景描述甚是詳細，同時，黃塗本中的林大也佔有較重戲份，在林大身上可以看到他希望娶五娘為妻的執著，也因此黃塗本中，五娘不想嫁的焦慮和厭惡也被襯托出來。簡言之，林大越希望能求取五娘，對於黃家的提親越慎重其事，而五娘對脫身的渴望就強烈，在一拉一推之下，五娘的反覆的焦慮和思量便顯得合情合理。不過到了竹林本時，林大的角色基本是消失的，在林大和五娘的婚約上，也是採用「指腹為婚」的設定，因此林大在要娶五娘的動機上幾乎無法從文本中感受到，相較於黃塗本的鋪排，竹林本是全然的將重心放在五娘與陳三的爱情故事上，也因此竹林本的篇幅比黃塗本長，但是許多情節卻是被刪減，或是簡略帶過。

⁸ 竹林本中將五娘的家族改為「王」姓，但是在名字的命名上沒有其他變動。

⁹ 在1958年竹林本中同時使用了「王碧鋸」與「王碧枝」指稱五娘。「鋸」與「枝」字在閩南語中讀音相近，前者發音為/ki/，後者發音為/ki/，歌仔冊中常以較為通俗的字眼寫成，並且讀音相近的字也會互相通用，因此姓名用字相異的部分，應該不是竹林本改寫之時的特意安排。

在五娘婚約訂定上，黃塗本與竹林對此做了不同的處理，黃塗本是以林大見到五娘便一見鍾情，因此請託李姐說媒開始，並且黃九郎（五娘父親）對於李姐描繪的林家十分滿意，由此我們也能夠了解在黃塗本中，林家的背景與黃家相當，甚至可能更好，除了同樣家財萬貫之外，還是多代傳承的官宦之家，林大本身也是被媒人形塑出有才幹的書生形象，但回到行文中的描述，在五娘的視角下林大這個角色多被五娘被稱為「林大鼻」，由此可知五娘不理睬林大的原因是林大的相貌不佳。再看到竹林本，五娘與林家的婚約是指腹為婚，在竹林本中並沒有提及「林大」這個角色的任何行動，讀者僅能由五娘的哀怨和益春旁觀的評價裡了解林大的形象，而五娘和益春共同對於林大的嫌惡與黃塗本相同，是源自林大的相貌。從上述可知，林大在黃塗本和竹林本中同樣都作為襯托陳三風流倜儻、相貌俊俏的存在，那此二版本對於林大的描繪差異，又對文本的發展有什麼影響？以黃塗本而言，林大的存在是豐富了故事的可能性，相較於竹林本，林大有著對五娘更強烈的情感基礎，讀者也能了解林大與陳三的對比下，一個是透過家世背景得到這門親事，另一個則是透過自身的才華和相貌，由此可歸納出黃塗本較著重於使用客觀條件上的「對比」來完整故事的合理性。在竹林本中採取的敘事策略則有所不同，讀者僅能知道由五娘對林大單向的想法，林大作為陳三對比的功能也降低許多，但是竹林本的特別之處在於它去除某些角色，加強了愛戀過程的描繪，相較於黃塗本，竹林本就更著重於說出「生動」的故事，以下將會以情結的敘事差異來進行比較說明。

黃塗本與竹林本在開頭時，兩版本所著重描寫的對象便有所差異，在開篇的鋪陳上，黃塗本較著重於推進劇情，對於細節的描述較少，整體在敘事視角上也沒有特定固定於一個角色身上。竹林本則剛好相反，在情節推進上，竹林本進行得十分緩慢，並且加入了許多場景和角色行動的描寫，相較於黃塗本而言更有畫面感。以同樣描寫燈節會場的場景和陳三、五娘初會的狀況為例，竹林本在陳三被美人勾去了魂魄的心境上描寫得甚是詳盡，並且還以陳三作詩來展現陳三的才氣和五娘的姣好面容。

黃塗本

來到潮州未幾時 幸遇十五元宵冥
陳三風流甚無比 卜去賞燈看景致
遊賞花燈鬧紛紛 遇着五娘共益春
娘嫺賞燈愛看人 陳三看娘心頭鬆
李姐看見林大鼻 來報娘嫺去看伊
五娘進前看一見 即知林大生却示
陳三看娘笑微微 雙人相看難分離
陳三假意失落扇 幸遇李姐來看見
益春進前來拾扇 緊報阿娘說知枝
五娘巡扇看一見 看示伯卿伊名字
林大十分生却示 為何只人生親醒
五娘看見心歡喜 勝過潘安一般年
陳三看見笑咳咳 親像嫦娥出仙台
人人賞燈都完備 娘嫺李姐伴返去

竹林本

人廣潮州景致好 想卜城內去迢迢
拜別嫂々就起行 听見鑼鼓甲炮聲
人罕鬧熱真罕有 也有弄獅茗紗球
花燈一工糊一款 放炮吹笛祝上元
恰看袂得通完滿 先對大街遊一番
鬧熱專著這簾團 人山人海契袂開
逐宮排甲塊鬪水 古物玩器排歸堆
人山人海器袂過 滿街都是八音吹
廟口著塊放烟火 電燈照着恰光月
古黨巢排出來展 門前管篩甲柱聯
電火真光看現々 車路專葛不見天
白布邊甲到厝頂 一平二拋水月燈
古黨巢排出來評 這宮看了過別宮
過來這平共伊看 逐宮葛甲親像壇
這款不知是按盞 逐宮棹頂有墨盤
今夜算是上元冥 潮州簡兮安年生
罩頂有排筆墨硯 這款不知是卜年
陳三問人即廣起 潮州這款真希奇
家々戶々有準備 卜乎人做烟火詩
失倍諸位衆朋友 我是遠方來閑遊
行瓦將筆寄在手 卜留名聲帶潮州
今夜出來恁貴地 小人對恁正失倍
想無題目真好世 做出元宵兮問題

(詩詞)

天氣陽和正氣分 深紅淺紫江吐雲
千門強柳青猶濕 館院早梅開正芬
雨霽張燈景已雄 家々燈火夜偏長
燦々雲霄落星斗 青失削出玉芙蓉

陳三飽學好詩韻 頂仄下平真有分
倉筆墨水卜去搵 目周看甲無返倫
目周看對屏後去 無心通好作詩詞
簡有即水兮美女 勝過西施也有餘
陳三看甲目無爾 什麼父母即着生
面肉清白幼如麵 女婢以著身軀邊
生成即水正希罕 親像仙女下凡間
打算二个是娘嫺 倚著屏後手相牽
目神簡兮即年利 直々看對我者來
對頭心肝有意愛 可惜省名我不知

黃塗本	竹林本
	五娘倚在屏風後 將人看甲無越頭 娘嫺相招就卜走 想見來因母舅兜 者是母舅兮所在 偷看箱久兮奉知 心肝那想那無彩 孤不而終日入來 陳三看因日入去 掛在心中乙直思 這欸美貌兮女子 皆訪起來作詩詞 娘嫺生成即表綴 做伊入去無相辭 這欸也是不得已 卜閣皆做一首詩 (詩詞) 人道潮陽二八春 花街柳陌樂偏均 雖將織女落環世 故把牛郎阻漢雲 邂逅只憑雙眼真 溫勤怎得兩心親 行蹤攝盡香塵歇 惱殺燈前月下人

從上述的引文可以發現，兩者在描寫燈會的細節、角色心境的塑造上相差甚鉅，黃塗本中僅以「親像嫦娥出仙台」和「勝過潘安一般年」來描述五娘和陳三的形象，但是在竹林本的部分則是從燈會熱鬧的場面進入到陳三於眾人面前展露才華、偶然看見五娘被吸引、作詩勾勒五娘之美，並且描寫五娘的篇幅從「目周看對屏後去」開始，直到「惱殺燈前月下人」才結束，總共用了四十句的篇幅，從陳三的視角形容見到五娘之美的感受。對於陳三而言，五娘與益春兩人在此次燈會的現身，從五娘由亦春攙扶的登場，就使陳三認為是「女婢以著身軀邊／生成即水正希罕／親像仙女下凡間」，甚至更進一步，當他看清兩位妙齡女子相伴左右時，覺著對方好似也看著自己，在五娘二人逐漸消失在視野中，陳三依依不捨又心心念念看著「仙女」的離去，而五娘彷彿成為了他創作的謬思，使他：「掛在心中乙直思／這 美貌兮女子／皆訪起來作詩詞／娘嫺生成即表綴／做伊入去無相辭／這欸也是不得已／卜閣皆做一首詩」，這段陳三由視覺到內心的波動在竹林本中被展現的淋漓盡致。因此在閱讀上，竹林本對於人物描寫得細緻安排會顯得更加生動，陳三因「色」而喬裝成磨鏡工的行為就會顯得更加有人性，並且有更加合理的動機。

綜上所述，黃塗本使用「對比」的手法區隔兩位主要的男性追求者，不斷拉開兩者的形象好壞，整體以二元的方式呈現。而竹林本《陳三五娘歌》中以大篇幅的細膩形容為基礎，淡化、刪減部分角色的劇情和存在，將主軸放於陳三和五娘的愛情故事，尤其加入了「詩詞」的創作，使陳三這個人物能夠吟詩作對的設定更加寫實，在陳三的人物形象上，除了才華橫溢的俊俏才子設定外，也強調他對「美色」的執著和慾望，竹林本以貼近「人性」的風流舉止作為著重點，相較於黃塗本更加呈現出了整體作品的畫面感和帶入感。

（二）女性角色的側重差異

黃塗本和竹林本開頭的描寫基本上決定了整篇作品側重描寫的對象，在黃塗本中，開篇以林大找人說媒帶出對五娘家庭背景的描述，整體故事背景是在潮州，對於五娘行動的描寫，相較而言也較為詳細，陳三確實就如同故事的設定般的是以過客的身分在文本中行動。相反的，竹林本在開頭直接交代陳三的家世背景，以陳三的視角來到潮州，整體的劇情推進是跟隨著陳三在潮州闖蕩冒險，也因此對於五娘心境的描寫就少了許多。

在此前提之下，黃塗本和竹林本就出現了結構安排的偏重差異，黃塗本在前期陳三到潮州至見到五娘的劇情進行的很快，也能夠發現黃塗本把說故事的重心放在五娘煩惱自身婚姻的情節上，而竹林本則把情節放在陳三追求五娘的過程，對於五娘側面的描寫很豐富，但是五娘本身的心境變化在竹林本中就不太顯眼。回到故事結構來看，黃塗本的敘事中心是在故事的後半部，也就是五娘心繫陳三，但卻一直陷在對婚約的煩惱當中。以下對照兩個版本中益春旁觀和五娘面對自身與林大婚約時的反應：

黃塗本	竹林本
(一) 五娘返來悶無意 無心刺繡做針指 想着燈下一郎君 捧起粥飯不愛吞 粥飯吃來三二嘴 心頭鬱卒喘大愧 恨落月老恰不是 將阮注定林大鼻 日落西邊是冥昏 五娘移步入房門 思想郎君無時休 親相丁心離了油 門樓鼓打一更時 五娘坐落眠牀邊 燈下郎君生清醒 今卜值日再相見 一更過了二更來 五娘思君無人知 翻身起來窗前行 月照芭蕉花弄影 二更二點月斜移 五娘蓮步上牀去 阮心思哥只事誌 自有嫦娥恁知機 三更過了四更明 耳邊聽見鳥叫聲 風吹梧桐生悲怨 舉起針指繡孤鸞 孤鸞鸚鵡不是伴 親相阮身配林大 五更落雷天暫光 抱起鏡台來梳粧 早間起來日頭紅 恨父恨母恨媒人 燈下郎君生親醒 未知值處人子兒 只人兮得通見面 生死共伊做一陣 恰好中秋扮月新 口食清水也甘心	(一) 炎天赤日夏時拈 簡有馬上一郎君 我報阿娘汝看見 馬上郎君著靴來 記得看着伊一擺 不知何方兮秀才 碧鋸舉頭看見伊 記得上元喜當時 真成飽學好文字 元宵塊作煙火詩 美貌郎君身騎馬 面肉簡下即年白 袂須潘安來轉世 不知何方塊倚家 即水介倒咱這省 袂須宋玉再重生 暗恨父母成僥倖 足配林大奉批評 閨再皆看恰斟足 宛然親像那宋玉 怨嘆父母正諒約 足配林大奧結局 林大確實有影醜 今日比評即下知 小姐好花插牛屎 員外夫人做得來 小姐那不都便罷 那卜趁人著樹腳 只款不即有配插 郎才女貌即有哈 益春汝有省計智 通將親事來配伊 我那兮死都卜死 林大真醜我不碟 娘嫺參詳塊議論 希望馬上兮郎君 驚了汝有阮無份 時到放撙我益春 益春做汝冤掛意 林大絕對不配伊 等待時到兮日子 得確修汝做小姨 咱即公家來做厝 不成將汝配別人 今着宰樣恰允凍 事那袂破咱即通 實在汝有什麼計 通配郎君伊為妻 下得訂親通好世 尅媾咱即公家个 計智便々即敢展 不是益春開大言 小姐物件都便々 那卜今着不通淺 碧鋸就共益春問 人我都無什麼物 只層真正呆打算 無鼻兮針干苦倉
(二) 九郎返來為幾時 就共安人說透機 陳三原是官蔭兒 前日同我赤水去 一齊行到赤水社 人人叫伊陳三舍 看伊伶俐定我意 將只六娘做乎伊 六娘聽見面帶紅 就罵我爺不是人 我呖卜做林大去 甲阮卜嫁只奴婢 陳三聽見心頭酸 六娘做我不耽當 意愛五娘來嫁我 將只六娘換林大 五娘入房心頭悶 一冥思想不愛困 我妹愛嫁林厝門 阮身意愛陳三郎 八月中秋月正光 五娘一時心頭酸 就叫益春在身邊 伴阮花園同來去 人說青春無二世 賞花踏草趁春天 梧桐照影月正光 娘嫺行入後花園 二人相隨到園裡 看見百花開齊備 滿園百花好景致 英爪桂花開透枝	

如上述的引文所示，黃塗本在五娘的婚姻問題上，比竹林本多出了情節（二）的描寫，其中所形塑出來的五娘更加深陷於婚姻帶來的煩惱之中，同時在篇幅上也對五娘的心境有所著墨，而非如同竹林本幾乎以益春的角度點出五娘的困境¹⁰，以及接近客觀的講述五娘嫁與林大的不值。如此的處理，也使五娘在婚嫁的問題上的態度似乎沒有太多糾結煩惱，若以此而言竹林本在此處理上略顯遜色。

同時，由上述描述五娘的心境的比較能夠發現，黃塗本所側重的方向是五娘面對家庭和感情的煩惱，一方面不得不從父命，又仍舊希望能夠作主自己的婚姻大事，相較於竹林本淡化了許多角色的存在，黃塗本角色較多的優勢便顯現於此。由此也可判斷五娘的困境其實是建立於與其他角色的關係之上，因此竹林本削弱王九郎和林大的存在，五娘的困境也無法被具體呈現，沒有多加描寫也無可厚非。

但是，竹林本中弱化了王九郎和林大的存在，也並非全然都是弊害，如前段所述，五娘的婚姻困境是建立在父親對於自己婚姻的決定權上，而父親這個角色被弱化之後，五娘在文本之中的困境也相對的不明顯、不鮮明，因而在竹林本中很有趣的，王五娘其實比起黃塗本的黃五娘在敘事上更不具有被傳統家庭價值觀所綁架的窒息感，因而透過益春的口吻闡述王五娘的困境時，就不會令讀者覺得突兀，反而能夠顯現益春作為兩人的紅娘，將整體的文本導向以陳三和五娘的愛情故事為重心。簡言之，黃塗本在敘事上的主軸是扣緊五娘打破傳統婚姻觀的主旨，而竹林本由兩人在燈會上的相遇，到益春處處幫兩人製造機會的細節安排，在敘事主軸上更致力於營造兩人之間的浪漫關係。黃塗本期印行的年代為1925年，相較於竹林本而言，兩者或許展現了不同時代的讀者，對於閱讀需求的差異。1925年代日治時期相較於戰後對於「婚姻」的態度是相對保守，而這個議題不僅僅是台灣，也是中國正在興起的重要議題，《傀儡家族》經翻譯在中國掀起了先然大波，大家對於傳統婚姻中的女性也有

10 竹林本在敘事上給與王五娘這個角色安排了較高的能動性，而此段透過益春的口吻說明兩人關係，一方面也呈現出五娘

了不一樣的思考。「傳統婚姻」和「女性」也正是此時代中台皆有所關注的問題，日治時期著名的作家龍瑛宗便書寫了許多關於「現代女性」或是關於女性自由的文章，揭示著這個時代逐漸開始鬆動傳統女性必須從屬於家庭的價值觀。而戰後由竹林書局改編的《陳三五娘》已經足以跳脫社會對於女性討論，轉以從傳統婚姻到自由戀愛，甚至浪漫愛的書寫，也因此兩個版本所著重，便也可由主視角差異顯現出來。黃塗本由五娘角度出發，至於打破傳統婚姻枷鎖，竹林本由陳三眼光出發，致於發展兩人之間的浪漫愛情節。

三、《陳三五娘歌》的改寫與情愛觀思考

日治時期時台灣不論是通俗小說，還是純文學上的創作，多有對於男女婚戀關係的書寫，其中與歌仔冊同為通俗作品的通俗小說又以徐坤泉《可愛的仇人》和吳漫沙《韭菜花》最為暢銷和知名。延續戰前新舊交替之間，以婚戀書寫進行新舊觀念的思考和探索。通俗文學以漢文，這個象徵著舊時代知識分子的語言為載體，在新的時代融合出了另一種可能性。而戰後的歌仔冊改寫，不僅是在語言將過往繁複的傳統劇曲改編為較易懂的言詞，也在傳統劇目的框架之下，展現出了現代人觀看傳統劇目的視角，傳統婚姻枷鎖對於當時的閱讀者，或許已經不是觀看劇目時所會期望看到的內容，而是更加傾向於關注男女愛戀的情節描寫，因為在此時，關於婚姻的討論已經由傳統婚嫁推進到戀愛自由的提倡。

從1930年代以來由新的、現代的價值觀開展出，對性別間的關係轉變有許多思考，不管是在傳統漢文的脈絡中，抑或是在日式教育下成長的知識份子，都在這個時代下共同面對到傳統的情愛觀念、婚姻形式逐漸改變。以《中央日報》關於婚姻家庭的新聞表提大略可知，1920-1930年代時〈要求婚姻自主：三區黨部援助解約〉¹¹、〈喜期到留書出走，自稱為爭婚姻自由，男家要求賠償損失〉¹²、〈舊式婚姻之犧牲者，胡瑞香拒嫁萌短見，父強欲以女嫁

11 〈要求婚姻自主：三區黨部援助解約〉，《中央日報》，1928.08.24，版次11。

12 〈喜期到留書出走，自稱為爭婚姻自由，男家要求賠償損失〉，《中央日報》，1934.01.28，版次07。尤其此文提到女方是一「摩登女性」，無疑是展現了女性對於婚姻的自主性逐漸擺脫了傳統婚姻的桎梏。

貴人，反對無效一死了之》¹³以及〈中國現行婚姻制度〉¹⁴一文中也明確的開始將「婚姻」定義為是要雙方合意，要任雙方自由決定等打破傳統婚姻架構的「現代婚姻」雛形。而到了1945年時徐天白在《中央日報》上的婚姻系列〈蜜月：談婚姻之二〉¹⁵更是直言了「婚姻不是戀愛的結束，是戀愛的更進一步」，就此也可以看出，1940年代開始對於婚姻的討論已然擺脫了傳統的束縛，討論更進一步的切入到男女之間「戀愛」才是美滿家庭的組成基礎。

男女間的戀愛故事和女性的意識啟蒙也就成為了炙手可熱的書寫題材，尤其是以女性的婚姻受制於父權控制下，就算有幸能夠接受教育，但最終仍脫離不了被決定好的未來。如楊千鶴〈花開時節〉(1942)中以女中學生的視角，思考、感受、表達對女性人生必然走入婚姻的感受，彷彿女性從出生到長成的一切行動，都是為了有好的條件商議一樁划算的婚姻。在這個時代裡，從女性出發的視角和思考逐漸進入作家視野，以女性為主控的情感關係書寫，也成為了另一種書寫策略。

傳統脈絡下的浪漫愛就屬才子佳人終成眷屬的故事，雙方往往在勇於擺脫社會的價值觀束縛，追求自己的愛情，而受到阻攔後，通常都會以男性功成名就作為條件，只要達成就能抱得美人歸。然而在《陳三五娘歌》中，陳三與五娘的關係雖然確實是才子遇上佳人，但是陳三在此的選擇是假扮成磨鏡工混入五娘家中，而非傳統敘事下的考取功名，並且在《陳三五娘歌》中五娘也確實符合為被父母之言，大膽責己所愛的膽識。而竹林書局所改寫的《陳三五娘歌》，不僅跳脫傳統框架的戀愛關係，又進一步強調了陳三與五娘之間浪漫描繪，如此一來不僅是閱讀的感受上會加深讀者的共感，又會更加凸顯角色的主動性。將《陳三五娘歌》的改寫例子放置於戰後的背景之下，有一些值得玩味的思考之處，陳三與五娘在故事中的關係除了打破女性成為男性功成名就「獎賞」的套路，還翻轉了故事中的角色階級。五娘在故事中一直都是處於把握主

13 〈舊式婚姻之犧牲者，胡瑞香拒嫁萌短見，父強欲以女嫁貴人，反對無效一死了之〉，《中央日報》，1934.11.29，版07。

14 施德霖，〈中國現行婚姻制度〉，《中央日報》，1934.06.04，版10。

15 徐天白〈蜜月：談婚姻之二〉，《中央日報》，1945.11.08，版05。

控權的位置，從拋荔枝的主動示愛使劇情得以推動，到陳三扮作磨鏡工進入五娘家，也都要五娘願意，陳三才有機會見到五娘，甚至於大多數時候，都是透過益春，陳三才有辦法傳達資訊給五娘，而五娘則相對隨心所欲的行動。

雖然竹林書局改寫的《陳三五娘歌》仍然多以陳三的視角出發來推進劇情，但是讀者們跟隨陳三一起感受到的，大多是在五娘掌控局面下，陳三處處碰壁再重新挑戰的過程。也因此相較於戰前愛情故事的敘事策略來說，選擇《陳三五娘歌》來改寫，雖然仍局限於傳統陳三五娘的故事劇情中，但確實是在改寫的過程中凸顯出了這則故事的獨到之處。竹林書局改寫《陳三五娘歌》時，不多加著墨傳統劇本中的既定劇情的選擇，或許也反映出了改寫時預期的讀者喜好，相較於傳統的才子佳人敘事，《陳三五娘歌》在竹林書局的改寫下，展現出傳統劇目也有可能在傳統框架和現代視野下，被賦予更有可看之處的可能性。

四、結語

歌仔冊作為通俗娛樂的一環，從戰前翻印到戰後改寫，雖然多以傳統戲曲的框架出發，但整體的敘事狀態與過往歌仔冊差異甚巨，無論是情結的偏重上、角色的安排上，以及內文的文句上都有屬於戰後的特點和取捨。戰前黃塗本在，黃塗本《五娘揀荔枝歌》相較於竹林本《陳三五娘歌》，更加忠於傳統戲曲中的《荔鏡記》劇情，在整體的篇幅上是平均的推進劇情。而竹林本的《陳三五娘歌》則是放大了陳三與五娘的愛戀情節，敘事的主軸上相較傳統的《荔鏡記》劇情，竹林本淡化了許多角色的存在，使得陳三和五娘在故事中擁有更高的能動性，因此竹林本的改編使傳統陳三五娘的「抵抗傳統婚姻價值觀」轉而以較為俏皮、趣味富饒的角度呈現男女愛戀的酸甜苦辣。同時，黃塗本和竹林本在根本上的角色安排差異影響到了兩個版本不同的敘事內容與方式，黃塗本角色較多，在劇情上相較於竹林本較為豐富，而竹林本的角色雖少，但卻是比黃塗本更加細膩。由此二版本的安排之異，能夠發現歌仔冊逐漸由移植中國歌仔冊，轉而由本土創作者進行改編改寫，在本以中國為主的敘事

框架下，竹林本的改寫則意味著以古翻新、擺脫以中國為文化輸入的被動位置，開創出了屬於本土歌仔冊的新氣象。而竹林本的改編也點出了，即使是在傳統故事框架下，仍然是有機會以現代的需求對於傳統劇本進行改造，改編出更加符合時勢卻又不失傳統韻味的經典在創作。

最後，連結到看到日治時期至戰後的期間，臺灣經典戲曲作品的出演除陳三五娘外，另外就屬梁山伯與祝音台的故事最為人稱道，而兩個文本主線所關注的，也都落在年輕男女的情愛糾葛上，由新時代帶來男女情感關係的觀念變化的開端和論辯，在不知不覺成為通俗文學中的一大題材，由當今的視角回看過往，在日治與戰後的期間如此關注男女婚姻戀愛的議題，以及這批關注傳統戲曲故事再創造的風潮，或許也呈現出了青年男女在戰後之際對於自由追求的渴望和探索，也期望本文的分析，能夠賦予歌仔冊這項承載了一個大時代日常記憶的作品一些不同的切入視角。

參考文獻

黃塗活版所《陳伯卿留學歌》（臺北：黃塗活版所，1925.08）。

竹林印書局，《陳三五娘歌》（新竹：竹林印書局，1958）。

林芳玫，〈台灣三〇年代大眾婚戀小說的啟蒙論述與華語敘事：以徐坤泉、吳漫沙為例〉，《臺北大學中文學報》7期(2009.09)，頁29-65。

鄭國權，〈一脈相承五百年－《荔鏡記荔枝記四種》明清刊本彙編出版概述〉，《戲曲學報》6期(2009.12)，頁17-34。

臧汀生，〈台灣歌仔冊的本土化現象〉，《台灣學誌》3期(2011.04)，頁1-33。

吳宇娟，〈複製與孿生論－才子佳人小說的敘述同化〉，《嶺東通識教育研究學刊》4卷3期(2012.02)，頁219-333。

林淑慧，〈再現風景：歌仔冊的台灣文化記憶〉，《台灣文學研究學報》22期(2016.04)，頁49-77。

施炳華，〈竹林版歌仔冊（翻印伶改編）分析〉，《台語研究》8卷2期(2016.09)，頁52-89。

林香薇，〈竹林書局改編臺灣早期閩南語歌仔冊之詞彙觀察〉，《漢學研究》30卷2期(2012.06)，頁229-264。

「听」歌仔冊「廣」話：從竹林書局歌仔冊看歌仔冊的台灣化現象

臺灣師範大學台灣史研究所碩士生 許慧蘭

摘要

歌仔冊於二十世紀前、中葉風行本島，當時編作者眾、出版社林立、書目可觀。然戰後台灣的政治、語言、媒體環境的強勢變遷使得歌仔文化與歌仔冊出版終至消隕。多年來唯有竹林書局持續出售歌仔冊，因此台灣最常見的歌仔冊文本不外竹林版。竹林書局為台灣歌仔冊發展史之一個案，其出版作業反映當時歌仔冊生產的常態，其書目內容屬台灣歌仔冊出版成就的載體之一。本文以「聲音的文學」觀點討論台灣歌仔冊的用字及其本土化的發展。研究方法以歸納整理先行文獻的成果累積為主。內文重點有三：分類舉例說明歌仔冊的「音字」；觀察竹林書局改編印行他版歌仔冊的方式；提出歌仔冊台灣化的幾個特點。

關鍵字：歌仔冊、泉漳腔、擬音字、借義字、訓讀、竹林書局

一、前言

台、閩「歌仔」結合地方語言和曲調，採唸唱韻文故事的方式傳達各種文化內容給識字不多的大眾聽，以音傳義。歌仔的書寫因此以百姓日常對話的語音為依。歌仔冊最早可能隨閩南移民來到台灣，從現存的文獻資料可見，歌仔於1920年代至1950年之間風行本島。

王順隆根據歌仔冊出版社和編歌者數目，及新歌上市的頻率，說明1930年代—尤其是1932（上海事變）-1937（盧溝橋事變）的五年間—是台灣歌仔冊生產的黃金期。1937年皇民化運動揭幕至1945年日本戰敗的八年期間，歌仔冊出版暫時匿跡。戰後，台灣歌仔冊書商雖然得以重整旗鼓，但沒能持久。新政府的「國語」、教育及文化政策之衝擊，加以電視新媒體的出現，讓歌仔冊在台灣成為明日黃花。¹

新竹市城隍廟旁的竹林書局於日本時代開始印行歌仔冊，是台灣目前僅存的歌仔冊書商。因此，相較於其它半個世紀之前即已先後停業的書局出版品，竹林版是台灣最常見的歌仔冊。本文目的在藉由歷史化竹林書局歌仔冊出版的狀況，觀察台灣的歌仔冊生產、流傳及內容演變等面向的歷時發展，期某個程度了解呈現於此過程中的台灣歌仔冊特點。

本文採「聲音的文學」概念來思考台灣歌仔冊的用字及其本土化發展。²筆者自覺對歌仔冊的相關學知極為不足，因此方法上以歸納綜整歌仔冊研究先進針對歌仔冊的表音用字與語詞特色為重點的研究成果為主，尤其是施炳華、杜建坊、王育德、王順隆、臧汀生等人的研究累積。首先概述歌仔冊的內涵，進而舉例說明歌仔冊「以音傳義」的「音字」特徵，³接著簡介歌仔冊在台灣流傳出版情形，最後討論竹林書局及其印行的歌仔冊与其它版本之間的關係，並提出歌仔冊「台灣化」的幾個特點作結。

筆者以為，歌仔冊識者偶有以「半空的瓶子」觀點評斷竹林版歌仔冊的傾向，偏於強調其取材其它先行版本的做法，相對忽略了盜版翻印是當時出版業的常態，從廈門到台灣大抵皆是。如此，竹林書局「改編」他人版本的模式可說是時代環境的縮影。同樣地，竹林書局歌仔冊的內容，包括書目、方音屬性、語詞用字的特色與變化等等，宜視為台灣歌仔冊自1920年代以來的出版

1 王順隆，〈談台閩「歌仔冊」的出版概況〉，2002。

2 呂興昌，〈聲音的文學—台語文學研究kap教學的淡薄仔經驗〉專題演講，「第12屆台灣文化國際學術研討會」（線上會議），國立台灣師範大學台灣語文學系主辦，2021年9月10日。講者述及賴和所提「音字」及「舌頭和筆尖的合一」的觀點。

3 引自懶雲（賴和），〈讀臺日紙的『新舊文學之比較』〉，《台灣民報》89號，1926（大正15）年1月24日。

成就之綜合載體，而非竹林書局獨創的結果。

二、台灣歌仔冊的「聲音」和「語詞」

歌仔以土音白話傳達給識字不多的民眾聽，書寫歌仔即是記錄庶民的聲音。

台灣的人們晚上工作一完，就常把椅子搬到後巷耽溺清談。盲樂師被人帶著經過時，他們為短暫的慰藉就請盲樂師彈唱一曲。於是乎盲樂師就坐下來，用攜帶著的絃仔（譯者按：台灣的樂器）靜靜地彈起來。曲目大抵出自〈山伯英台〉，不知道這個名字的台灣人大概不會有吧。請您想像：晚風習習地吹著的時候，在南國美麗的星空下，許多鄰人圍著吟遊詩人，傾聽古人悲戀之歌的光景吧。誰人不被這美妙的音樂所媚住，於異國情調裏思鄉呢？事實上，南方的海島，台灣就因為有這個歌仔曲調，不知增添了多少情趣，它對台灣文化貢獻的地方是很大的。台灣的島民是音樂之民。他們家中大抵有二胡，吟遊詩人是師傅，歌仔戲就是他們的本家。他們對歌仔戲熱烈的愛好就因為有歌仔曲之故。⁴

「歌仔冊」是用漢字記錄「唸歌e聲音」的文本，使用很多借音字，也有借義字和俗字。⁵廣義而言，「唸歌」或「歌仔」指閩南及台灣在來的民謠，也稱「閑仔歌」。將「歌仔」表演的唱本書面化，印成冊，即是「歌仔冊」或「歌仔簿」。較長的敘事性歌仔，一般以月琴伴奏，依自然口語高低起伏，押韻，用民歌小調半唸半唱出來，是庶民百姓休閒時的文化娛樂。⁶唸歌在台灣廣為流行時，「歌仔先」行走各地表演，是農業社會一種集賣藥與說唱藝術於一身的謀生行業。

4 王育德17歲就讀台北高校二年級時，以日文寫就〈台灣演劇の今昔〉，發表於學校的文藝雜誌《翔風》22號（1941.07.09）。引文摘自葉笛的翻譯，《葉笛全集13：翻譯卷六》，2007，頁151-173。

5 施炳華，〈竹林版歌仔冊e翻印e改編e分析〉，《台語研究》8卷2期（2016年9月），頁54。

6 如「江湖調」、「七字調」、「都馬調」、「雜唸調」等傳統的唸歌曲調；「寫批調」、「更鼓調」、「車鼓調」、「哭調」等歌仔戲調；南管戲曲中的高甲（九甲）戲曲牌。竹碧華，〈歌仔曲藝傳久遠 說說唱唱勸世間：榮獲國家文藝獎的說唱藝人—楊秀卿〉，《臺江臺語文學》7期（2013年8月），頁10-23。

歌仔起源於中國閩南地區，流傳於講台、閩語和客語的常民百姓之間，因此歌仔冊有「循音得義」的用字特性，採台、閩語及其次方言⁷，主要是泉、漳俗語土腔。如此，以表音字為主，表義字次之，常無視漢字原有的音義連結，將漢字做「拼音字母」用的做法，一方面大幅擴增其標記功能，另一方面卻因漢字拙於表音，歌仔冊編作者為了使漢字「講」台、閩語及其各種方音，使「用字」傳達當下聽者與讀者易懂的「音義」，不時訴諸俗字、自造字、省筆字、別字等，造成用字欠缺規範的現象，⁸今天一般讀者如未下過一番功夫就不易讀懂。相對而言，一旦熟悉歌仔冊用字的「本音」及一批約定俗成的「訓讀」字（包括音訓與義訓），便能大致掌握其中的音義連結，而得入其境。例如：「小粒只」，指個子、體型瘦小的人。「小」（細）是借義字（義訓），「只」（子）是借音字（音訓）。另有「青冥」（瞎眼）、「皆忌」、「加治」（自己）、「查某」（女人）、「鱸鰻」（流氓）、「廣」（講）、「四檣」（四處）、「油蟲」、「加絕」（蟑螂）等不勝枚舉的例子。⁹

成聯句數：中國傳統的唱本雖說以七言句、一聯四句為主，但並未一致化。歌仔發展初期有雜言體，但成熟期均為七字句，一聯四句稱一葩。臧汀生推測，這或許與鉛字活版印刷四句一聯正符合長約14公分的歌仔簿尺寸有關，又或許受到民間「四句連」山歌對唱的影響。不論如何，廈門唱本四句聯與長短句的形式並存，台灣歌本則一律是四句一葩。¹⁰

押韻：相對於近體詩絕句第三句不押韻的形式，古體樂府詩的押韻較為自由，不限押韻句數，也可換韻。廈門歌本近於樂府詩傳統，採雙數句押韻或四句以上同押一韻，聯中可換韻。同樣發展於台灣的客家語唱本遵循近體詩律第三句不押韻的形式，台語歌仔冊則採四句一韻到底的風格。¹¹歌仔可以用不同的曲調伴奏，「七字仔」的字詞與音節單位一致，循上四下三的句法，每兩句

7 歌仔冊記錄以台灣話、閩南話及其次方言為主，另及一小部分潮州話與客家話。杜建坊，《歌仔冊起鼓》，2008，頁49。

8 杜建坊，《歌仔冊起鼓》，2008，頁9-10。

9 字詞來自《台灣舊風景新歌》。杜建坊，《歌仔冊起鼓》，2008，頁38-44。

10 臧汀生，〈台灣歌仔冊的本土化現象〉，《台灣學誌》3期（2011年4月），頁4-6。

11 臧汀生，〈台灣歌仔冊的本土化現象〉，頁7-11。

十四個字形成一組意義單位，一聯上下兩個表義組合，在音樂上呈現兩條對稱的旋律。¹²

梁松林《特編英台留學新歌》下，周協隆書店1936

無彩甲汝困同房 汝簡袂曉通好空（無彩-可惜；簡-難道；袂曉-不識；通-可以；好空-好處）

免看放尿看別項 行踏甲人無相全

就罵士九死奴才 惡言亂語不英皆（英皆-應該）

那閣提起只層代 嘴脣汝下乎我獅（那閣-若再；只層代-這件事；下-會；乎我獅-被我打巴掌）

歌仔冊學者一般強調研究方法應從版本的考證比對開始，並以確定方言屬性、評定「語言風格詞」及解讀字詞為要。可以說，歌仔冊的精髓在其「聲音」和「語詞」。釐清方言屬性的方法除了檢視韻腳（「定韻字」及「定腔字」）以外，也可以藉由「語言風格」，即「以漢字標音之一種方言文體，其用詞造字處處皆能顯示其方言特徵」，¹³加以確定。

杜建坊將歌仔冊的語文（語音）形式發展分為四期，¹⁴如下表：

第一期	主要指清刊本，明顯具南管傳統*，文白（泉州方音）混雜，多泉腔，廈腔其次，似乎還未見漳腔。
第二期	多為閩南（廈門、泉州、漳州）及上海印本，仍保有南管痕跡，俗字或自創字不多，以泉、廈腔為主，少見漳腔。
第三期 成熟期	以日本時代台灣出版的歌仔冊為主，題材漸增，也使用假名符號，白話音逐見可循的規律，文讀音的使用僅限口語常見者，漳腔已普遍。
第四期 巔峰期	指戰後台灣出版的歌仔冊*，此時編歌人才濟濟，漳、泉腔漸趨融合，用字大膽（俗字、新造字、表音字、外來語詞、假名音標），題材廣泛，幾乎無所不歌。

* 南管是流傳於泉州、廈門等閩南語系地區的絲竹音樂，又稱南音、南樂，隨著移民傳到台灣和東南亞。唱唸的字音以泉州方音為主，故又名泉州絃管。

* 關於歌仔冊的巔峰期，杜建坊的看法與同樣長年收藏並研究歌仔冊的王順隆有別。前者以歌仔冊語文發展為分期的考量基準；後者著重於歌仔冊的出版史，視1930年代為黃金期。

12 施炳華，《歌仔冊欣賞與研究》，2010，頁13-14。

13 杜建坊，《歌仔冊起鼓》，2008，頁94。

14 杜建坊，《歌仔冊起鼓》，2008，頁50-51。

林香薇考察歌仔冊豐富多變的用字類型及其文字的形音義關係，¹⁵指出歌仔冊七字一句的形式導致語詞時有顛倒、替代、省略或增添的必要，造成語意的不確定性。臧汀生說明，解讀台語歌仔冊的要徑在能破其借音字的語義；他將歌仔冊擬音的「便宜字」（指民間以「方便」、「權宜」的方式各自書寫方言的結果）彙整為八個現象。¹⁶杜建坊將歌仔冊的「音詞」歸納為十四個類型。¹⁷施炳華將歌仔冊的「標音字」分為八個類型，另將標音以外的用字現象分成四類。¹⁸王育德從語言學的角度分析台灣話發音及歌仔冊的漢字表音化現象。¹⁹筆者綜合諸位研究者的觀察，將歌仔冊的「表音字」及「特殊語詞」大致整理分類並逐一舉例說明如下。

(一) 文言音（讀書音）與白話音

古文或成語一般以「文讀音」來唸。例如：乙夜夫妻百世恩（文讀音：乙it，本字「一」）

梁松林《特編三伯歸天新歌》，周協隆書店

店號印甲現現現 協隆天生倩人編

松林腹內真賢變 一集一集乙直緣（白話音：腹pat、賢gâu、一tsit；文讀音：乙it）

	文言音	白話音
歌	ko	kua
破	phò	phuà
馬	má	bé
花	hua	hue
雨	ú	hǒo
胎	thai	the

15 林香薇，〈論台灣閩南語歌仔冊的漢字書寫—以《僥倖錢開食了歌》為例〉，《中國學術年刊》30期（2008年9月），頁215-242。

16 包括方音記實、文白換字、近音混字、語音合讀、字形救濟、六書造字、日語移植、字形訛變。臧汀生，〈台灣歌仔冊擬音「便宜字」書寫現象的類型〉，《國文學誌》22期（2011年6月），頁163-164。

17 文讀音、白話音、訓讀音、俗字、自造字、外來語、擬聲詞、詞綴、三疊音詞、合音詞、反序詞、台日混血詞、俗語、華語。杜建坊，〈歌仔冊起鼓〉，2008，頁57-69。

18 同音字與音近借字、文白音、標次方言、標字音的聲調、增符變音別義、減符（筆）變音別字、合音的書寫標音、用日文標音；造字表意、漳泉音衍生字、標借義字而讀台語之音、語詞省略。施炳華，〈歌仔冊欣賞與研究〉，2010，頁56-92。

19 王育德，第11-13講「文言音、白話音和訓讀」、第17-20講「談歌仔冊」，《台灣話講座》，1993。

	文言音	白話音
蓋	kài	kuà
騎	khî	khîa
晝	tiù	tàu
單	tan	tuann
命	bīng	miã
胸	hiong	heng

(二) 訓讀音（音訓、同音字、借音字；義訓、借義字）

王育德指出，一個漢字有三種台灣話唸法：文言音、白話音、訓讀。把漢字當作假借字唸出來就是訓讀。如此，台灣話的訓讀可以說是用方言「翻譯」漢字，傳統上常與白話音混為一談。²⁰筆者這裡將訓讀分開討論，期掌握訓讀與白話音兩者的差別。

勸你燒酒不可食（義訓/借義字：不可-不通）

海水闊闊流無息（義訓/借義字：息hiō）

一歌家伙輸了了（音訓/借音字：歌kuá，本字「寡」，一歌-一些）

張玉成《基隆七號房慘案》，新環球印刷所1958

不感有人敢相晶 黑煙一斤賴多錢（音訓/同音字：不感m̄kám-難道；晶tsinn-爭；賴luā多錢-多少錢）

你看二桶底到鄭 來賣食得十外年（音訓/同音字：底té-盛；鄭tinn-滿；十外-十幾）

本字、正字	借音字	借義字
爭 tsenn	晶、箭	
債 tsè	祭、際	
驚 kiann	京	
這 tsit	只、即	
住 tuà	帶	
繼 suà	煞	
歇 hioh		宿
熱 lua'h		暑

20 王育德，第11講「文言音、白話音和訓讀（I）」，《台灣話講座》，1993，頁97-99。

值得注意的是，台灣話有許多詞彙目前未見正字，²¹包括基本的詞彙，²²這應該是書面化歌仔時不得不採用訓讀或俗造字的要因。例如：

未見本字的音	字詞意義	訓讀
hia	那兒	靴
ê	的	个、兮
beh	要	卜
lán	咱們	咱
theh	拿	提
kiánn	兒子	圪

(三) 次方言（古泉腔²³、泉腔、漳腔、廈門腔²⁴等）

在中國閩南地區，泉州話於公元三百多年即有，漳州話形成於公元六百多年至九百多年間。泉州與漳州人於數百年前開始移民到台灣，形成以泉、漳方言混合的台灣閩南語，簡稱台語。歷史較久的泉州話歧異較多，依地區別大致可分為山腔（永春、安溪等）、海腔（如晉江、惠安、南安之三邑腔），還另有同安、廈門等不同口音。泉、漳腔最明顯的不同在韻母。古泉腔有 -ir 和 -er 韻，²⁵漳腔沒有這兩個音；泉腔有高 -oo 韻，漳腔為 -o 韻。²⁶

歌仔冊以地方腔調唸唱。最早期的歌仔還未聞漳腔，多泉州方音，爾後閩南主要有泉州腔、漳州腔。台灣一般來說雖然是漳、泉混合，但仍可分出偏泉腔、偏漳腔。台灣的編歌者之中，比較而言，梁松林代表近古泉腔的艋舺泉腔、竹林書局老闆林有來持新竹偏泉腔、嘉義玉珍書局出版的麥國安歌本屬偏漳腔。其他則多為漳、泉腔融合，如台北內湖邱清壽等。²⁷

21 正字或本字，非指最早的寫法（如「花」為本字一例，早期寫作「華」），而是指方言的語音和文字脫節之後，根據語言學知識找回原來的字形，以別於方言的俗造字。標準語用字和語音一般並無脫節現象，因此其用字不以本字稱。

22 王育德，第13講「文言音、白話音和訓讀（III）」，《台灣話講座》，1993，頁119。

23 泉州鯉城區的泉州話，有ir、er二韻，去聲不分陰陽（即第3聲與第7聲本調相同），高韻收-oo韻。

24 以泉州同安腔為主，參雜一些漳州話而成。

25 古泉腔 -ir 韻，新泉腔變為 -u、-i 韻；-er 韻變 -e 韻

26 施炳華，《歌仔冊欣賞與研究》，2010，頁165-166。

27 施炳華，《歌仔冊欣賞與研究》，2010，頁45。

	泉腔	漳腔
針	tsam	tsiam
罵	mā	mē
還	iá 野	iáu 猶
嚷	lióng	jóng
雙	sang 輕	siang
銀	gûn	gîn
會	uē衛、畫	ē
溪	khue	khe
多	tsuē	tsē
細	suè 歲漢	sè
四處	sì kuè 四繪	sì kè 四計
整齊	tsuê	tsê 種濟
和、與	kap 蛤君	kah 甲君
還會	kúē久	kóē
所在	tah許搭、別答	
快活	khuànn uah看活	khuìnn uah
現在	tsit muá 只滿 tsit kú 這久	tsit má

(四) 慣用字²⁸

廣 kóng	講
辦 pān	辦
辦 piān	辯
能 ē	會
折 thiah	拆
謹 kín	緊
小 suè、sè	細
呆 phái、pháinn	歹
呆 bái	樸
思 siünn	想
那 nā	若
拔 puah	跋
返 tng	轉
着 tioh	著
著 tīr、tī	佇

28 施炳華，《歌仔冊欣賞與研究》，2010，頁50-53。

(五) 合音詞

省、上、仕 siāng	啥人 siánn lāng
皆 kai	共伊 kái
奉、皇、放、逢 hōng	予人 hōo lāng
共 kāng	共人 kā lāng
齊、祭 tsê、這 tsê	一下 tsit ē
勿、甬 mài	不愛 mài
揮 hōi	乎伊

(六) 漳泉音衍生字

最早期的歌仔冊以泉腔為主，漳腔較晚出現，因此泉腔方音的用字首先成為歌仔冊的慣用俗字。後來漳腔作者不顧漳、泉腔方音差異，加以沿用，以至形成漳、泉「異音共用字」。²⁹

	泉	漳
禮 罵（罵）	lé lué	lé lé
巢（齊、全）	巢來 tsáu lāi	樵來 tsiâu lāi
罩	蚊罩 báng tau - 蚊帳 日罩 - 中午 罩相共 - 幫忙	蚊罩 báng tà 日門 - 中午
西腳、獅腳（私房錢）	sai kha	sai khia
只（這）	tsí	tsit
偶、藕	gió 偶刀 - 上等的 艾藕 - 不順/不適	góo

(七) 增、減符（筆）變音/別義

有時歌仔編者純粹為了借音，必須自主增、減字符，以「勾破」本字與其意義的連結，避免讀者望文生義，此即「增、減幅別義」。而當借用字之音與所欲傳達的語音仍有出入時，將用字增減符的做法即所謂「增、減符變音」。

梁松林《特編土久得妻新歌》

拴衫乎汝通替換 也有籟下甲有寒

29 施炳華，《歌仔冊欣賞與研究》，2010，頁87-89。

增符別義	拴 tshuân 籟 luah 呪 hiannh 淋 lîm 嗎 mā 扣 khioh	準備 熱 拿（衣物） 掏（口袋） 卻、也 湊	呪棉被 嗎不知 扣錢
減符別義	圭 kue	街、雞	相拍圭
增符變音	依 hiannh 儻 sōng	拿（衣服） 愚昧	依衫 食人儻
減符變音	冇 phànn	空	冇手-揮霍、冇心-空心

(八) 俗造字、俗語

迤迤 thit thô	遊玩
𪛗 tshuā	帶、娶：𪛗路、𪛗親
𪛗 khiau	歪：𪛗跂 khiau khi、𪛗蹊、𪛗蹊（反序詞）
𪛗 phiann	丟棄
滓 sái	淚水
𪛗 phòng	毛蓬鬆美麗：𪛗獅（吹牛的男人）
𪛗 giá	舉

陳清波《最新勸世了解歌》，周協隆書店1935

牛就快牽人奧料 無福趁錢居賣朝（俗語「牛快牽人奧料」）

(九) 反序詞

詳細	姚家共你乜親儀 你卜細詳探聽伊	《最新大舜坐天歌》1910
搬運	貨物運搬真懊寄 起水苦力塊趁食	《台灣舊風景新歌》
奇怪	双人都免欠柴米 不幸失事真怪奇	林文筆《無情的大水》1959
嫌棄	步頻阮野無親𪛗 京汝氣嫌阮一人	宋阿食《鴛鴦水鴨相逢歌》1932
樽節	那有趁錢著札準 娶某生子通傳孫	施木火《勸世教子歌》1959

(十) 省略詞

《出外風俗歌》瑞成書局1932

不是用嘴甲娘錦 人阮嘴廣有真心（錦gím：「盤嘴錦」的省略，講話天花亂墜）

邱清壽《青冥擺腳對答歌》

現時干苦無要緊 我嗎呆命加治乳（乳lin：「乳嚙𪛗」lin long seh，謀生）

《三媚祝壽歌》第9版，竹林書局1989

恰慘真久不八孝（孝hàu：「孝孤」，偷吃）

《僥倖錢開食了歌》一集，竹林書局

爸母打罵無彩工 故風專無驚半人（風：「風花」，尋花問柳）

(十一) 外來語

以假名表達新詞彙（ネクタイ、モチ）、日式台語新詞例（卒業生、手形）、日台語混用（テンチ台灣廣電池），是日本時代歌仔冊台灣化的表徵之一。

未律	英語beer擬音，即台灣的「麥仔酒」
西米落	日語セビロ，西裝
カフエ	日式英語café，咖啡店
海加啦送	日語擬音，穿著體面的人
改札	kái tsat剪票，日語 かいさつ
搶述	日式英語 chanceチャンス 擬音
尿多	lió tooh，日語「上等」じょうとう擬音

(十二) 其他

擬聲詞	疊音詞	詞綴
品粒phìn phông	定定定（非常硬）	微微笑、笑微微
噓咐哮hì hù hàu（狂風擬音）	爛爛爛（非常軟）	專專是（全都是）
	搭搭搭（非常緊）	金送送
		水鄭鄭tinn（水很滿）

從以上的歸納整理可以看出，傳統漢字記台語或閩南語土音的作用有如羅馬字拼音。這種以漢字記音的方法其實是中國古代就有的「直音」，即用一個同音（聲、韻、調都同）字來注音。在無同音字或同音字晦澀罕見的情況下，就用近音字。³⁰然而，不同作者用字不一致，加上漢字的擬音作用未能盡如人意，因此，「見存台灣歌仔冊的擬音用字每每存在與擬音目的或語音不完全相當、或同一目的語音卻有不同的擬音用字、或同一擬音用字卻使用於不同目的

30 施炳華，〈有趣的猜謎遊戲－談歌仔冊的特殊標音字與語詞〉，《歌仔冊欣賞與研究》，2010，頁42。

語音等等不規律的變動現象。」³¹

筆者由此聯想，歌仔冊的用字邏輯與賴和1926年所提的「音字」概念互為呼應。他在發表於《台灣民報》的〈讀臺日紙的『新舊文學之比較』〉一文中主張，「新文學運動……的標的，是在舌頭和筆尖的合一」。又，「音字的併用」是必要的，因為現況有許多沒有文字可表達的話語；或各種樂具的聲音，不用音字便無以表現。針對所謂新文學洋氣過重的說法，他表示，「一篇文章中，插有別種的文字，是進化的表識」，至於文字的選擇，從洋字到新創的注音字母都無不當。³²

事實上，歌仔冊的「訓讀」即是因應未見本字的話語和語言以外生活中的種種聲音所需的實作。甚至可以說，歌仔冊的用字邏輯比賴和的「音字」觀更顯積極大膽：即歌仔冊的音字使用並未滿足於補充性的功能而已（書面化沒有本字的話語和聲音），反而逕行顛覆了標準語固有的音義連結，將之與沒有文字的語音同等看待、操作。此外，如果說文章摻插不同文字是進化的表現，那麼台灣歌仔冊足稱語文進化趨勢中的勇先鋒（a vanguard in language evolution）。

三、台灣歌仔冊的流傳出版概況

歌仔冊的流行從十九世紀初期開始，³³及至二十世紀中期以後。早期閩南地區歌仔冊的刊印以廈門最盛，具代表性的書局依開業時間先後有文德堂、會文堂、博文齋等。歌仔冊於清末引進台灣，一方面滿足來台移民的思鄉之情，加以其內容通俗、價格低廉，在台灣形成風潮。

日治大正年間（1912-1926），台北北門町「黃塗活版所」開始以鉛字活版大量印行台灣版的歌仔冊，本地人的編作逐漸出現。大陸出版品以外，「黃塗活版所」的歌仔冊幾近獨佔了台灣市場，直到1929年突然停止出版為止。

31 臧汀生，〈台灣歌仔冊擬音「便宜字」書寫現象的類型〉，《國文學誌》22期（2011年6月），頁167。

32 懶雲（賴和），〈讀臺日紙的『新舊文學之比較』〉，《台灣民報》89號，1926（大正15）年1月24日。

33 目前所知最早的歌仔冊是1779年出版的《繡像荔枝記陳三歌》。一般認為歌仔冊的流行時期大約是從清道光年間（1820-1850）開始直到1950-1960年代為止。王順隆，〈談台閩「歌仔冊」的出版概況〉，2002。

1932年發生「一二八上海事變」，中國政府下令禁運物流到台灣，大陸歌仔冊貨源因而斷絕，本島印刷社隨即紛起投入，台灣的歌仔冊出版進入「戰國時代」。嘉義捷發漢書部、嘉義玉珍書局、台中瑞成書局、台北周協隆書店等都發行了大量的歌仔冊。還有小規模的印刷所散布各地，如台北禮樂活版社、台中秀明堂、嘉義朴子活版所、台南雲龍堂、高雄三成堂等等。有的出版社單純翻印舊歌冊或黃塗版的台灣歌仔冊，有的稍作改編再重印，也有出版社請「歌仔先」或編歌者編創新作發行。此時台灣出現許多歌謠作者與編者，新歌也頻頻出爐，及至廈門的書局開始翻印台灣發行的歌仔冊！從出版商與編歌者的數量，以及歌仔冊出版的書目來看，1930年代可以說是台灣歌仔冊出版的黃金時期。³⁴

不同於早期閩南書商出版歌仔冊時未登載作者的常態，當時台灣的編作者很受重視也頗有自覺性，不只冠名於作品中，有時也指出合作的出版社。研究者曾估計當時台灣歌仔冊編作者的數目，一說在百人上下，另一說有數百人，其中比較有名的近20位。³⁵就歌謠編寫數量與名氣而言，台北萬華梁松林無疑是其中的佼佼者。

1937年開始，台灣總督府推動皇民化政策，漢字出版品的流傳受到限制，歌仔冊也遭波及。戰後的十來年間，歌仔依然流行，台北義成、台中文林、台南自強書局等皆印製歌仔冊，竹林書局的出版量較大。不過電視開播之後，很快地取代了舊有的消遣娛樂方式，歌仔曲藝因未能與新媒體接軌，歌仔冊的巔峰期遂於六〇年代進入尾聲。³⁶此後台灣僅見竹林書局繼續出版歌仔冊，竹林版的歌仔冊因此在市面上最為常見，影響力也較大。

早期雖然沒有保護著作權的法規，但確實已有作者與版權的觀念，因此歌仔簿封面或底頁常見「版權所有」、「翻印無恥，男盜女娼」、「無恥之徒」等訴諸道德的聲明或譴責，試圖抑止盜印，只可惜起不了多少實際的作用。

34 王順隆，〈談台閩「歌仔冊」的出版概況〉，2002。

35 出名的編歌者包括梁松林、宋阿食、宋文和、王賢德、林達標（林漢璋、林九）、洪尊明、王秋榮、黃福、麥田（兄）、麥國安（弟）、廖永成、高阿連、謝新進、陳月清、戴三奇、邱清壽（邱壽）、汪思明、賴阿頭。施炳華，〈竹林版歌仔冊e翻印e改編e分析〉，《台語研究》8卷2期（2016年9月），頁57。

36 施炳華，〈歌仔冊欣賞與研究〉，2010，頁5。

《新編相箭歌》，廈門博文齋

編歌重韻不重義 盡皆借音用土字
唱歌體會一點意 詳細讀書就知機
新編歌仔歸百款 通通都是有板權
編得十分真完全 禁止別人來偷翻

《日台會話新歌下本》，捷發漢書部

下集日台做真順 通知列位正諸君
省人那閣翻此本 著去死子甲絕孫

《猜藥相褒男女對答新歌》，捷發漢書部

買去著念乎人聽 即知姓王賢德名
順續交代同業者 檢印此歌我兮子

大甲林達標，《中部大震災新歌》，瑞成書局³⁷

只句念了到者盡 編歌全着用心神
省人翻版卻去印 五尺以下的小人

梁松林，《新歌李三娘》(劉智遠白兔記)，新竹興新出版社

這邦即有用近影 予人卻去印甲惊
見少袂曉錢生命 有人詐欺我的名

梁松林，《特編英臺三伯元宵夜做燈謎新歌》，周協隆書店

我編下歌四句明 頂仄下平分有清
共扣去印無路用 人着作詞了工情
終人版權扣去用 喜款不是塊才情

37 以下三例援引自施炳華，〈竹林版歌仔冊e翻印e改編e分析〉，頁57-58。

那愛歌仔提來評 勝過玉珍甲瑞成

以上梁松林的感嘆，是否表示玉珍書局和瑞成書局也一樣「改編」印行梁版歌仔冊，無從得知。

有關歌仔冊盜印的問題，王順隆指出俗曲唱本的盜印問題長久以來一直存在。他從歌仔冊書目與歌詞內容來看，發現廈門會文堂的書目與文德堂有許多相似之處，起步稍後的博文齋又多取材自會文堂的出版品，至於台灣發行的歌仔冊，某個程度上也可說是廈門歌仔冊的延伸。³⁸此外，他援引陳建銘及陳兆南就同題各種版本歌仔冊所做的比較研究，³⁹說明較遲出版的唱本經常取自先行版本，或直接翻印或稍稍修改、改變書名而已。換言之，出版社汲取他人原作加以改編重印的現象在當時相當普遍。

四、竹林版歌仔冊和其他版本的關係

戰後竹林書局於1947年取得營業執照，但它其實在日本時代即已開始印行歌仔冊。竹林書局於1958年出版的文本中曾聲明已開業三十餘年，然而施炳華推測它可能是在1932上海事變之後至1945戰爭結束之前這段期間開業的。⁴⁰

《甘國寶過臺灣》第五集1958

編歌在人腹內變 句豆也着的曉生

記得都無目一彌 竹林開業卅餘年

《姐已敗紂王歌》第六版1986

台省敝號上小宮 新竹中央戲院前

歌冊合共數百種 光復以前印大先

38 王順隆，〈談台閩「歌仔冊」的出版概況〉，2002。

39 陳健銘，〈閩台歌冊縱橫談〉，《民俗曲藝》52期（1988年3月），頁109-121。陳兆南，〈陳三五娘唱本的演化〉，《民俗曲藝》54期（1988年7月），頁9-23。

40 施炳華，〈竹林版歌仔冊的翻印與改編分析〉，《台語研究》8卷2期（2016年9月），頁55。

自早日政兮時代 歌書阮都印出來

恁那無嫌句豆醜 竹林書局報恁知

竹林書局創辦人林有來（1903-1984），7歲喪母，據說與後母不合，13歲加入九甲戲班，行走各地演出，曾擔任小生角色。36歲離開戲班，開始經營古董、古書買賣，成立書局於新竹城隍廟旁，⁴¹出版歌仔冊、命理、卜卦、醫術、堪輿等古籍和大眾書籍。以往明華園歌仔戲團巡演至新竹時，團員都會到店裡來探望這位師兄、師父。林有來未曾接受正式的學校教育，但能編歌仔冊，平常也有以四句聯的「七字仔」講話的習慣。他期勉兒子、媳婦保留文化，不可讓竹林書局歇業。林有來的兒子林秋男過世之後，書局由媳婦吳女士繼續經營，是目前台灣唯一仍出售歌仔冊的書店。⁴²

林香薇於〈竹林書局改編台灣早期閩南語歌仔冊之詞彙觀察〉一文中，首先比較中國閩南（早）、台灣早期（中）、竹林版（晚）歌仔冊在詞彙內容與形式上的歷時演變；接著以戰後竹林書局發行的版本為焦點，視1970年為分水嶺，比較竹林前期與後期不同版本之間的詞彙變化。⁴³根據傅斯年圖書館和台灣大學圖書館楊雲萍文庫收藏的歌仔冊資料，她指出竹林書局「翻印」或「改編」其他版本歌仔冊的數量相當地多。⁴⁴她將竹林書局發行的歌仔冊分成三類：一類是翻印其他書局出版的作品；一類是改編別人的版本；另外一類尚未找到有先行版本依據的，她推測可能是竹林書局自創的作品，並視《鄭國姓開台灣歌》為此類之一例。

41 地址在長安街16號

42 施炳華（2016），頁54-55。

43 不同於杜建坊就歌仔冊語文發展分期的觀點，她將之歸納為五個時期：1）清朝閩南歌仔冊，2）清後閩南，3）1916年（黃塗版出現）-1945年台灣歌仔冊（第2、3期有重疊），4）戰後至1970年台灣，5）1970年之後台灣歌仔冊。林香薇，〈竹林書局改編台灣早期閩南語歌仔冊之詞彙觀察〉，《漢學研究》30卷2期（2012年6月），頁229-264。

44 林香薇如是定義，「翻印與改編的不同在於前者內容完全相同，情節敘述不變，僅在少數用字上做校訂；後者則是故事內容或情節或敘述已有更動。」〈竹林書局改編台灣早期閩南語歌仔冊之詞彙觀察〉，頁230。

然而，杜建坊援引《台灣舊風景新歌》成為後繼「開台歌」藍本的例子，⁴⁵說明先有歌仔先唸唱全文或其中廣為人知的句子，後有基隆永光書局發行《鄭國姓開台灣歌》（1955）、竹林書局出版《鄭國姓開台灣歌》（1958）、《過去台灣歌》（1976）、《鄭國姓開台灣歌》（1985，分上下冊）。作者對於竹林書局從改名翻印，增刪內文，及至1985年版改拼語句，納入反共八股，曲解原文，影響結構等作法頗多微詞，且對於此版本最常見於市面，被作為範本流傳，因此影響最大的現象深感無奈。⁴⁶

筆者以為，林香薇比較戰後竹林不同時期版本的演變，的確有助於了解戰後台灣歌仔冊語文使用的與時變化。不過，作者也自覺提及，其文本採樣與時期劃分的代表性與完整性還有待進一步考察。因此，取樣竹林版本，據之與早期的閩、台歌仔冊做比較時，不宜將所見的歷時變化直接歸因於竹林所為，以免張冠李戴。即，有鑑於竹林書局發行的歌仔冊絕大多數取材自閩南傳入或台灣二〇年代以降許多編歌者的創作，就文本的跨時比較而言，研究取樣委實不可缺少竹林版據以翻印或改編的他創原版，如此才可望維護所欲探討之歷時軌跡的可信度，減低歷時性研究可能導致的歸因誤植。要之，研究者宜將流傳於市面的竹林版歌仔冊視為吸收容納了台灣二〇至六〇年代諸多編作者及各出版社發表成果的綜合性載體，而非竹林書局本身的成就。

施炳華〈竹林版歌仔冊（翻印伶改編）分析〉一文可以視為如何「歷史化」竹林版歌仔冊的示範。⁴⁷作者首先簡介竹林書局創辦人林有來的生平，接著考證竹林版本所汲取的「原典」，分析竹林書局改編其他原著的方式和過程，比較原作與竹林改編版的長短處，最後說明竹林版歌仔冊的研究價值與歷史意義。

他將竹林書局處理「作者」的方式與步驟歸納為如下四類：

45 陳清波編作，出版社及年份不明，所載地址為台北市延平區民樂街152號，封面題有「反共抗俄 軍民團結」標語。杜建坊，《歌仔冊起鼓》，2008，頁37-44。

46 杜建坊，《歌仔冊起鼓》，2008，頁37-44。

47 《台語研究》8卷2期（2016年9月），頁52-89。

(一) 翻印他人作品，保留內文原作者聲明

宋文和《勸世人生必讀書歌》竹林印書局 1954

列位朋友敢識我 我編人生必讀書 念了心肝能開化 真是勸世無虛花
若不相識我緊報 不才叫作宋文和 家住基隆个地號 宋塗就是阮兄哥

張玉成《為戀慘案歌》竹林印書局1958

敬請各界眾有志 男女先生大得利 身體健康真恭喜 請听只本好歌詩
姓張玉成着是我 不是賴好的生活 相廣一生到死煞 全部研究塊編歌

邱清壽《壹百柴名相褒歌》竹林印書局1958

養水乎兄先七手 我娘碗箸緊來收 編歌着是邱清壽 結做尅某好尾鰍
無論都市甲草地 專是全我敝店買 書籍各種印辦多 隨時注文即時回
農村歌仔真趣味 專編耕作收成期 春夏秋冬論四時 竹林全印好歌詩

邱壽⁴⁸《孟姜女配夫歌》竹林書局1971

邱壽編出孟姜女 姜女小漢母戾池
大漢兮曉想代志 今卜先廣正月時

(二) 指出改編別人的創作

全5集《二林大奇案歌》第1集，竹林書局

此本起初別人做 以後洪月⁴⁹扣來和 句豆排甲非常草 乎人嫌廣歌嘮梭
敝號自己閣再改 改換字句新歌裁 不信且恁閣看覓 呈好社會去公開

上中下《燒酒嫖樂勸善歌》第8版上本，竹林書局1987

恰早舊歌今漸改 新歌暫暫編出來 無嫌且恁念看覓 好呆句豆即兮知

48 即邱清壽

49 彰化王功人。

同業用話卜傷我 伊無飽學通編歌 自早鄙人着看破 不閤四方受拖磨

《黃鶴樓歌》竹林書局

煞廣此本歌仔冊 買看不至數萬个 每本竹林自改過⁵⁰ 不比仙豬袂曉歲
那有同名歌甲看 內中比較免相瞞 句豆不知生按盞 買看費人兮心肝
歌句那排袂順寺 虛種人叫大炭氣 戴人袂着愛去死 赦呆因祖公名字
廣汝出版看現現 看汝賴着通假仙 自編自作即來典 舊歌看汝賴變輪

從例一可知，先有洪月改編他人的「二林奇案」歌，而後林有來再拿洪月的版本加以改編，並自信地認為他讓原作去蕪存菁，變得更好。例二傳達了林有來對於被同儕輕視感到不服，他相信自己改編、更新舊歌的能力可從竹林版的文本得到佐證。例三隱約可見在他的認知裡，原創和改寫改編之間似乎沒有明白的界線。

(三) 改印他人作品，稍做字詞修改，或更換書名，不交代出處

施炳華認為目前所知竹林書局最早出版的歌仔冊《英台罰紙筆看花燈歌》（1937），明顯是以1935年基隆宋文和《愿罰紙筆乎梁哥歌》（嘉義捷發漢書部）和台北戴三奇《三伯英台看花燈歌》（嘉義玉珍漢書部）為藍本，只修改了少部分字詞。例如：原/愿、番/翻、煩好/煩老/煩惱。

(四) 聲稱竹林自編

竹林版歌仔冊從「改編」到「自編」的過程大致經過兩個階段，一開始翻印原作時可能保留內文的原作者聲明，後來的再版才聲稱是竹林自編。以張玉成編作的《基隆七號房慘案》（新環球印刷所，1958）為例，竹林書局翻印的初版（1958年7月）和三版（1960年2月）雖稍改了字句，原編者未除名。1990年第9版則刪掉「編者張玉成」，改說是竹林自創。

50 根據施炳華的比較研究，竹林版《黃鶴樓歌》取自林達標編作、瑞成書局1934年出版的《三國志外 黃鶴樓新歌》。施炳華，〈竹林版歌仔冊e翻印e改編e分析〉，《台語研究》8卷2期（2016年9月），頁63。

此本電影來集成 編歌勸咱眾先生

男女來听有路用 這本歌詩初發明

台北周協隆書店於1935年發行了梁松林的《新編大明節孝歌》七集。1956年竹林書局出版的《大明節孝歌》，除了一些字與虛詞以外，與梁版幾乎相同，但聲稱是自己的著作：

（七集）

大明節孝編十本 喜怒哀樂通有分 我編乎人做標準 那愛唸歌來注文
著作印刷我本人 姓林秋男發行人 工廠住址著後面 拜托列位看伊真
作歌無人做即通 只歌就是姓林創 那愛讚成即來廣 價格算人真相當

台北周協隆書店於1936-1937年出版了全55集梁松林編輯的《三伯英台歌集》。竹林書局則有《三伯英台集》，一開始以單集發行，1953年分甲（1-11）乙（12-22）丙（23-33）丁（34-44）戊（45-55）五種，也共有55集，內容與梁版大部分雷同，只改了一些字句。

施炳華根據多年來研究考證竹林書局歌仔冊的經驗，斷定竹林版絕大多數改編自他人的作品。他於2016年表示：

筆者排比足濟歌仔冊，確定是林有來家己編ê，kan-na有一本：1958年發行ê《通俗歌廣播化》…，這是集合竹林編ê三百外種歌仔冊書名（抑是內容）編做一本書。尾葩：

此本有來親手寫 是阮敝號總歌名

合共三百外種正 全部卜甲人輸營⁵¹

51 施炳華，〈竹林版歌仔冊ê翻印俗改編ê分析〉，《台語研究》8卷2期（2016年9月），頁65。

五、歌仔冊的「台灣化」：以竹林版為例

施炳華回顧多年前因友人贈予上百本竹林版歌仔冊而進入這個領域的研究，數年後漸次參考年代更早和其他書局出版的歌仔冊。由於台灣絕大多數的歌仔冊業者於數十年前即已陸續結束營業，唯竹林書局長年來持續出版，讓許多歌仔冊得以流傳至今，因此，初嘗研究或有心認識歌仔冊的人首先接觸到的通常是竹林版本。

他曾就梁松林編作的廖添丁唱本與經過竹林改編的版本進行比較，⁵²藉由觀察竹林書局如何改編原作來看竹林版歌仔冊的幾個特點：⁵³

(一) 用韻、語詞顯示新竹偏泉腔

林有來早年長期的九甲戲班生活與竹林書局歌仔冊用字屬偏泉腔應該有直接的關連。九甲戲傳自福建泉州，⁵⁴唱詞用語屬泉州話。至於所謂偏泉腔，即泉腔為主，混雜部分漳腔。

梁松林《台灣義賊 新歌廖添丁》六集1955	竹林書局《義賊廖添丁歌》六集 第9版1990
張富錢捲做伊去 專廣添丁即袂如水性真好袂失事 看見有人在拋魚 (去、如、事、魚，押 -ir韻)	張富錢提做伊去 換廣添丁野袂死 想著表子大受氣 前面有人塊拋魚 (去、死、氣、魚，押 -i韻)
看味即年小粒只 腳手化好就真奇 (主要以「化」表示「那麼」，偶爾才用「靴」)	伊都即年小粒只 腳手靴好就真奇 (「靴」為主，「化」次之)
實在口供共汝認 敢做我無化小人	實在口供共汝認 敢做我無化小人 (一樣用「化」)

(二) 不儘協韻

客人專著這方面 查某耕作正認真

湖口楊梅安平鎮 車頭不說箱點藤 (tín)

52 1955梁松林《台灣義賊 新歌廖添丁》六集、1990竹林書局《義賊廖添丁歌》第9版 六集

53 施炳華，〈歌仔冊廖添丁故事的比較研究〉，《歌仔冊欣賞與研究》，2010，頁155-179。

54 本土化的台灣九甲戲有文、武戲，南、北管交加的特色，故又稱「交加戲」，它對臺灣在來的歌仔戲產生很大的影響。歌仔戲的「慢頭」、「緊疊仔」、「吟詩調」和「漿水」等曲調都源自九甲戲。不過，目前臺灣已無純粹之九甲戲班。歌仔戲興起之後，許多九甲戲劇團解散，或改演歌仔戲，如「錦上花」的陳四川、「明華園」的陳明吉原本都是九甲戲演員。

梁版：押 -in韻

竹林版改寫了末句：平鎮換名改埔心（sim），不協韻

(三) 刪除部分內容

竹林版有時刪掉難懂和不習見的語詞，或省略部分內容。刪減時若連帶跳過些許情節，則多少影響到故事的銜接。

梁松林版	竹林版
出外人恰袂覺乍 免受風雨炎日曝（譬乍：心亂） 艋舺停車到臺北 錢即一元九角六 臺北驛頭起上水 落車着閣扒樓梯 看着收單著這位 相爭出口缺袂開 通人對者卜出口 恰早野無後車頭 臺北今日即初到 下方看卜帶上兜	（刪掉前十句，修改最後兩句） 台北我即初來到 下方看卜帶上兜
添丁變到即好胆 臺北做賊塊囚監 著是蔡揚前人子 七月出門去到今 添丁走去做賊仔 臺北照會來調查 乙來傳十傳百 前伊出門未回家 榮話無愛閣提起 念著不即的兜機 真快經過的日子 添丁三年門滿期 囚禁三年到期限 九點外鐘的時間 探偵監獄來塊等 這個特務原姓曾	恁子做賊正大膽 定罪臺北塊囚監 是我蔡揚前人子 頂月出門未回家 （省略了其中八句，予人以太剛判刑，刑期隨即到期的印象） 添丁定罪到期限 九點外鐘治卜放 刑事監獄來塊等 這個特務原姓曾

(四) 字詞句改寫

梁松林版	竹林版	
離著清水無外遠 地名號做臭水庄 廖姓甲人有上算 也有作田參作園	上tsiünn	就算
一日阿久去散步 添丁共伊專五元	專tsuán	遇着蔡楊去散步 添丁即甲借三元
歸日野未闔着飯 山間無塊通買物	闔hap	吃
走去共抑青蕃薯	抑iah	到者着食青蕃薯
做人愛着恰郎鑽	lŋg tsŋg	肴鑽
雞吞過喉戇戇戇		就兮戇
乎伊遇着加觸纏	糾纏	不免甲伊高高纏
開拔卜那有分寸 輸甲身軀斷乙文 （開拔：嫖賭）	哪裡會	開拔那卜有分寸 （「反序」曲解/改變了原作之意）

梁松林版	竹林版	
二人帶塊武一困 添丁真真好猴拳 古川下方大辭本 卑仔提塊乙直噴 (下方：今晚)		古川下方大辭本 假講今冥着伊巡
一个身穿由巧搭	iū kha tà	一个青年好穿插
看伊拴省好确少 慢去煞奉看衰邵	腳數ka siàu	看伊拴賴好結調
冤家有無不縱在	put tshiàng tsāi	不在內
國舍愈想即愈惊 錢那不了的無命		國舍那想即知驚
論起古書參放送 甲我文句袂相仝 彼時添丁塊活動 我上知影伊的空		論起古書扣歸鑿 甲阮歌句袂相共 彼時添丁塊活動 也不知影伊的空
樓窗落去透厝頂 一列正長三澀宮	3、40間房子	樓窗頂面透厝頂。後面也有空厝宮

《哪吒鬧東海歌》黃塗活版所1929	《李哪吒抽龍筋歌》第5版 竹林書局1974
哪吒出世就能走 閣能講話即有賢	哪吒出世就 台 走 閣 台 講話即有 肴 (改借義字為借音字)
雄手那是我个子	兇 (同音字改為本字)
石磯那來不另情	諒 (同音字改為本字)

以上，竹林版增刪原作的方式讓某些古詞因此消隕；以新竹偏泉腔取代原版腔調，使得早先台語各種不同腔口的特色漸次流失。施炳華對於這兩點覺得可惜，⁵⁵不過他同時也表示，竹林書局隨著時代修改先行版本的部分字詞與內容，使其更通俗、一致，讓讀者較能看懂，事實上有推廣歌仔冊的作用。⁵⁶不論如何，竹林書局改編/改變原版內容的例子，印證了歌仔冊之為民間文學必然會有的集體性、口頭性、變異性等本質。

需要注意的是，由於竹林文本大都改編自其他先行版本，研究取樣若只有竹林版，難免將限制研究的深度。不同的版本牽涉不同編者的方言屬性、腔調、語言風格、字詞使用、情節安排等問題，著實鑑別比較各版本之間的異同，才得以相較完整地掌握歌仔冊形式與內容「台灣化」的發展歷程。

有關歌仔冊台灣化的現象，王育德曾說明，福建地方有如「方言島」，福建話和鄰近方言的關係更甚於中原文化圈的影響。地方語音和語彙體系與時不

55 施炳華，《歌仔冊欣賞與研究》，2010，頁141。

56 施炳華，〈竹林版歌仔冊e翻印俗改編e分析〉，《台語研究》8卷2期（2016年9月），頁80。

斷變化，但是長久以來都無文字紀錄。近代以漢字表音化閩南歌仔冊的做法，與原屬表意文字的漢字特性及其固有的字義相違背。尤有甚者，台灣歌仔冊的表音化受到日語使用假名表音的影響，比起閩南或上海出版的歌仔冊，用字大膽許多。⁵⁷

臧汀生從形式、語文、用字三方面說明台灣歌仔冊既殊異於中國的地方樂曲唱本，也與其起源地廈門出版的歌仔冊不同。此處，「形式」指題材、成聯句數、押韻方法；「語文」包括詞彙與文句；「用字」分通用字、擬意字、擬音字、俗造字四類。筆者已將作者有關用字、句數及押韻的觀察納入本文第二節「台灣歌仔冊的『聲音』和『語詞』」之中討論。以下僅摘要說明作者針對台灣歌仔冊題材和語文本土化現象的分析。⁵⁸

日治前期教育政策兼授日文與漢文，加以舊有的私塾，台灣識字者漸多，歌仔冊的需求擴增。同時，活版鉛字印刷技術領先中國，出版社得以大量、快速地印製價格便宜的歌仔冊來滿足市場需求，換得可觀的利潤。因此，台灣歌仔冊除了承襲以歷史、民間故事為主的閩南歌仔冊以外，有更多是取材自本島的人事地物，可以說無所不歌。例如：《為戀慘案歌》、《台南運河奇案歌》、《二林大奇案歌》、《乞食開藝旦歌》、《最新社會驚某歌》、《台灣名勝仙洞遊歷褒歌》、《尙某看博覽會新歌》、《台灣故事風俗歌》、《嘉義行進相褒歌》、《嘉義地理歌》、《自動車相褒歌》、《中部地震勸世歌》等等。

閩南人移居台灣之後，由於地理空間的隔閡、時間的更替、本島漳、泉、客、原不同族群的混融，加以日本領台半個世紀，兩岸在語言、社會、文化各方面的分途進展實屬必然。台灣歌仔冊的特色即在其語言、文句的充分本土化。通常地方語系以方音改寫傳統歌本的過程，多少會有官話「詞彙橫移」的痕跡，台灣歌仔冊則在已經相當閩南化的廈門唱本之基礎上，進一步以台灣土腔口語改寫閩南版本，進行更在地的台灣化敘述，直接反映台灣實際的語言使

57 王育德，《台灣話講座》，1993，頁117、199。

58 臧汀生，〈台灣歌仔冊的本土化現象〉，《台灣學誌》3期（2011年4月），頁1-33。

用狀況。這個發展包括幾個具體的內涵，即官話、文言語詞、書面語遞減，一般語詞取代罕用詞彙，新興用語出現，外來借詞增加等。

簡言之，台灣歌仔冊有「無所不歌」的題材廣度、「七字仔」四句一韻的形式、多元本土化的詞彙與文句，以及用字遠比廈門和上海歌本自由大膽的「漢字表音化」現象等特色。

六、結語

歌仔冊是「聲音的文學」，「舌頭和筆尖的合一」及「音字的併用」是其精髓。

歌仔冊是台灣現存之所有文字資料中，唯一以『語言形式』記錄之『台灣文化百科全書庫』，此書庫非成於一人一時一地，而是歷時近二百年，跨越三個政權，地域遍佈全台及閩南，知名及不知名作家數百人，以台灣住民為主體，真實呈現台灣人思想、感情、生活方式之民間文學歷時集體創作總集。⁵⁹

這些由臺灣人所創作的通俗歌謠，忠實地反映了當時臺灣社會的風俗民情及臺灣民眾的內心世界，透過歌仔冊無異是研究臺灣社會學、民俗學的最新途徑。⁶⁰

的確，歌仔冊多元的價值包括：1）做為民間戲劇腳本的來源與依據，2）保存了閩南、台灣各次方言的語音和詞彙，既是語言學研究的寶貴資料，也是台語文學的豐富養份，3）記錄了先民的生活百態，足供各學門領域做研究。⁶¹

長年來竹林書局不歇業的堅持，使後來者有更多接觸、進而傳承一部分「民間文學歷時集體創作」的機會。雖說歌仔冊識者對竹林書局改編先行版本

59 杜建坊，《歌仔冊起鼓》，2008，頁1。

60 王順隆，〈談台閩「歌仔冊」的出版概況〉，2002。

61 施炳華，《歌仔冊欣賞與研究》，2010，頁4。

的做法與結果不無微詞，但假設竹林書局不存在，或如其他歌仔冊出版社一樣在多年前因市場萎縮即停止營業，今日歌仔冊的流通與保存狀況無疑將更為捉襟見肘。因此，從台灣歌仔冊出版流傳的歷史來看，竹林書局的意義有三：1) 它的時代較晚，但持續最久，是六〇年代其他書店陸續結束營業之後僅存至今的歌仔冊出版社。2) 透過長期改編重印先行作品，竹林與時修改部分字詞內容，使其更通俗、一致，讓後起的讀者較能看懂。3) 藉由追索竹林版所依據的原典，從而比較不同版本之間的異同優缺，歌仔冊成為研究共時性與歷時性語言字詞變遷的寶貴資源。誠然，竹林書局就保存及推廣台灣歌仔冊而言，有不容置疑的貢獻。⁶²

參考資料

王育德著，黃國彥譯，《台灣話講座》，台北：自立晚報，1993。

王育德，〈「三伯英台」在台灣〉，《創作 & 評論集》（王育德全集11），台北：前衛，2002。

王育德日文原著，葉笛譯，〈台灣演劇的今昔〉，《葉笛全集13：翻譯卷六》，台南：台灣文學館，2007。

王順隆，〈談台閩「歌仔冊」的出版概況〉，2002，<http://sunliong.acsite.org/lunwen0.htm>，擷取日期2022.12.25。

竹碧華，〈歌仔曲藝傳久遠 說說唱唱勸世間：榮獲國家文藝獎的說唱藝人—楊秀卿〉，《臺江臺語文學》7期（2013年8月），頁10-23。

杜建坊，《歌仔冊起鼓：語言、文學與文化》，台北：台灣書房，2008。

呂興昌，〈聲音的文學—台語文學研究kap教學的淡薄仔經驗〉專題演講，「第12屆台灣文化國際學術研討會」（線上會議），國立台灣師範大學台灣語文學系主辦，2021年9月10日。

林香薇，〈論台灣閩南語歌仔冊的漢字書寫—以《僥倖錢開食了歌》為例〉，《中國學術年刊》30期（2008年9月），頁215-242。

62 施炳華，〈竹林版歌仔冊e翻印e改編e分析〉，《台語研究》8卷2期（2016年9月），頁80。

林香薇，〈竹林書局改編台灣早期閩南語歌仔冊之詞彙觀察〉，《漢學研究》30卷2期（2012年6月），頁229-264。

施炳華，《歌仔冊欣賞與研究》，台北：博揚文化，2010。

施炳華總編，《臺江臺語文學季刊》7期「我來唸歌予恁聽：唸歌伶歌仔冊文學專題」（2013年8月），頁1-110。

施炳華，〈竹林版歌仔冊ê翻印 伶改編ê分析〉，《台語研究》8卷2期（2016年9月），頁52-89。

陳富貴，《吃新娘茶講四句》歌仔冊之語言分析及其文化意涵，台北：台師大台灣語文學系碩士論文，2010。

葉笛，《葉笛全集13：翻譯卷六》，台南：台灣文學館，2007。

臧汀生，〈台灣歌仔冊的本土化現象〉，《台灣學誌》3期（2011年4月），頁1-33。

臧汀生，〈台灣歌仔冊擬音「便宜字」書寫現象的類型〉，《國文學誌》22期（2011年6月），頁163-210。

懶雲（賴和），〈讀臺日紙的『新舊文學之比較』〉，《台灣民報》89號，1926（大正15）年1月24日。

有關竹林印書局歌仔冊現存公立 單位典藏概況與自行販售情形的 兩種目錄製作

國立臺灣大學臺灣文學研究所研究生 林裘雅

一、前言

熟悉臺灣民間文學研究者，均了解到新竹竹林印書局角色的重要性，作為臺灣當代僅存的歌仔冊出版單位，該印書局實際為臺灣留下了大量歌仔冊文本。基於此，關於竹林印書局究竟出版過哪些歌仔冊？目前店內還在販售的又有哪些？以上問題有助於考察相關歌仔冊的生產、保存和消費概況，顯然極為重要。針對上述問題，在前行研究中多少有所觸及，不過較乏全面性的彙集、整理，因此本文特別製作兩份竹林印書局出版歌仔冊的目錄，一是〈重要典藏單位收存竹林印書局出版歌仔冊目錄〉，二為〈竹林印書局現售歌仔冊目錄〉，以利學界查索、參考。

二、目錄製作說明

關於竹林印書局出版歌仔冊，由於這些歌仔冊極具文獻價值，因此目前所知收藏者包括公私立機構與個人，在王順隆先生〈閩台「歌仔冊」書目・曲目（增補版）〉中有著詳細的統整。¹等但因私立機構或個人收藏品，未必都有公開於世，極難全數蒐集到藏品訊息，因此本文在進行前述兩份目錄的製作時，主要是聚焦於公立典藏單位。參考2012年陳益源、柯榮三所撰〈春暉書

1 據該文彙整，國內私人收藏家有王順隆、王振義、劉峰松、吳瀛濤、陳兆南等五位先生，國外收藏家則有 Wolfram Eberhard（艾伯華）、Schipper, Kristofer Marinus（施舟人，該文譯施博爾）、Piet van der Loon（龍彼得）三位先生。王順隆，〈閩台「歌仔冊」書目・曲目（增補版）〉，《王順隆個人網站》（來源：<http://sunliong.acsite.org/lunwen2.htm>，檢索日期：2021.11.29）。

房所藏閩南語歌仔冊概況與價值〉一文，²曾敘及海內外十所單位是典藏閩南語歌仔冊的重要機構，因此本文據以查索竹林印書局歷年出版歌仔冊被收存的狀況。上文中列出的單位有：

1. 中研院史語所傅斯年圖書館
2. 臺灣省文獻會圖書室（現更名為國史館臺灣文獻館）
3. 中央圖書館臺灣分館（現更名為國立臺灣圖書館）
4. 國立臺灣文學館
5. 臺灣大學圖書館
6. 國家圖書館
7. 英國牛津大學Bodleian Library東方圖書館Alexander Wylie文庫
8. 日本東京外國語大學亞非語言文化研究所
9. 政治大學社會學資料中心「杰人（方豪）先生捐贈資料室」
10. 宜蘭縣立圖書館

以上海內外機構共計十所，不過本文將捨去「日本東京外國語大學亞非語言文化研究所」、「國家圖書館」、「國史館臺灣文獻館」及「政治大學社會科學資料中心『杰人（方豪）先生捐贈資料室』」四單位，但會另外加上「國立清華大學圖書館」作為觀察對象。而此取捨之根據為：

1. 王順隆先生於〈「歌仔冊」書目補遺〉³已有「日本東京外國語大學亞非語言文化研究所」的詳盡紀錄，故不再重述。
2. 「國家圖書館」館藏無竹林印書局出版之歌仔冊。

2 陳益源、柯榮三，〈春暉書房所藏閩南語歌仔冊概況與價值〉，《成大中文學報》第38期（2012），頁93-105。

3 王順隆，〈「歌仔冊」書目補遺〉，《臺灣文獻》第47期第1期（1996），頁73-100。

3. 據陳兆南先生〈臺灣省文獻會藏善本歌仔冊及通俗讀物敘錄〉⁴考證，「國史館臺灣文獻館」（現臺灣省文獻會圖書室）之館藏共十冊皆出版於清代，與竹林印書局成立年代不符，自然不會收錄相關作品。
4. 據陳益源先生與柯榮三先生的調查，「政治大學社會科學資料中心『杰人（方豪）先生捐贈資料室』」館藏歌仔冊皆非竹林印書局出版，⁵因此同樣不收錄。
5. 與竹林印書局同樣座落於新竹之國立清華大學，由於擁有竹林印書局歌仔冊之相關館藏，因此特將國立清華大學所藏歌仔冊納入本目錄中。

大抵，本目錄共參考七間典藏單位，主要是國內六所機構和海外英國牛津大學Bodleian Library，這些都是筆者製作目錄時所據的公立單位。不過，要再加說明的是，筆者查索時觀察到，發現除史語所傅斯年圖書館外，中央研究院人文社會聯圖及文哲所亦保存相當分量的資料，因此把這三所的館藏歸屬於「中央研究院館藏」，並以此名稱取代「中研院史語所傅斯年圖書館」。針對這新的七間單位的歌仔冊典藏情況，其中「國立臺灣大學圖書館數位典藏館_歌仔冊與唸歌」資料庫，與Search Oxford Libraries Online (SOLO)之 Digital Bodleian資料庫，皆開放電子掃描檔供線上閱讀，讀者得一窺歌仔冊原貌，其他公立典藏單位則僅在查索系統上顯示相關資訊。

明白相關典藏單位名單和有無資料庫可供蒐羅之後，接著將敘述兩份目錄的分類規則和製表考量。首先，關於〈重要公立典藏單位收藏之竹林印書局出版歌仔冊目錄〉，是依照典藏單位分別製表進行呈顯，之後列出作品名稱，再按出版時間先後排序，並說明版本、語言、作者，同時列有備註欄做資訊補充與說明之用。值得一提的是，竹林印書局為因應時代變遷，導致歌仔冊裝訂、印刷狀況多變，故有複雜的版本差異。為使研究便於進行，因此只要標題有一

4 陳兆南，〈臺灣省文獻會藏善本歌仔冊及通俗讀物敘錄〉，《紀念婁子匡先生百歲冥誕之民俗學國際學術研討會論文集》（臺北市：萬卷樓，2015年1月），頁363-285。

5 陳益源、柯榮三〈春暉書房所藏閩南語歌仔冊概況與價值〉，《成大中文學報》第38期（2012年9月），頁101。

字不同，就將其視為獨立一冊，自成欄位。又，遇有各公立典藏單位查索系統的補充說明時，也一併列入「備註」欄位。

其次，〈竹林印書局現售歌仔冊目錄〉係以現任竹林印書局老闆吳照美女士提供的〈最新各種新風俗歌新目錄〉建檔。其中，「編號、竹林印書局目錄、本數」欄位，皆依該目錄順序排列；至於後方「收錄圖書館」欄位內容，乃是為了能讓大家理解現在還在販售的歌仔冊，是否與本文所提七間重要公立單位之館藏相同，因此特別標誌相關藏品情形，並且註明出版年份。值得注意的是，透過〈最新各種新風俗歌新目錄〉，得見《夫妻相好歌》（本目錄編號85）以後皆分類為「廣東語山歌」，於此可知竹林印書局有同時出版、販售閩南語歌仔冊和廣東語山歌的現象。

三、重要典藏單位收藏之竹林印書局出版歌仔冊目錄⁶

（一）Bodleian Libraries, University of Oxford館藏⁷

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
勸少年好子歌 上本、下本	1948	初版	閩南語	著作兼發行人 林有來	
斷機教子歌	1950	初版	閩南語		牛津大學圖書館館藏查詢系統標題顯示「順商輟歌上本、下本」
天堂地獄歌	1951	初版	閩南語		
滴血成珠歌 上、中、下集 全三集	1954	不詳	閩南語		
三女奪夫歌 一～五集	1955	初版	閩南語		
自新改毒歌	1955	初版	不詳		
草繩拖阿公阿父 上本、下本	1955	初版	不詳		
農場相褒歌 上本、下本	1955	初版	閩南語		

6 作者欄末特別註記者，於各館藏目錄中或未顯示資料，或以「竹林書局」、「竹林書局出版」、「竹林書局發行」或「竹林書局輯」等註記之，而未標註特定人名。為方便讀者閱讀，凡此狀況於本目錄皆不註記。

7 Search Oxford Libraries Online (SOLO) (來源：https://solo.bodleian.ox.ac.uk/primos-explore/search?vid=SOLO&lang=en_US&sortby=rank，檢索日期：2021.11.01)；Digital Bodleian (來源：<https://digital.bodleian.ox.ac.uk/>，檢索日期：2021.11.01)。

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
孟麗君出世歌	1956	初版	閩南語		
薛仁貴征東 一～六集	1956	初版	閩南語	蔡礪	
三國誌演義歌	1958	再版	閩南語		初版發行於1957.09；原文標註「出版者文林出版社」、「著作兼發行人林有來」
六十條手巾歌	1958	初版	閩南語		
火燒紅蓮寺歌 一～七集	1958	不詳	閩南語		
百草對答歌 上本、下本	1958	初版	閩南語	發行人林秋男	
青竹絲奇案歌	1958	初版	閩南語		
茶園相褒歌	1958	初版	初版	發行人林秋男	
陳三五娘歌 一～三集	1958	初版	閩南語		
壹百柴名相褒歌 上本、下本	1958	初版	閩南語		
綠牡丹歌 上、中、下本	1958	初版	閩南語		
張玉姑救萬民新歌 上本、下本	1959	初版	閩南語	發行人林秋男	
媽祖傳新歌	1959	不詳	不詳		牛津大學圖書館館藏查詢系統標題顯示「媽祖出世歌」
勸改賭博歌 上本、下本	1959	初版	閩南語	著作兼發行人林有來	
八七水災可憐歌 上、中、下本	1960	再版	閩南語	著作兼發行人林有來	
十二更鼓情深難捨	1960	再版	再版	著作兼發行人林有來	
十二門人新歌	1960	四版	閩南語	著作兼發行人林有來	
三伯英台歌集 乙集	1960	三版	閩南語	發行人林秋男	初版發行於1953.12.11；牛津大學圖書館館藏查詢系統顯示標題「馬家央媒人求親歌 二集」；原文標註「發行人林秋男」
三伯英台歌集 丁集	1960	三版	閩南語	發行人林秋男	初版發行於1953.11.12
三伯英台歌集 丙集	1960	三版	閩南語	發行人林秋男	初版發行於1953.11.12；牛津大學圖書館館藏查詢系統顯示標題「三伯回家想思歌」、「久仔越州送書歌」

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
三伯英台歌集 甲集	1960	三版	閩南語	原文標註「發行人林秋男」，後被「林有來」印章覆蓋	初版發行於1953.12.11
三伯娶英台歌 上本 三伯英台洞房吟詩歌 中本 土久娶仁心歌 下本	1960	再版	閩南語	著作兼發行人林有來	初版發行於1946.05.05
三伯探英台歌	1960	初版	閩南語	發行人林秋男	
三伯想思續歸天	1960	再版	閩南語	著作兼發行人林有來	初版發行於1958.08；原文標註「出版者文林出版社」
三國誌劉備東吳招親歌	1960	再版	閩南語	著作兼發行人林有來	初版發行於1958.07.20
乞食開藝旦趕廟公	1960	再版	閩南語	著作兼發行人林有來	初版印刷於1958.07.02
六十條手巾十勸君娘	1960	再版	閩南語	著作兼發行人林有來	初版發行於1957.08；原文標註「出版者文林出版社」
孔子小兒答歌 少年世間開化歌	1960	再版	閩南語	著作兼發行人林有來	初版印刷於1960.06.12
孔明獻空城三國誌演義歌	1960	再版	閩南語	著作兼發行人林有來	初版發行於1956.06.20；牛津大學圖書館館藏查詢系統顯示標題為「孔明獻空城計歌 上、中、下本，三國相褒歌 上、下本」
戶蠅蚊仔大戰歌 上本、下本	1960	再版	閩南語	著作兼發行人林有來	初版發行於1957.04
文明勸改歌 上、中、下本	1960	再版	閩南語	著作兼發行人林有來	初版印刷於1958.11.25
日本敗戰播 對答	1960	再版	閩南語	著作兼發行人林有來	初版發行於1958.05.20
月臺夢美女歌 上、中、下本	1960	再版	閩南語	著作兼發行人林有來	初版印刷於1958.10.09
包公審鼠精歌 上本、下本	1960	再版	閩南語	著作兼發行人林有來	
台南運河奇案歌	1960	三版	閩南語	著作兼發行人林有來	初版發行於1949.01.25；牛津大學圖書館館藏查詢系統顯示標題為「最新運河奇案 上、中、下集」

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
四十八孝歌 上、中、下集	1960	五版	閩南語	著作人兼發行人林有來	初版發行於1949.04.10
甘國寶過臺灣 一～六集	1960	再版	閩南語	著作兼發行人林有來	
白蛇西湖遇許仙 一～八集	1960	再版	不詳		
石平貴王寶川	1960	不詳	閩南語	著作兼發行人林有來	牛津大學圖書館館藏查詢系統標題顯示「王寶川菜桑 一集，鴻雁西 送血書 二集，石平貴走三關 三集，石平貴回 四集，王寶川拜壽打魏虎 五集，平貴登位斬魏虎 六集」
安童買菜歌 上本、下本	1960	再版	閩南語	著作兼發行人林有來	初版發行於1957.08
自由取婚娛樂歌 上本、下本	1960	再版	閩南語	著作兼發行人林有來	初版發行於1949.07.01
自由對答歌 上本、下本	1960	再版	閩南語	著作兼發行人林有來	初版發行於1950.05.04
孝子成功歌 一～五集	1960	再版	不詳	張玉成	初版發行於1957.01.10；原文標註「出版者文林出版社」、「著作兼發行人林有來」
李三娘汲水歌 一～六集	1960	再版	閩南語	發行人林秋男	初版發行於1960.08.25
男愛女貪相褒歌 上本、下本	1960	再版	閩南語	著作人兼發行人林有來	初版發行於1957.06.23
周成過臺灣歌 上本、下本	1960	再版	不詳	著作兼發行人林有來	初版發行於1956.09.15
孟姜女配夫歌 一集 孟姜女思君歌 二集 孟姜女送寒衣歌 三集 孟姜女過峽歌 四集 孟姜女成天歌 五集	1960	再版	閩南語	著作兼發行人林有來	
社會教化新歌 上本、下本	1960	再版	閩南語	著作兼發行人林有來	
金姑看羊歌	1960	再版	閩南語	著作兼發行人林有來	三版發行於1960.01.15
姻花女修善	1960	再版	閩南語	著作兼發行人林有來	初版發行於1927.03.15；牛津大學圖書館館藏查詢系統顯示標題「革命女修善歌 上本、下本」

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
英台拜墓陰司對案	1960	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1948.12.02；三 版發行於1960.11.20
英台送哥士久別	1960	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	
英台祭靈廿四拜	1960	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1954.04.08
孫悟空大鬧水宮 一集 孫悟空大鬧地府 二集 孫悟空大鬧天宮 三、四集	1960	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1957.06.10
家賓出孝子歌 上本、下本	1960	再版	閩南語	發行人林秋男； 著作兼發行人 林有來	初版發行於1959.09.25
桃花女周公 法 上、中、下本	1960	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版印刷於1945.09.01
桃花過渡百花對答	1960	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1956.11.10
馬俊娶親歌 上、下本	1960	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1958.08
高雄苓雅市場大火災歌	1960	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1958.10.30
問路茶園相褒歌	1960	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1958.11
基隆七號房	1960	再版	閩南語	發行人林秋男	初版印刷於1959.10.21；牛 津大學圖書館館藏查詢系 統標題顯示「基隆七號房 慘案 上本、下本」
彩樓配呂蒙正歌	1960	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1958.08.18；牛 津大學圖書館館藏查詢系 統顯示標題「呂蒙正彩樓 配歌 上、中、下本」
從善改惡書歌 上本、下本	1960	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1954.02.02
探哥探娘相褒歌 上本、下本	1960	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1956.11.01
梁三伯平蕃	1960	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1958.12.23； 牛津大學圖書館館藏查詢 系統顯示標題為「三伯征 蕃歌 上本 梁成平蕃歌 下 本」

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
連枝接葉歌 上、中、下本	1960	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	著作兼發行人林有來
陳三五娘歌 一～四集 最新黃五娘送寒衣歌 上、中、下冊	1960	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1957.01.10；原文標註「出版者文林出版社」
雪梅思君訓商輅	1960	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1960.02.16；牛津大學圖書館館藏查詢系統顯示標題「雪梅思君歌.愛玉白嘆歌」
曾二娘燒好香歌 上、中、下本	1960	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1946.07.18
最新義賊廖添丁	1960	再版	閩南語	發行人林秋男	初版發行於1960.11.05；牛津大學圖書館館藏查詢系統顯示標題為「義賊廖添丁 一～六集」
貂蟬敗董卓歌	1960	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1944.01.15
黃鶴樓歌 上本、下本	1960	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1959.02.16
新乾坤印歌	1960	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1958.10.22
新開天闢地歌 上本、下本	1960	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1957.07.01
楊本縣過臺灣敗地理	1960	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1953.01.10；牛津大學圖書館館藏查詢系統顯示標題為「楊本縣國台灣敗地理歌 一～七集」
萬項事業新歌 上本、下本	1960	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1958.11.14
落陰相褒歌 上、中、下本	1960	三版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1948.02.20
彰化二林奇案歌	1960	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	牛津大學圖書館館藏查詢系統顯示標題為「二林大奇案歌 一～五集」
福建手環記歌 一～四集	1960	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1957.10；原文標註「文林出版社」
蔡端造洛陽橋歌 上本、下本	1960	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版印刷於1958.06.04

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
賢婦殺狗勸夫歌 一～五集	1960	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1958.07.30
鄭元和會三嬌歌 上、中、下本	1960	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版印刷於1957.08.21
燒酒嫖樂勸善歌 上、中、下本	1960	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1957.08.01
謀殺親父大血案 上本、下本	1960	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1958.10.15
勸化念佛經新歌 上本、下本	1960	再版	不詳	著作兼發行人 林有來	
勸世人生必讀書歌 諸惡了解歌	1960	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1958.10.25
寶島新台灣歌 上本、下本	1960	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1956.06.05；六 版發行於1960.10.10
戀愛慘案天堂地獄	1960	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1950.07.06
攬爛某拔繳 歌	1960	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1946.07.15
攬爛相褒歌 上本、下本	1960	再版	閩南語	著作人兼發行人 林有來	初版發行於1958.03.26
鱸鰻男女挽茶相褒	1960	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1957.01.25
二十四孝新歌	1961	不詳	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1958.07.08
三伯出山糊靈厝歌 三伯顯聖歌	1961	四版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1954.04.09
三伯英台歌集 戊集	1961	三版	閩南語	著作兼發行人 林有來	牛津大學圖書館館藏查詢 系統標題顯示「英々宮主 選駙馬歌」
三英遊天庭連回陽	1961	四版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1957.05.24
大明節孝歌 一～七集	1961	再版	不詳		
大舜耕田坐天歌	1961	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1944.04.20；牛 津大學圖書館館藏查詢系 統顯示標題為「大舜出世 歌 一～五集 大舜坐天歌 上、中、下本」

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
白賊七分開勸合歌	1961	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1958.08.05
李世民遊地府歌	1961	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1958.03.10；牛 津大學圖書館館藏查詢系 統顯示標題為「李世民進 瓜 歌 上、中、下集」
束縛養女歌 汽車司機車掌相褒 全二本	1961	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	
姐己敗紂王歌 上、中、下集	1961	再版	閩南語	發行人林秋男	初版發行於1945.05.05
荒江女俠歌 一～六集	1961	再版	不詳	著作兼發行人 林有來	初版發行於1956.05.10
強 強棍 棍歌	1961	再版	再版	著作兼發行人 林有來	初版印刷於1958.07.08； 牛津大學圖書館館藏查詢 系統標題顯示「棍食棍歌 上、中、下本」
菓子相褒歌 上本、下本	1961	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1957.06.15
新編姑換嫂歌 上本、下本	1961	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版印刷於1958.06.09
楊剪收天狗歌 上本、下本	1961	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版印刷於1945.05.05
過去臺灣守己安份	1961	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1957.8；牛津 大學圖書館館藏查詢系統 顯示標題為「過去臺灣歌 守己安份新歌」
僥倖錢開食了歌 一～四集 冤枉錢失得了歌 五、六集	1961	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版印刷於1960.07.05
鄭國姓開臺灣歌 上本、下本	1961	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1946.06.02；原 文標註「出版者文林出版 社」
戲本相褒新歌 三十勸娘新 歌	1961	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1959.02.19
勸世了解通俗歌	1961	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1958.10.10
人心不知足歌 上本 改勸社會新歌 中、下本	1962	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
十月花胎暢先痛尾	1962	再版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1959.02.18；牛 津大學圖書館館藏查詢系 統顯示標題為「十月花胎 歌 暢大先痛後尾新歌」
三伯英台出世留學	1962	六版	閩南語	發行人林秋男	內頁標註「文林出版社 發行」；初版發行於 1959.12.28
英台思想三伯探	1962	四版	閩南語	著作兼發行人 林有來	初版發行於1956.04.15
英台罰紙筆遊西湖	1962	六版	閩南語		
食新娘茶講四句 一、二集 鬧洞房歌 三、四集	1962	十版	閩南語	著作兼發行人 林有來	
英台出世歌 上、下本	1966	三版	閩南語	著作兼發行人 林有來	

(二) 中央研究院館藏⁸

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
姨仔配姊夫歌 三集	1948	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲；又名「探親結緣歌 三集」
十二更鼓十盆牡丹歌	1951	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
天堂地獄歌	1951	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
四十八孝歌 全二集	1951	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
白賊七歌	1951	三版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
孟姜女	1951	三版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
蔡端造洛陽橋歌	1951	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
士久人心別歌	1952	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
戶蠅蚊仔大戰歌 全二本	1952	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
楊本縣過臺灣歌 全六集	1953	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲 存第四至六集；第4集：楊本縣 敗鸞哥竹塹三角泳歌；第5集： 楊本縣敗南投清水十八哈湊 半；第6集：楊本縣過臺灣歌
暢大先痛後尾歌	1953	不詳	閩南語	林阿頭編	館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
驢鰻相褒歌	1953	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
人心不知足歌 全二本	1954	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲 內頁題：瑞成書局印行
十里長亭邦傘尾	1954	再版	客家語 (廣東語)		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲

8 中央研究院館藏目錄_中研院圖書館館藏目錄查詢系統（來源：<https://aslib.sinica.edu.tw/catalog/catalog1.html>，檢索日期：2021.11.01）。

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
十想尋夫歌	1954	再版	客家語 (廣東語)		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
三女奪夫歌 全五集	1954	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
三英遊天庭歌	1954	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
三英遊西湖賞百花 全三集	1954	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
乞食開藝旦歌 全二本	1954	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
女男相褒歌	1954	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
五更鼓歎夫歸	1954	再版	客家語 (廣東語)		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
周成過臺灣歌 全二本	1954	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
英台罰紙筆看花燈	1954	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
茶園相褒歌	1954	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
連環計・貂蟬弄董卓新歌 全三集	1954	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
掌船過渡歌	1954	再版	客家語 (廣東語)		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲 與十里長亭邦傘尾--五更鼓歎 夫歸--十想尋夫歌合刊
僥倖錢開食了歌 全三本	1954	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
暢大先痛後尾歌	1954	不詳	閩南語	林阿頭編	館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
勸少年好子歌 全二本	1954	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
勸世人生必讀書歌	1954	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
三伯出山糊靈厝歌	1955	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
三伯征蕃歌：梁成平蕃歌 全二本	1955	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
三英俊陰司對案歌	1955	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
士久人心別歌	1955	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
大舜坐天歌 全二本	1955	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
分開勸合歌	1955	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
孔明獻空城計歌 全二本	1955	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
自新改毒歌	1955	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
男女挽茶對答歌	1955	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
孟姜女 全五集	1955	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
姚大舜新歌 全五集	1955	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
苦命女修善歌 全二本	1955	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
英台埋喪祭靈歌	1955	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
食新娘茶講四句 全二本	1955	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲 上本：食新娘茶講四句、收茶 甌講四句、討冬瓜講四句；下 本：鬧洞房歌
桃花女周公 法 全二本	1955	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
草繩拖阿公阿父 全二本	1955	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
訓商輅歌 全二本	1955	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
連枝接葉歌 全二本	1955	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
陳三五娘歌 全三本	1955	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
雪梅思君歌 全二本	1955	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲 上本：雪梅思君歌、新重台別 歌；下本：愛玉白嘆歌：孟姜 女送寒衣
新楊剪收天狗	1955	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
農場相褒歌 全二本	1955	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
雷峰塔 全八集	1955	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
十月花胎病子歌	1956	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
大明節孝歌 全七集	1956	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
少年世間開化歌	1956	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
安童買菜歌 全二本	1956	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
百花相褒歌	1956	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
百花相褒歌 上本	1956	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
百草對答歌 全二本	1956	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
李三娘汲水歌 全二本	1956	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
孟麗君出世歌 全三本	1956	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
英台廿四拜歌	1956	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
英台出世歌	1956	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
英台想思歌	1956	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
冤枉錢失得了歌 全二集	1956	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
桃花過渡合歌	1956	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
荒江女俠歌 全六集	1956	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲；電影荒江女俠歌
問路相褒歌	1956	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
彩樓配歌 全三本	1956	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
探哥探娘相褒歌 全二本	1956	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
黃鶴樓歌 二本	1956	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
綠牡丹歌 全三本	1956	不詳	閩南語	林阿頭著	館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
勸世修行歌 全三本	1956	不詳	客家語 (廣東語)		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
攪爛某拔繳庭歌 全二本	1956	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
十二更鼓十盆牡丹歌	1957	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
十八嬌連勸善歌	1957	不詳	客家語 (廣東語)		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
三伯回陽歌	1957	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
三伯英台歌集 戊集 十一本	1957	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
三伯娶英台歌 全三本	1957	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
三伯顯聖歌	1957	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
三英遊天庭回陽 全二本	1957	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
三英遊天庭歌	1957	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
台南運河奇案歌 全三集	1957	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
四十八孝歌 全二本	1957	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
李哪吒出世歌 全二本	1957	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
男女挽茶對答歌	1957	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
男愛女貪相褒歌 全二本	1957	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
果子相褒歌 全二本	1957	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
青竹絲奇案歌 全三本	1957	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
英台拜墓歌	1957	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
英台留學歌 全二本	1957	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
桃花過渡合歌	1957	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
從善改惡書歌	1957	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
從善改惡歌 上本	1957	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
新楊剪收天狗	1957	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
節女金姑歌 全二本	1957	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
鄭元和會三嬌歌 全三本	1957	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
勸改賭博歌 全二本	1957	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
十二門人新歌	1958	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
三伯出山糊靈厝歌	1958	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
六十條手巾歌	1958	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
分開勸合歌	1958	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
天堂地獄歌	1958	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
孔子與項橐小兒答 全二本	1958	再版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
少年世間開化歌	1958	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
戶蠅蚊仔大戰歌 全二本	1958	再版	閩南語	林有來著	館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
方世玉打雷臺相褒歌	1958	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
包公審鼠精歌 全二本	1958	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
司機車掌相褒歌	1958	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
石平貴王寶川 全五集	1958	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
守己安份歌	1958	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
自由取婚娛樂歌 全二本	1958	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
自由對答歌 全二本	1958	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
自嘆烟花女修善 全二本	1958	不詳	閩南語	林有來著	館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
李三娘汲水白兔記 全六集	1958	再版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
李世民進瓜果歌 全三集	1958	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
男女挽茶對答歌 上本	1958	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
青竹絲奇案歌 全六集	1958	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
烟花女從良 五集	1958	不詳	客家語 (廣東語)		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
荖雅市場大火災 全二本	1958	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
英台？靈 紙歌	1958	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
英台廿四送哥歌	1958	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
馬俊娶親歌 全二本	1958	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
情深難捨離歌	1958	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
壹百柴名相褒歌 全二本	1958	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
過去諸惡了解 上本	1958	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
鄭國姓開臺灣歌 上本	1958	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
勸世人生必讀書歌	1958	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
三十勸娘新歌	1959	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
束縛養女新歌	1959	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
孟姜女 全五集	1959	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
孫悟空大 天宮 全四集	1959	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
黃鶴樓歌 二本	1959	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲 館藏查詢系統註記「封面題： 黃鶴樓氣死周瑜歌全四本，然 卷內僅錄黃鶴樓歌上下二本」
暢大先痛後尾歌	1959	不詳	閩南語	林阿頭編	館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
十想單身歌	1960	不詳	客家語 (廣東語)		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
十勸姊歌	1960	不詳	客家語 (廣東語)		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲 館藏查詢系統註記「與解勸後 生歌--十想單身歌--嘆煙花--招 親歌合刊」
十勸郎歌	1960	四版	客家語 (廣東語)		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲 館藏查詢系統註記「與招親 歌--麼錢歌--乞食歌--勸世歌-- 改勸世間人歌合刊」
三伯英台歌集 五本五十五集	1960	三版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
三伯英台歌集 丙集 十一本	1960	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
三伯英台歌集 甲集 十一本	1960	再版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
乞食趕廟公歌 全三集	1960	再版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
乞食歌	1960	四版	客家語 (廣東語)		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲 館藏查詢系統註記「與招親歌- 麼錢歌-乞食歌-勸世歌-改勸世 間人歌合刊」
乞食歌歌合刊	1960	四版	客家語 (廣東語)		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲 館藏查詢系統註記「與招親歌- 麼錢歌-十勸郎歌-勸世歌-改勸 世間人」
日本敗戰播 對答 上本	1960	再版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
台南運河奇案歌 全四集	1960	三版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲 館藏查詢系統註記「板心題： 運河奇案歌」
玄天上帝修行歌 全二本	1960	再版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲 館藏查詢系統註記「卷端及板 心題：蔡端造洛陽橋歌」
甘國寶過臺灣 全六集	1960	再版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
自由取婚娛樂歌 全二本	1960	三版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
改勸世間人歌	1960	四版	客家語 (廣東語)		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲 館藏查詢系統註記「與招親 歌--麼錢歌--十勸郎歌--乞食 歌--勸世歌合刊」
男愛女貪相褒歌	1960	再版	閩南語	林有來著	館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
招親歌	1960	不詳	客家語 (廣東語)		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲 館藏查詢系統註記「與解勸後 生歌--十想單身歌--十勸 歌-- 嘆煙花合刊」

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
招親歌	1960	不詳	客家語 (廣東語)		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲 館藏查詢系統註記「與麼錢 歌--十勸郎歌--乞食歌--勸世 歌--改勸世間人歌合刊」
英台拜墓陰司對案 上本	1960	四版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
家貧出孝子歌 全二本	1960	再版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
從善改惡書歌 全二集	1960	五版	閩南語	林有來著	館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
陳三磨鏡五娘跳井 全七集	1960	再版	閩南語	林有來著	館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
貂蟬敗董卓歌 全四集	1960	再版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
楊本縣過臺灣敗地理 全七集	1960	再版	閩南語	林有來編	館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲 館藏查詢系統註記「卷端題： 昭和敗戰新歌」
落陰相褒歌 全三本	1960	再版	閩南語	林有來著	館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
解勸後生歌	1960	不詳	客家語 (廣東語)		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲 館藏查詢系統註記「與十想單 身--十勸 歌--嘆煙花--招親歌 合刊」
解勸後生歌	1960	不詳	客家語 (廣東語)		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
解勸盤茶歌	1960	四版	客家語 (廣東語)		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
解勸盤茶歌 上本	1960	四版	客家語 (廣東語)		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
嘆煙花	1960	不詳	客家語 (廣東語)		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
福建手環記歌 全四集	1960	再版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
綠牡丹歌 全三本	1960	再版	閩南語	林阿頭著	館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
麼錢歌	1960	四版	客家語 (廣東語)		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
劉備東吳招親歌 全五本	1960	五版	閩南語	林達標編	館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲 館藏查詢系統註記「存3-5集， 三國誌劉備東吳招親歌 卷內出版者題：臺中文林出版社」
蔡端造洛陽橋歌 全二本	1960	再版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
勸世歌	1960	四版	客家語 (廣東語)		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲 館藏查詢系統註記「與招親 歌--麼錢歌--十勸郎歌--乞食 歌--改勸世間人歌合刊」
三伯征蕃歌 全二本	1961	初版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲 館藏查詢系統註記「內封出版 者為：文林出版社發行 下本卷端題：梁成平蕃歌」
三伯英台歌集 乙集 十一本	1961	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
三伯討藥方歸天歌 全三本	1961	再版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
大明節孝歌 全七集	1961	再版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
石平貴王寶川歌 全六集	1961	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
姐己敗紂王歌 全三集	1961	再版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
英台想思三伯探	1961	六版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲 館藏查詢系統註記「卷端題： 英台想思歌」
人心不知足歌：改勸社會 新歌 全三本	1962	再版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
食新娘茶講四句 全四集	1962	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
雪梅思君歌	1962	再版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
食新娘茶講四句 全四本	1963	三版	閩南語	林有來編	館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
方世玉打擂臺相褒歌	1966	三版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
百葉子大戰歌 全二本	1966	三版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲 館藏查詢系統註記「卷端及板 心題：子相褒歌」
石平貴王寶川歌 全六集	1970	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
社會教化新歌 全二本	1970	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
二林大奇案歌 全五集	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
十二更鼓十盆牡丹 全二本	1971	三版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
十八嬌連勸善歌	1971	五版	客家語 (廣東語)		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
十月花胎病子歌 全二本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲 館藏查詢系統註記「卷末出版 者為：臺中市文林出版社」
三女奪夫歌 全五本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
三國相褒歌 全二本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
上大人勸世歌	1971	五版	客家語 (廣東語)		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
大舜耕田坐天歌 全八集	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲 館藏查詢系統註記「前五集卷 端題：大舜出世歌；後三集卷 端題：大舜坐天歌」
山歌對	1971	五版	客家語 (廣東語)		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
不知足歌	1971	五版	客家語 (廣東語)		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
六十條手巾歌 上本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
孔子與項橐小兒答 全二本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
孔明獻空城計歌 全三本	1971	五版	閩南語	林有來著	館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
廿四孝姜安送米 全六本	1971	五版	客家語 (廣東語)		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
文明勸世了解歌 上本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
月臺夢美女歌 全三本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
包公審鼠精歌 全二本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
四十八孝歌 全二本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
白賊七相褒歌 上本	1971	三版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
成家十富歌	1971	五版	客家語 (廣東語)		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
百草對答歌 全二本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
自新改變歌 上本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲 館藏查詢系統註記「卷端及板 心題：自新改毒歌」
呂蒙正彩樓配歌 全三本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
改編金姑看羊歌 全三本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
改勸社會新歌 全三本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
李世民進瓜菓歌 全三本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
李老君收印精歌 全三本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲； 館藏查詢系統註記「內頁題： 新乾坤印歌 卷端題：新版乾坤印歌」

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
孟麗君出世歌 全三本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲 館藏查詢系統註記「中本另題：少華被害？難訪仙 下本另題：麗君解粧？走映雪代嫁投水」
知足真歌	1971	五版	客家語 (廣東語)		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
青竹絲奇案歌 全三本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
青春樂歌 上本	1971	不詳	客家語 (廣東語)		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
封神榜十二門人 上本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲 館藏查訊系統註記「卷端題：十二門人新歌」
英台罰紙筆看花燈	1971	三版	閩南語	林有來著	館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
食新娘茶講四句 全三本	1971	五版	客家語 (廣東語)		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
哪叱抽龍筋歌 全二本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
桃花女周公鬪法 全三本	1971	三版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
茶園相褒歌	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
草繩拖阿公阿父 全二本	1971	五版	閩南語	陳月清編	館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
荒江女俠歌 全六本	1971	三版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
高雄苓雅市場大火災歌 上本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
問路相褒歌 上本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
基隆七號房慘案 全二本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
探哥探娘相褒歌 全二本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲 館藏查詢系統註記「上本題： 探娘相褒歌；下本題：探哥相 褒歌」
通俗歌廣播化	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲 館藏查詢系統註記「末附： 二十步送妹新歌」
連枝接葉歌 全三本	1971	五版	閩南語	林有來著	館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
曾二娘燒好香歌 全三本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
棍食棍見拔輸歌 全三本	1971	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲 館藏查詢系統註記「卷端及板 心題：棍食棍歌」
黑猫黑狗相褒歌 上本	1971	三版	閩南語		館藏地：中研院人文社會聯圖
黑猫黑狗對答歌 全二本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
新桃花過渡歌 全二本	1971	三版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
新編義賊廖添丁 全六本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
解勸後生歌	1971	不詳	客家語 (廣東語)		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
雷峰塔 全八集	1971	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
僥倖冤枉錢失得了 全六本	1971	三版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
滴血成珠歌 全三本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
劉廷英賣身歌 存三集	1971	五版	客家語 (廣東語)		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
盤古開天闢地歌 全二本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲 館藏查詢系統註記「卷端題： 新開天闢地歌」

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
賢婦殺狗勸夫歌 全五本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
鄭元和會三嬌歌 全三本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
燒酒嫖樂勸善歌 全三本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
積德勸世歌	1971	五版	客家語 (廣東語)		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
謀殺親夫大血案 全二本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
醒世文歌	1971	五版	客家語 (廣東語)		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
戲本相褒新歌 上本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
薛仁貴征東歌 全六集	1971	三版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
勸世人生必讀書歌 全二本	1971	三版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
勸改賭博歌 全二本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
勸善念佛經歌 全二本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲 館藏查詢系統註記「卷端及板 心題：勸化念佛經新歌」
寶島新台灣歌 全二本	1971	五版	閩南語	林有來著	館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
戀愛慘案歌	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
攬爛相褒歌 全二本	1971	五版	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
鱸鰻男女相褒歌	1971	三版	閩南語		館藏地：中研院人文社會聯圖 館藏查詢系統註記「題名取自 封面，與社會改善歌、長工怨 嘆歌、薛仁貴征東六集合刊」
十二更鼓·十盆牡丹歌	1986	六版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會 聯圖 館藏查詢系統註記：與三伯 英台洞房歌--士久娶仁心歌合 刊」

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
三伯娶英台歌	1986	八版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖 館藏查訊系統分類為「歌仔戲」
三伯想思討藥方歌	1986	八版	不詳		館藏地：中央研究院文哲所
三國相褒歌	1986	六版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
文明勸改新歌	1986	六版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
英台留學歌	1986	八版	不詳		館藏地：中央研究院文哲所
家貧出孝子歌	1986	六版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
陳三五娘歌	1986	六版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
曾二娘燒好香歌	1986	六版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
僥倖錢開食了冤枉錢失得了歌	1986	六版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
綠牡丹歌	1986	六版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
二十四孝新歌	1987	初版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
二十四拜新歌 全二本	1987	初版	不詳		館藏地：中央研究院文哲所
二十四送哥歌	1987	初版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
二林鎮大奇案歌	1987	八版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
八七水災歌	1987	初版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
八七水災歌 全三本	1987	初版	不詳		館藏地：傅斯年圖書館善本室俗曲
十八嬌連勸善歌	1987	八版	廣東語		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
三伯出山糊靈厝歌	1987	初版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
三伯英台遊西湖歌 全四本	1987	初版	不詳		館藏地：中央研究院文哲所

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
三伯英台遊西湖賞百花歌	1987	初版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
三伯娶英台歌	1987	初版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
三伯探英台歌	1987	初版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
三伯想思討藥方歌	1987	初版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
大明節孝歌	1987	初版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
大舜耕田坐天歌	1987	八版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
分開勸合新歌	1987	初版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
天堂地獄歌	1987	初版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
少年男女挽茶相褒歌	1987	初版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
戶蠅蚊仔大戰歌	1987	八版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
甘國寶過臺灣 上本	1987	初版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
白賊七歌	1987	八版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
安童買菜歌	1987	初版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖、文哲所
百花相褒歌	1987	八版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
改編金姑看羊歌	1987	八版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
周成過台灣歌	1987	八版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
姐己敗紂王歌	1987	八版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
孟姜女配夫歌	1987	六版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
苦命女修善歌	1987	八版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
英台出世歌 全二本	1987	初版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖、文哲所
英台回家想思新歌	1987	初版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
英台拜墓歌	1987	八版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
英台留學歌	1987	初版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
食新娘茶講四句歌	1987	初版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
茶園挽茶相褒歌	1987	八版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
從善改惡新歌	1987	初版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
探哥探娘相褒歌	1987	八版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
梁仙伯祝英台歌	1987	初版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
雪梅思君·愛玉自嘆歌	1987	八版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
壹百柴名相褒歌	1987	八版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
最新落陰相褒歌歌	1987	初版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
菓子相褒新歌	1987	初版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
新桃花過渡歌	1987	初版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
運河大奇案歌	1987	八版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
劉廷英賣身歌	1987	九版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
鄭國姓開台灣歌	1987	八版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
燒酒嫖樂勸善歌	1987	八版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
二十四拜新歌	1989	九版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
十月花胎・病子歌	1989	九版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
十想單身解勸後生歌	1989	九版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
乞食開藝旦歌	1989	九版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
孔明獻空城計歌	1989	九版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
石平貴王寶川歌	1989	九版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
社會教化新歌	1989	九版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
青春樂歌	1989	九版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
姻花女從良	1989	九版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
英台罰紙筆看花燈歌	1989	九版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
孫悟空大鬧水宮歌	1989	九版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
海棠山歌對	1989	九版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
新開天闢地歌	1989	九版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
福建手環記歌	1989	不詳	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
勸改賭博歌	1989	九版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
寶島新台灣歌	1989	九版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
人心不知足歌	1990	九版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
三國誌劉備東吳招親歌	1990	九版	不詳	林達標編	館藏地：中央研究院人文社會聯圖
六十條毛巾歌	1990	九版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
月台夢美女歌	1990	九版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
自新改毒歌	1990	九版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
李三娘汲水歌	1990	九版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
李哪吒抽龍筋歌	1990	九版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
束縛養女新歌	1990	九版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
汽車司機車掌相褒歌	1990	九版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
姑換嫂歌	1990	九版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
送郎十里亭歌	1990	九版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
問路相褒歌	1990	九版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
基隆七號房慘案歌	1990	九版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
連枝接葉歌	1990	九版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
義賊廖添丁歌	1990	九版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
薛仁貴征東歌	1990	九版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
勸少年好子歌	1990	九版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
勸世了解新歌	1990	九版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
蘇州梁士奇新歌	1990	九版	不詳		館藏地：中央研究院人文社會聯圖
蘇州梁士奇新歌 全四本	1990	九版	不詳		館藏地：中央研究院傅斯年圖書館善本室俗曲
梁山伯祝英台歌 全六本	1959 ?	不詳	客家語（廣東語）		館藏地：傅斯年圖書館善本室俗曲 館藏查詢系統註記出版日期為民國48年（1971）

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
三伯出山顯聖 上本	不詳	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲； 館藏查詢系統註記「卷端題： 三伯出山糊靈盾歌 卷內出版者題：臺中文林出版社」
三伯娶英台歌 全三本	不詳	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲 館藏查詢系統註記：「上本： 三伯娶英台歌；中本：三伯英 台洞房歌；下本：土久娶仁心 歌」
三伯探英台歌	不詳	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
乞食趕廟公歌 全三集	不詳	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
自新改毒歌	不詳	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
孟姜女送寒衣 殘葉	不詳	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
英台二十四拜靈	不詳	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲； 館藏查詢系統註記「卷端題：英 台廿四拜歌」
哪叱抽龍筋歌 全二本	不詳	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
訓商輅歌 二本	不詳	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
馬俊娶親歌 全二本	不詳	不詳	不詳		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
黃鶴樓歌 二本	不詳	不詳	不詳		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
愛玉自嘆歌 下本	不詳	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲
新編姑換嫂歌 全二本	不詳	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲； 館藏查詢系統註記「板心題： 姑換嫂歌」

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
雷峰塔 全八集	不詳	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲 館藏查詢系統註記「竹林 歌 數百款 閩編這集白蛇傳 浙江杭 州錢塘縣 許仙被妖來迷戀 許仙 父母恰早死 因 僑容甲生伊 專 因大 塊養飼 痛伊袂輸親子兒 無父無母恰認忿 著是許仙字漢 文 十五六歲的時拈 真正謹慎甲 溫純 內容：1集,白蛇西湖遇許仙--2 集,許漢文杭州充軍--3集,白珍 娘偷丹救夫--4集,許仙第二次充 軍--5集,徐乾想思愛白氏--6集, 白珍娘水淹金山寺--7集,法海禪 師收白蛇--8集,許夢蛟回鄉祭 塔」
滴血成珠歌 全三集	不詳	不詳	閩南語		館藏地：傅斯年圖書館善本室 俗曲

(三) 宜蘭縣立圖書館館藏⁹

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
桃花女周公 法 上、中、下	1945	不詳	不詳		
自由對答歌上	1950	不詳	不詳		
自由對答歌下	1950	不詳	不詳		
冤枉錢失得了歌 上、下	1954	不詳	不詳		
分開勸合歌	1955	不詳	不詳		
自新改毒歌	1955	不詳	不詳		
新開天闢地歌 上、下	1955	不詳	不詳		
蔡端造洛陽橋等	1956	不詳	不詳		
節女金姑歌 上、下	1957	不詳	不詳		
勸改賭博歌 上、下	1957	不詳	不詳		
李三娘汲水歌	1959	不詳	不詳		
三伯英台歌集 12-22	1960	三版	不詳		
三伯英台歌集 23-32	1960	三版	不詳		
六十條手巾歌	1960	不詳	不詳		
台南運河奇案歌 1-4	1960	三版	不詳		

9 宜蘭縣公共圖書館館藏查詢系統（來源：<https://webpac.ilccb.gov.tw/>，檢索時間：2021.10.15）。

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
男愛女貪相褒歌 上、下	1960	再版	不詳		
月台夢美女歌 上、中、下	1971	五版	不詳		
黑貓黑狗相褒歌 上、下	1971	三版	不詳		
白蛇西湖遇許仙歌 1-10	1985	五版	不詳		
人心不知足歌 上、中、下	1986	六版	不詳		
十二更鼓・十盆牡丹歌	1986	六版	不詳		
三國相褒歌 上、中、下	1986	九版	不詳		
文明勸改新歌 上、中、下	1986	八版	不詳		
自由取婚娛樂歌 上、下	1986	六版	不詳		
姐己敗紂王歌 上、中、下	1986	六版	不詳		
英台回家想思歌 上、中、下	1986	八版	不詳		
練牡丹歌 上、中、下	1986	六版	不詳		
二十四孝新歌	1987	一版	不詳		
二林鎮大奇案歌 1-5	1987	八版	不詳		
人心不知足歌 上、中、下	1987	八版	不詳		
八七水災歌 上、中、下	1987	一版	不詳		
十八嬌連勸善歌 上、下	1987	八版	不詳		
三伯出山糊靈厝歌 上、中、下	1987	一版	不詳		
三伯英台遊西湖賞百花歌 1-4	1987	一版	不詳		
三伯娶英台歌 上、中、下	1987	一版	不詳		
三伯探英台歌 上、下	1987	一版	不詳		
三伯想思討藥方歌 上、下	1987	一版	不詳		
大明節孝歌 1-10	1987	一版	不詳		
大舜耕田坐天歌 1-5、上、中、下	1987	八版	不詳		
夫妻不好歌 上、下	1987	八版	不詳		
夫妻相好歌	1987	八版	不詳		
少年男女挽茶相褒歌	1987	八版	不詳		
戶蠅蚊仔大戰歌.上、中、下	1987	八版	不詳		
甘國寶過臺灣 1-5	1987	一版	不詳		
安童買菜歌 上、中、下	1987	一版	不詳		
百花相褒歌 上、中	1987	八版	不詳		
改編金姑看羊歌 上、中、下	1987	八版	不詳		
李哪吒抽龍筋歌 上、下	1987	九版	不詳		

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
周成過台灣歌 上、中、下	1987	八版	不詳		
孟姜女配夫歌 1-6	1987	六版	不詳		
苦命女修善歌 上、下	1987	八版	不詳		
英台出世歌 上、下	1987	一版	不詳		
英台拜墓歌 上	1987	八版	不詳		
英台留學歌 上、下	1987	一版	不詳		
桃花女·周公 法歌 上、中、下	1987	八版	不詳		
茶園挽茶相褒歌	1987	八版	不詳		
基隆七號房慘案歌 上、下	1987	九版	不詳		
從善改惡新歌 上、下	1987	八版	不詳		
雪梅思君·愛玉自嘆歌 上、中、下	1987	八版	不詳		
最新落陰相褒歌 上、中、下	1987	八版	不詳		
新桃花過渡歌	1987	一版	不詳		
劉廷英賣身歌 1-5	1987	八版	不詳		
鄭國姓開台灣歌 上、下	1987	八版	不詳		
燒酒嫖樂勸善歌 上、中、下	1987	八版	不詳		
二十四拜新歌 上	1989	九版	不詳		
二十四送新歌	1989	九版	不詳		
十月花胎·病子歌 上、下	1989	九版	不詳		
乞食開藝旦歌 上、下	1989	九版	不詳		
孔明獻空城計歌 上、中、下	1989	九版	不詳		
石平貴王寶川歌 1-6	1989	九版	不詳		
社會教化新歌 上、下	1989	九版	不詳		
青春樂歌 上、下	1989	九版	不詳		
英台罰紙筆看花燈歌 上、下	1989	九版	不詳		
食新娘茶講四句歌 1-4	1989	九版	不詳		
孫悟空大鬧水宮歌空歌 1-4	1989	九版	不詳		
海棠山歌對	1989	九版	不詳		
陳三五娘歌 1-4	1989	九版	不詳		
新開天闢地歌 上、下	1989	九版	不詳		
薛仁貴征東歌 1-6	1989	九版	不詳		
寶島新台灣歌 上、下	1989	九版	不詳		

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
十想單身解勸後生歌 上、下	1990	九版	不詳		
三國誌劉備東吳招親歌 1-5	1990	九版	不詳		
自殺改毒歌 上、下	1990	九版	不詳		
李三娘汲水歌 1-6	1990	九版	不詳		
姑換嫂歌 上、下	1990	九版	不詳		
家貧出孝子歌 上、下	1990	九版	不詳		
送郎十里亭歌 上、下	1990	九版	不詳		
問路相褒歌 上、下	1990	九版	不詳		
梁仙伯祝英台歌 1-6	1990	九版	不詳		
連枝接葉歌 上、中、下	1990	九版	不詳		
義賊廖添丁歌 1-6	1990	九版	不詳		
僥倖錢開食了歌 1-6	1990	九版	不詳		
勸少年好子歌 上、下	1990	九版	不詳		
勸世了解新歌	1990	九版	不詳		
蘇州梁土奇新歌 1-4	1990	九版	不詳		
人心知足	不詳	不詳	不詳		
十月花胎歌等	不詳	不詳	不詳		
三伯想思討藥方	不詳	不詳	不詳		
安童買菜	不詳	不詳	不詳		
李世民進瓜□	不詳	不詳	不詳		
李哪吒出世歌 上、下	不詳	不詳	不詳		
孟麗君出世	不詳	不詳	不詳		
姨仔配姊夫	不詳	不詳	不詳		
家貧出孝子歌下	不詳	不詳	不詳		
桃花女周公□法	不詳	不詳	不詳		
黃鶴樓歌	不詳	不詳	不詳		
新楊剪收天狗歌	不詳	不詳	不詳		
落陰相褒歌	不詳	不詳	不詳		
劉備東吳招親歌	不詳	不詳	不詳		
薛仁貴征東	不詳	不詳	不詳		
勸改賭博	不詳	不詳	不詳		

(四) 國立清華大學圖書館館藏¹⁰

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
男愛女貪相褒歌	1960	再版	閩南語		
英台罰紙筆看花燈歌 全二本	1971	六版	閩南語		
孫悟空大鬧水宮歌	1971	六版	閩南語		
茶園挽茶相褒歌：改編金姑看 羊歌（上本）全二本	1971	三版	閩南語		
黑貓黑狗相褒歌 全二本	1971	三版	閩南語		
李三娘汲水歌 全六集	1985	五版	閩南語		
桃花過渡歌	1985	五版	閩南語		
海棠山歌對 全二本	1985	五版	廣東語		
福建手環記歌 全四本	1985	五版	廣東語		
蘇州梁士奇新歌 全四集	1985	五版	閩南語		
人心不知足歌 全三本	1986	六版	閩南語		
十月花胎病子歌 全二本	1986	六版	閩南語		
乞食開藝旦歌 全二本	1986	六版	閩南語		
大明節孝歌 全九集	1986	六版	閩南語		
大舜耕田歌 全八集	1986	六版	閩南語		
夫妻不好歌 全二本	1986	六版	廣東語		
孔明 空城計歌 全三本	1986	六版	閩南語		
少年男女挽茶對答相褒歌 全二本	1986	六版	閩南語		
戶蠅蚊仔大戰歌 全二本	1986	六版	閩南語		
文明勸改新歌 全三本	1986	六版	閩南語		
台南運河奇案歌 全三集	1986	六版	閩南語		
石平貴王寶川歌 全六集	1986	六版	閩南語		
周成過臺灣歌 全三本	1986	六版	閩南語		
姐己敗紂王歌（閩南語） 全三本	1986	六版	閩南語		
孟姜女配夫歌（閩南語） 全六集	1986	六版	閩南語		
青春樂歌（廣東語）全二本	1986	六版	廣東語		
英台回家想思歌（閩南語） 全三本	1986	八版	閩南語		

¹⁰ 國立清華大學圖書館雲端服務平台（來源：<https://www.lib.nthu.edu.tw/>，檢索時間：2021.10.01）。

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
食新娘茶講四句歌（閩南語） 全四集	1986	六版	閩南語		
家貧出孝子歌（閩南語） 全二本	1986	六版	閩南語		
桃花女周公 法歌（閩南語） 全三本	1986	六版	閩南語		
從善改惡新歌（閩南語） 全二本	1986	六版	閩南語		
梁仙伯祝英台歌（廣東語） 全六集	1986	八版	廣東語		
陳三五娘歌（閩南語）全四集	1986	六版	閩南語		
雪梅思君·愛玉自嘆歌（閩南語） 全三本	1986	六版	閩南語		
新開天關地歌（閩南語） 全二本	1986	六版	閩南語		
僥倖錢開食了歌（閩南語）： 冤枉錢失得了歌（閩南語）	1986	六版	閩南語		
勸改賭博歌（閩南語）全二本	1986	六版	閩南語		
二十四送哥歌（閩南語）：三 伯娶英台歌（上本）全二本	1987	一版	閩南語		
二林鎮大奇案歌（閩南語） 全五本	1987	八版	閩南語		
八七水災歌（閩南語）全三本	1987	一版	閩南語		
十二更鼓·十盆牡丹歌 （閩南語）全二本	1987	六版	閩南語		
大明節孝歌（閩南語）全十本	1987	一版	閩南語		
天堂地獄歌（閩南語）全二本	1987	一版	閩南語		
夫妻相好歌（廣東語）全二本	1987	八版	閩南語		
少年男女挽茶相褒歌 （閩南語）全二本	1987	一版	閩南語		
戶繩蚊仔大戰歌（閩南語） 全三本	1987	八版	閩南語		
甘國寶過臺灣（閩南語） 全五本	1987	一版	閩南語		
白賊七歌（閩南語）： 大舜坐天歌（上本）·全二本	1987	八版	閩南語		
孟姜女配夫歌（閩南語）	1987	八版	閩南語		

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
苦命女修善歌（閩南語） 全二本	1987	八版	閩南語		
英台廿四拜哥歌（閩南語） 全二本	1987	一版	閩南語		
英台回家想思新歌（閩南語） 全三本	1987	一版	閩南語		
英台拜墓歌（閩南語）全二本	1987	八版	閩南語		
英台留學歌（閩南語）全二本	1987	一版	閩南語		
食新娘茶講四句歌（閩南語）	1987	一版	閩南語		
茶園挽茶相褒歌（閩南語）： 勸世了解歌全二本	1987	八版	閩南語		
梁山伯祝英台歌（廣東語） 全六本	1987	一版	廣東語		
梁仙伯祝英台歌（廣東語）	1987	一版	廣東語		
雪梅思君.愛玉自嘆歌 （閩南語）	1987	八版	閩南語		
壹百柴名相褒歌（閩南語） 全三本	1987	八版	閩南語		
最新落陰相褒歌（閩南語）	1987	一版	閩南語		
菓子相褒新歌（閩南語） 全二本	1987	一版	閩南語		
運河大奇案歌（閩南語） 全四本	1987	八版	閩南語		
劉廷英賣身歌（廣東語）	1987	八版	廣東語		
鄭國姓開臺灣歌（閩南語）	1987	八版	閩南語		
二十四拜新歌（閩南語）： 大舜出世歌（三集）全二本	1989	九版	閩南語		
十想單身歌（廣東語）： 解勸後生歌（廣東語）	1989	九版	廣東語		
三伯出山糊靈厝歌（閩南語）： 英台埋喪祭靈歌：三伯顯聖 歌全三本	1989	一版	閩南語		
三伯探英台歌（閩南語） 全二本	1989	九版	閩南語		
烟花女從良（廣東語）全五集	1989	九版	閩南語		
孫悟空大鬧水宮歌（閩南語） 全四本	1989	九版	閩南語		

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
送郎十里亭歌（廣東語） 全二本	1989	九版	廣東語		
新開天關地歌（閩南語）	1989	九版	閩南語		
福建手環記歌（閩南語） 全四集	1989	九版	閩南語		
寶島新臺灣歌（閩南語） 全二本	1989	九版	閩南語		
六十條毛巾歌（閩南語） 全二本	1990	九版	閩南語		
月臺夢美女歌（閩南語） 全三本	1990	九版	閩南語		
李哪吒抽龍筋歌（閩南語）	1990	九版	閩南語		
束縛養女新歌（閩南語） 全二本	1990	九版	閩南語		
汽車司機車掌相褒歌 （閩南語）全二本	1990	九版	閩南語		
姑換嫂歌（閩南語）全二本	1990	九版	閩南語		
基隆七號房慘案歌 （閩南語）全二本	1990	九版	閩南語		
連枝接葉歌（閩南語）全三本	1990	九版	閩南語		
義賊廖添丁歌（閩南語） 全六集	1990	九版	閩南語		
薛仁貴征東歌（閩南語） 全六集	1990	九版	閩南語		
勸少年好子歌（閩南語） 全二本	1990	九版	閩南語		
勸世了解新歌（閩南語）： 改編金姑看羊歌（下本） 全二本	1990	九版	閩南語		
蘇州梁士奇新歌（閩南語） 全四本	1990	九版	閩南語		

(五) 國立臺灣大學圖書館館藏¹¹

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
英台留學歌	1940-1970?	不詳	閩南語		
孔明獻空城歌	1951	二版	閩南語		館藏查詢系統註記「卷端題名：孔明獻空城計歌」。
百花相褒歌	1951	不詳	閩南語		
周成過臺灣歌 上本	1951	四版	閩南語		館藏查詢系統註記「卷端題名：周成過臺灣新歌」、初版日期為1950.04，二版時間為1950.02，三版時間為1951.01，四版時間為1951.06。
李世民進瓜果歌	1953	不詳	閩南語		
十月花胎病子歌	1954	不詳	閩南語		
四十八孝歌	上本：1954 下本：不詳	不詳	閩南語		
海棠山歌對	1954	不詳	閩南語		
勸世人生必讀書歌	1954	不詳	閩南語	宋文和	
孔子小兒答歌	1955	不詳	閩南語		原文標註「總經銷紅毛書店」。
周成過臺灣歌	1955	不詳	閩南語		
英台出世歌	1955	不詳	閩南語		
連枝接葉歌	1955	不詳	閩南語		
雪梅思君歌・愛玉白嘆歌	1955	不詳	閩南語		館藏查詢系統註記「其他題名：新重台別孟姜女送寒衣」。
鄭國姓開臺灣歌	1955	不詳	閩南語		
三伯出山糊靈厝歌	1956	不詳	閩南語		
英台想思歌	1956	不詳	閩南語		
桃花過渡合歌	1956	不詳	閩南語		
探哥探娘相褒歌	1956	初版	閩南語		
暢大先痛後尾歌	1956	不詳	閩南語		
三伯想思討藥方歌	1957	不詳	閩南語		
三英遊天庭歌	1957	不詳	閩南語		
六十條手巾歌	1957	不詳	閩南語		

11 國立臺灣大學圖書館數位典藏館__歌仔冊與唸歌（來源：<https://dl.lib.ntu.edu.tw/s/kua-a-tskeh/page/home>，檢索時間：2021.10.28）。

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
孔明獻空城計歌	1957	不詳	閩南語		
李哪吒出世歌	1957	不詳	閩南語		
英台想思歌 二	1957	不詳	閩南語		
英台罰紙筆看花燈歌	1957	不詳	閩南語		
馬家央媒人求親 新歌 一	1957	不詳	閩南語		館藏查詢系統註記 「其他題名： 長工思想歌 三婿祝壽歌 二十步送妹歌」
梁仙伯祝英台歌 一	1957	不詳	客家語 (廣東語)		
梁仙伯祝英台歌 二	1957	不詳	客家語 (廣東語)		
梁仙伯祝英台歌 三	1957	不詳	客家語 (廣東語)		
梁仙伯祝英台歌 四	1957	不詳	客家語 (廣東語)		
梁仙伯祝英台歌 五	1957	不詳	客家語 (廣東語)		
人心不知足歌	1958	不詳	閩南語		
十二更鼓十盆牡丹歌	1958	不詳	閩南語		
十月花胎病子歌	1958	不詳	閩南語		
十月花胎 病子歌 白 珍珠水淹金山寺	1958/1971	不詳 / 第五版	閩南語	發行人 林 秋男 / 竹 林印書局	原文標註「民國四十八年九 月廿一日印刷民國四十八年 九月廿五日發行」、「民國 六十年第五版」。
十勸姊，勸後生，嘆 煙花，招親歌	1958	不詳	客家語 (廣東語)		館藏查詢系統註記 「其他題名： 解勸後生歌 十想單身歌 十勸招親歌」。
士久人心別歌	1958	不詳	閩南語		
三伯英台遊西湖	1958/1971	不詳 / 四版	閩南語		館藏查詢系統註記「上冊 版心題名：英臺罰紙筆看 花燈」。原文標註「民國 四十七年十月九日印刷 民 國四十七年十月十三日發 行」。
月臺夢美女歌	1958	不詳	閩南語		

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
包公審鼠精歌	1958	不詳	閩南語		原文標註「總經銷紅毛書店」。
安童買菜歌	1958	不詳	閩南語		
百花相褒歌	1958	不詳	閩南語		
男女挽茶對答歌	1958	不詳	閩南語		
李世民進瓜菓歌	1958	不詳	閩南語		
孟姜女配夫歌	1958	不詳	閩南語		
拾月懷胎娘親度子	1958	不詳	客家語 (廣東語)		
英台拜墓歌	1958	不詳	閩南語		
英台祭靈獻紙歌	1958	不詳	閩南語		
為戀慘案歌	1958	不詳	閩南語	張玉成	原文標註「總經銷紅毛書店」。
陳三五娘歌	1958	不詳	閩南語		
新乾坤印歌	1958	不詳	閩南語		
鄭國姓開臺灣歌	1958	不詳	閩南語		原文標註「總經銷紅毛書店」。
十月花胎病子歌 家貧出孝子歌 下本	1959/1971	不詳	閩南語		館藏查詢系統註記「卷端題名：十月花胎歌」；原文標註「民國四十八年九月廿一日印刷 民國四十八年九月廿五日發行」、「民國六十年十月第五版」。
梁仙伯祝英台歌 六	1959	不詳	客家語 (廣東語)		
雷峰塔（閩南語）	1959	不詳	閩南語		館藏查詢系統註記「其他題名： 白蛇西湖遇許仙 一集 許漢文杭州充軍 二集 白珍娘偷丹救夫 三集 許仙第二次充軍 四集 徐乾想思愛白氏 五集 白珍娘水淹金山寺 六集 法海禪師收白蛇 七集 許夢蛟回鄉祭塔 八集」。
三伯英台歌丙集	1960	不詳	閩南語		

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
英台拜墓 安童買菜歌	1960/1971	英台拜墓：不詳 安童買菜歌：四版	閩南語	英台拜墓： 發行人林有來、安童買菜歌：竹林印書局	原文標註《英台拜墓》為「民國四十九年七月一日印刷 民國四十九年七月五日發行」。《安童買菜歌》為「民國六十年十月第四版」。兩者為合訂本。
醒世修行歌全集	1966	不詳	客家語 (廣東語)	許秀榮編	館藏查詢系統註記「其他題名：勸化賭博良言至寶 文化醒世修行歌 請祖公祖婆文 善化貪花良言 嘆人生醒世修行歌 現代科學文明醒世修行歌」。
二林大奇案歌	1971	五版	閩南語		館藏查詢系統註記「卷端題名：彰縣二林大奇案」。
人心不知足歌	1971	五版	閩南語		館藏查詢系統顯示「上中下本合訂本」。
十八嬌連勸善歌 大舜坐天歌	1971	五版	客家語 (廣東語)		
十八嬌連勸善歌 月臺望美女歌	1971	五版	閩南語		原文標註「廣東語」。
乞食開藝旦歌	1971	五版	閩南語		
戶蠅蚊仔大戰歌	1971	五版	閩南語		
石平貴王寶川歌	1971	五版	閩南語		館藏查詢系統註記「版心題名：石平貴王寶川」。
周成過臺灣歌	1971	五版	閩南語		
孟姜女配夫歌	1971	五版	閩南語		
果子相褒歌 上本 果子大戰歌 下本	1971	五版	閩南語		
社會教化新歌	1971	不詳	閩南語	著作兼發行林有來	
英台廿四拜歌 安童買菜歌	1971	五版	閩南語		
英台廿四送哥歌 梁成平番歌	1971	四版	閩南語		館藏查詢系統註記「版心題名：英臺廿四送哥」。初版發行於1958.08；原文標註「出版者文林出版社」。

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
食新娘茶廣四句	1971	五版	閩南語	林有來編	館藏查詢系統註記「版心題名：食新娘茶講四句」。
海棠山歌對 三國誌劉備招親歌	1971	五版	客家語 (廣東語)		初版發行於1957.06；原文標註「出版者文林出版社」。
送郎十里亭 尋夫連過渡歌 徐乾思想愛白氏	1971	五版	客家語 (廣東語)		
梁仙伯祝英台歌	1971	不詳	客家語 (廣東語)		
陳三五娘歌	1971	不詳	閩南語		
雪梅思君歌	1971	不詳	閩南語		館藏查詢系統註記「版心題名：雪梅思君歌 上本、新重臺別歌 上本、愛玉白嘆歌 中本、孟姜女送寒衣歌 中本、新編雪梅思君歌 下本」。
新桃花過渡歌 孫悟空大鬧水宮	1971	五版	客家語 (廣東語)		原文註記「閩南語」。
新桃花過渡歌 曾二娘燒好香	1971	五版	閩南語		
解勸後生歌 曾二娘燒好香歌	1971	不詳	客家語 (廣東語)		
劉廷英賣身歌	1971	五版	客家語 (廣東語)		
盤古開天闢地歌	1971	不詳	閩南語		
鄭元和會李阿仙（閩南語）	1971	五版	閩南語		館藏查詢系統註記「版心題名：鄭元和會三嬌歌 卷端題名：鄭元和會三嬌歌 中本鄭元和會三嬌歌 下本」。
鄭國姓開臺灣歌	1971	不詳	閩南語		
曹安殺子為救母行孝歌	1980	不詳	客家語 (廣東語)	羅蘭英	
三伯想思討藥方歌	不詳	不詳	閩南語		
石平貴王寶川	不詳	不詳	閩南語		
新楊剪收天狗歌	不詳	不詳	閩南語		館藏查詢系統註記「作品背景：1930年代」。

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
雷峰塔白蛇西湖遇許仙 一集 全八集	不詳	不詳	閩南語		館藏查詢系統註記「版心題名：白蛇西湖遇許仙 許漢文杭州充軍 白珍娘偷丹救夫 許仙第二次充軍 徐乾想思愛白氏 白珍娘水淹金山寺 法海禪師收白蛇 許夢蛟回鄉祭塔」。
斷機教子歌	1950	不詳	閩南語		館藏查詢系統註記「其他名稱：訓商輅歌」。
王婆祝家送定歌 一	不詳	不詳	閩南語		館藏查詢系統註記「其他題名：王氏祝家送定歌 上集」。
王婆祝家送定歌 二	不詳	不詳	閩南語		館藏查詢系統註記「其他題名：王氏祝家送定歌 中集」。
王婆祝家送定歌 三	不詳	不詳	閩南語		館藏查詢系統註記「其他題名：王氏祝家送定歌 下集 大舌萬仔倖大餅歌」。
馬家央媒人求親新歌二	不詳	不詳	閩南語		
勸少年好子歌	不詳	不詳	閩南語		館藏查詢系統註記「其他題名：勸少年好子歌 上本 勸少年好子歌 下本」。
自由對答歌	不詳	不詳	閩南語		
英台想思歌 一	不詳	不詳	閩南語		
壹百柴名相褒歌	不詳	不詳	閩南語		
攪爛相褒歌	不詳	不詳	閩南語		
台南運河奇案歌	不詳	不詳	閩南語	著 作 人 兼 發 行 人 林 有 來	
蔡端造洛陽橋歌	1910-1950?	不詳	閩南語		

(六) 國立臺灣文學館館藏¹²

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
鄭國姓開臺灣歌	1945/ 1960	初版/ 五版	閩南語		館藏地：國立臺灣文學館線上資料平臺—臺灣民間說唱文學歌仔冊資料庫
男愛女貪相褒歌	1957	不詳	閩南語	賴阿塗編	館藏地：國立臺灣文學館線上資料平臺—臺灣民間說唱文學歌仔冊資料庫
昭和敗戰新歌	1959	不詳	閩南語	林秋男編	館藏地：國立臺灣文學館線上資料平臺—臺灣民間說唱文學歌仔冊資料庫
大舜耕田歌（影本）	1985	不詳	閩南語		館藏地：國立臺灣文學館
最新落陰相褒歌	1987	一版	閩南語		館藏地：國立臺灣文學館線上資料平臺—臺灣民間說唱文學歌仔冊資料庫
戶蠅蚊仔大戰歌	1987/ 1989	八版/ 九版	閩南語		館藏地：國立臺灣文學館線上資料平臺—臺灣民間說唱文學歌仔冊資料庫
食新娘茶講四句歌	1989	九版	閩南語		館藏地：國立臺灣文學館線上資料平臺—臺灣民間說唱文學歌仔冊資料庫
廣東語 青春樂歌 全二本	1989	九版	廣東語		館藏地：國立臺灣文學館
僥倖錢開食了歌	1990	九版	閩南語		館藏地：國立臺灣文學館線上資料平臺—臺灣民間說唱文學歌仔冊資料庫

(七) 國立臺灣圖書館館藏¹³

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
男愛女貪相褒歌（閩南語）全二本	1960	再版	閩南語		
黑 黑狗相褒歌（閩南語）全二本	1971	三版	閩南語		
鱸鰻男女相褒歌（閩南語）全二本	1971	三版	閩南語		

12 國立臺灣文學館線上資料平臺—臺灣民間說唱文學歌仔冊資料庫（來源：<https://db.nmtl.gov.tw/site4/s5/chheh>，檢索日期：2021.10.28）；國立臺灣文學館文物典藏查詢系統（來源：https://collections.culture.tw/nmtl_collectionsweb/，檢索日期：2021.10.29）。

13 國立臺灣圖書館館藏目錄查詢系統（來源：<https://cis2.ntl.edu.tw/webpac/>，檢索時間：2021.10.15）。

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
白蛇西湖遇許仙歌（閩南語）全十集	1985	五版	閩南語		
十二更鼓·十盆牡丹歌（閩南語）全二本	1986	六版	閩南語		
三國相褒歌（閩南語）全二本	1986	六版	閩南語		
文明勤改新歌（閩南語）全三本	1986	六版	閩南語		
姐己敗紂歌（閩南語）全三本	1986	六版	閩南語		
家貧出孝子歌（閩南語）全二本	1986	六版	閩南語		
陳三五娘歌（閩南語）全四集	1986	六版	閩南語		
曾二娘燒好香歌（閩南語）全三本	1986	六版	閩南語		
僥倖錢開食了歌（閩南語）；冤枉錢失得了歌（閩南語）全六本	1986	六版	閩南語		
綠牡丹歌（閩南語）全三本	1986	八版	閩南語		
二十四孝新歌（閩南語）全二本	1987	一版	閩南語		
二林鎮大奇案歌（閩南語）全五本	1987	八版	閩南語		
八七水災歌（閩南語）全三本	1987	一版	閩南語		
十八嬌連勸善歌（廣東語）全二本	1987	八版	廣東語		
三伯出山糊靈厝歌（閩南語）全三本	1987	一版	閩南語		
三伯英台遊湖賞百花歌（閩南語）全四本	1987	一版	閩南語		
三伯娶英台歌（閩南語）全三本	1987	一版	閩南語		
三伯探英台歌（閩南語）全二本	1987	一版	閩南語		
三伯想思討藥方歌（閩南語）全二本	1987	一版	閩南語		

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
大明節孝歌（閩南語） 全十本	1987	一版	閩南語		
大舜耕田坐天歌（閩南語） 全八本	1987	八版	閩南語		
分開勸合新歌（閩南語） 全二本	1987	一版	閩南語		
天堂地獄歌（閩南語） 全二本	1987	一版	閩南語		
夫妻相好歌（廣東語） 全二本	1987	八版	廣東語		
少年男女挽茶相褒歌（閩南語） 全二本	1987	一版	閩南語		
戶蠅蚊子大戰歌（閩南語） 全三本	1987	八版	閩南語		
甘國寶過臺灣（閩南語） 全五本	1987	一版	閩南語		
白賊七歌（閩南語） 全二本	1987	八版	閩南語		
安童買菜歌（閩南語） 全三本	1987	一版	閩南語		
百花相褒歌（閩南語） 全二本	1987	八版	閩南語		
改編金姑歌（閩南語） 全三本	1987	八版	閩南語		
苦命女修善歌（閩南語） 全二本	1987	八版	閩南語		
英台二十四送哥歌 （閩南語）全二本	1987	一版	閩南語		
英台出世歌（閩南語） 全二本	1987	一版	閩南語		
英台回家想思新歌 （閩南語）全三本	1987	一版	閩南語		
英台拜墓歌（閩南語） 全二本	1987	八版	閩南語		
英台留學歌（閩南語） 全二本	1987	一版	閩南語		
食新娘茶講四句歌 （閩南語）全四本	1987	九版	閩南語		
桃花女周公鬪法歌 （閩南語）全三本	1987	八版	閩南語		

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
茶園挽茶相褒歌 (閩南語) 全二本	1987	八版	閩南語		
從善改惡新歌 (閩南語) 全二本	1987	八版	閩南語		
探哥探娘相褒歌 (閩南語) 全二本	1987	八版	閩南語		
梁仙伯祝英台歌 (廣東語) 全六本	1987	一版	廣東語		
雪梅思君 愛玉自嘆歌 (閩南語) 全三本	1987	九版	閩南語		
壹百柴名相褒歌 (閩南語) 全二本	1987	八版	閩南語		
最新落陰相褒歌 (閩南語) 全三本	1987	一版	閩南語		
菓子相褒新歌 (閩南語) 全二本	1987	一版	閩南語		
新桃花過渡歌 (閩南語) 全二本	1987	一版	閩南語		
運河大奇案歌 (閩南語) 全四本	1987	八版	閩南語		
劉廷英賣身歌 (廣東語) 全五本	1987	九版	廣東語		
鄭國姓開臺灣歌 (閩南語) 全二本	1987	八版	閩南語		
燒酒嫖樂勸善歌 (閩南語) 全三本	1987	八版	閩南語		
十月花胎 病子歌 (閩南語) 全二本	1989	九版	閩南語		
乞食開藝旦歌 (閩南語) 全二本	1989	九版	閩南語		
孔明獻空城計歌 (閩南語) 全三本	1989	九版	閩南語		
石平貴王寶川歌 (閩南語) 全六集	1989	九版	閩南語		
社會教化新歌 (閩南語) 全二本	1989	九版	閩南語		
青春樂歌 (廣東語) 全二本	1989	九版	廣東語		
姻花女從良歌 (廣東語) 全五集	1989	九版	廣東語		

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
英台二十四拜哥歌 (閩南語) 全二本	1989	九版	閩南語		
英台罰紙筆看花歌 (閩南語) 全二本	1989	九版	閩南語		
孫悟空大鬧水宮歌 (閩南語) 全四本	1989	九版	閩南語		
海棠山歌對 (廣東語) 全二本	1989	九版	廣東語		
新開天闢地歌 (閩南語) 全二本	1989	九版	閩南語		
福建手環記歌 (閩南語) 全四集	1989	八版	閩南語		
勸改賭博歌 (閩南語) 全二本	1989	九版	閩南語		
勸解後生歌 十想單身歌 (廣東語) 全二本	1989	九版	廣東語		
人心不足歌 (閩南語) 全三本	1990	九版	閩南語		
三國誌劉備東吳招親歌 (閩南語) 全五集	1990	九版	閩南語		
六十條毛巾歌 (閩南語) 全二本	1990	九版	閩南語		
月台夢美女歌 (閩南語) 全三本	1990	九版	閩南語		
自新改毒歌 (閩南語) 全二本	1990	九版	閩南語		
李三娘汲水歌 (閩南語) 全六集	1990	九版	閩南語		
李哪吒抽龍筋歌 (閩南語) 全二本	1990	九版	閩南語		
束縛養女新歌 (閩南語) 全二本	1990	九版	閩南語		
汽車司機車長相褒歌 (閩南語) 全二本	1990	九版	閩南語		
周成過臺灣歌 (閩南語) 全三本	1990	九版	閩南語		
姑換嫂歌 (閩南語) 全二 本	1990	九版	閩南語		
孟姜女配夫歌 (閩南語) 全六本	1990	九版	閩南語		

名稱	發行年	版本	語言	作者	備註
送郎十里亭歌（廣東語） 全二本	1990	九版	廣東語		
問路相褒歌（閩南語） 全 二本	1990	九版	閩南語		
基隆七號房慘案歌（閩南 語） 全二本	1990	九版	閩南語		
連枝接葉歌（閩南語） 全 三本	1990	九版	閩南語		
義賊廖添丁歌（閩南語） 全六集	1990	九版	閩南語		
薛仁貴征東歌（閩南語） 全六集	1990	九版	閩南語		
勸少年好子歌（閩南語） 全二本	1990	九版	閩南語		
勸世了解新歌（閩南語） 全二本	1990	九版	閩南語		
蘇州梁士奇歌（閩南語） 全四本	1990	九版	閩南語		

四、竹林印書局現售歌仔冊目錄

編號	竹林印 書局目錄	本數	出版 時間	收錄圖書館	語言	作者	備註
1	鄭國姓 開臺灣	二本	1945	國立臺灣文學館——台灣民間說唱文學歌仔冊資料庫	閩南語		
			1955.08.30	國立臺灣大學圖書館			
			1958.10.25	國立臺灣大學圖書館			
			1958	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1960	國立臺灣文學館——台灣民間說唱文學歌仔冊資料庫			
			1961.08.06	Bodleian Libraries, University of Oxford			
			1971.10	國立臺灣大學圖書館			
			1987.05	宜蘭縣立圖書館			
			1987	中央研究院人文社會聯圖 國立清華大學 國立臺灣圖書館			

編號	竹林印 書局目錄	本數	出版 時間	收錄圖書館	語言	作者	備註
2	乞食開藝旦	二本	1954	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1960. 01.06	Bodleian Libraries, University of Oxford			乞食開藝旦趕 廟公
			1971.10	國立臺灣大學圖書館			
			1986	國立清華大學			
			1989.06	宜蘭縣立圖書館			
			1989	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館			
3	家貧出孝子	二本	1960. 08.01	Bodleian Libraries, University of Oxford			
			1960	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1986	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館 國立清華大學			
			1990.08	宜蘭縣立圖書館			
			不詳	宜蘭縣立圖書館			
4	李哪吒 大鬧東海	二本	1960. 01.08	Bodleian Libraries, University of Oxford			哪吒鬧東海歌
5	社會教化歌	二本	1960. 01.08	Bodleian Libraries, University of Oxford			社會教化新歌
			1970	傅斯年圖書館善本室俗曲			社會教化新歌
			1971	國立臺灣大學圖書館			社會教化新歌
			1989.06	宜蘭縣立圖書館			社會教化新歌
			1989	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣文學館—台灣民間 說唱文學歌仔冊資料庫			社會教化新歌
6	從善改惡 新歌	二本	1957	傅斯年圖書館善本室俗曲			從善改惡書歌
			1957	傅斯年圖書館善本室俗曲			從善改惡歌 上本
			1960. 08.01	Bodleian Libraries, University of Oxford			從善改惡書歌
			1960	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1986	國立清華大學			
			1987.05	宜蘭縣立圖書館			
			1987	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館			

編號	竹林印書局目錄	本數	出版時間	收錄圖書館	語言	作者	備註
7	寶島新台灣	二本	1960.10.15	Bodleian Libraries, University of Oxford			
			1971	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1989.06	宜蘭縣立圖書館			
			1989	中央研究院人文社會聯圖 國立清華大學			
8	探哥探娘 相褒歌	二本	1956.01.05	國立臺灣大學圖書館			
			1956	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1960.01.08	Bodleian Libraries, University of Oxford			
			1971	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1987	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館			
9	勸世了解 新歌	二本	1961.08.06	Bodleian Libraries, University of Oxford			
			1990.08	宜蘭縣立圖書館			
			1990	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館 國立清華大學			勸世了解新歌 （閩南語）： 改編金姑看羊 歌（下本）· 全二本
10	勸改賭博歌	二本	1957.03.20	Bodleian Libraries, University of Oxford			
			1957.03.29	宜蘭縣立圖書館			
			1957	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1971	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1986	國立清華大學			
			1989	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館			
			不詳	宜蘭縣立圖書館			勸改賭博
11	盤古開天闢 地歌	二本	1971.10	國立臺灣大學圖書館			
			1971	傅斯年圖書館善本室俗曲			

編號	竹林印 書局目錄	本數	出版 時間	收錄圖書館	語言	作者	備註
12	十月花胎・ 病子歌	二本	1954. 12.10	國立臺灣大學圖書館			
			1956	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1958. 03.28	國立臺灣大學圖書館			十月花胎病子 歌 / 白珍珠水 淹金山寺
			1959. 09.25	國立臺灣大學圖書館			十月花胎病子 歌、家貧出孝 子歌 下本
			1962.09	Bodleian Libraries, University of Oxford			十月花胎暢先 痛尾
			1971. 03.28	國立臺灣大學圖書館			十月花胎病子 歌 家貧出孝子 歌 下本
			1971.10	國立臺灣大學圖書館			十月花胎病子 歌 白珍珠水淹 金山寺
			1986	國立清華大學			
			1989.06	宜蘭縣立圖書館			
			1989	傅斯年圖書館善本室俗曲 國立臺灣大學圖書館			
			不詳	宜蘭縣立圖書館			十月花胎歌等
13	六十條 手巾歌	二本	1950.04	國立臺灣大學圖書館			六十條手巾新 歌
			1951. 01.19	國立臺灣大學圖書館			
			1958. 03.26	Bodleian Libraries, University of Oxford			
			1958	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1960. 05.25	宜蘭縣立圖書館			
			1960. 08.01	Bodleian Libraries, University of Oxford			六十條手巾十 勸君娘
			1971	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1990	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館 國立清華大學			六十條毛巾歌

編號	竹林印書局目錄	本數	出版時間	收錄圖書館	語言	作者	備註
14	桃花過渡 廿步送妹	二本	1956.04.10	國立臺灣大學圖書館			桃花過渡合歌
			1956	傅斯年圖書館善本室俗曲			桃花過渡合歌
			1957	傅斯年圖書館善本室俗曲			桃花過渡百花對答
			1960.01.08	Bodleian Libraries, University of Oxford			桃花過渡百花對答
			1985	國立清華大學			桃花過渡歌
15	基隆七號房慘案	二本	1960.08.01	Bodleian Libraries, University of Oxford			基隆七號房
			1971	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1987.08	宜蘭縣立圖書館			
			1990	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館 國立清華大學			
16	專勸少年 好子歌	二本	1948.01.10	Bodleian Libraries, University of Oxford			勸少年好子歌 上本、下本
			1954	傅斯年圖書館善本室俗曲			勸少年好子歌 全二本
			1990	國立臺灣圖書館 國立臺灣大學圖書館 國立清華大學			勸少年好子歌 (閩南語) 全二本
			2006.19	國立臺灣大學圖書館			勸少年好子歌
17	男女挽茶 相褒	二本	1960.08.01	Bodleian Libraries, University of Oxford			
18	十二更鼓歌	二本	1951	傅斯年圖書館善本室俗曲			十二更鼓十盆 牡丹歌
			1957	傅斯年圖書館善本室俗曲			十二更鼓十盆 牡丹歌
			1958.06.10	國立臺灣大學圖書館			十二更鼓十盆 牡丹歌
			1960.10.15	Bodleian Libraries, University of Oxford			十二更鼓情深 難捨
			1971	傅斯年圖書館善本室俗曲			十二更鼓十盆 牡丹 全二本
			1986.03	宜蘭縣立圖書館			十二更鼓十盆 牡丹歌
			1986	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館			十二更鼓十盆 牡丹歌

編號	竹林印 書局目錄	本數	出版 時間	收錄圖書館	語言	作者	備註
19	茶園挽茶 相褒	二本	1954	傅斯年圖書館善本室俗曲			茶園相褒歌
			1958. 05.10	Bodleian Libraries, University of Oxford			茶園相褒歌
			1971	傅斯年圖書館善本室俗曲			茶園相褒歌
			1971	國立清華大學			茶園挽茶相褒 歌（閩南語） ：改編金姑看 羊歌（上本） 全二本
			1987	中央研究院人文社會聯圖 宜蘭縣立圖書館			
			1987	國立清華大學			茶園挽茶相褒 歌（閩南語） ：勸世了解歌 全二本
			1987	茶園挽茶相褒歌（閩南語） 全二本			國立臺灣圖書 館
20	黑貓・黑狗 相褒歌	二本	1971. 06.10	宜蘭縣立圖書館			
			1971	中研院人文社會聯圖 傅斯年圖書館善本室俗曲 國立臺灣圖書館 國立清華大學			黑貓黑狗相褒 歌全二本
21	三國相褒歌	二本	1971	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1986.03	宜蘭縣立圖書館			
			1986	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館			
22	苦命女 修善歌	二本	1955	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1987	中央研究院人文社會聯圖 傅斯年圖書館善本室俗曲 國立臺灣圖書館 國立清華大學			
23	自新改毒歌	二本	1955. 06.20	Bodleian Libraries, University of Oxford 宜蘭縣立圖書館			
			1955	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1971	傅斯年圖書館善本室俗曲			自新改變歌 上本
			1990.08	宜蘭縣立圖書館			
			1990	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館			
			不詳	傅斯年圖書館善本室俗曲			

編號	竹林印書局目錄	本數	出版時間	收錄圖書館	語言	作者	備註
24	百花相褒歌	二本	1951.01	國立臺灣大學圖書館			
			1956	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1956	傅斯年圖書館善本室俗曲			百花相褒歌 上本
			1958. 11.10	國立臺灣大學圖書館			
			1987.05	宜蘭縣立圖書館			百花相褒歌 上、中
			1987	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館			
25	汽車司機車 掌相褒歌	二本	1958	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1961. 08.06	Bodleian Libraries, University of Oxford			束縛養女歌 汽車司機車掌 相褒 全二本
			1990	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館 國立清華大學			
26	天堂地獄歌	二本	1960. 01.08	Bodleian Libraries, University of Oxford			
			1971	傅斯年圖書館善本室俗曲			
27	束縛養女 新歌	二本	1959	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1961. 08.06	Bodleian Libraries, University of Oxford			束縛養女歌 汽車司機車掌 相褒 全二本
			1990	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館 國立清華大學			
28	姑換嫂歌	二本	1961. 08.06	Bodleian Libraries, University of Oxford			新編姑換嫂歌
			1990.08	宜蘭縣立圖書館			
			1990	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館 國立清華大學			
			不詳	傅斯年圖書館善本室俗曲			
29	男愛女貪 相褒歌	二本	1957. 06.23	國立臺灣文學館	賴阿塗 編		
			1957	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1960. 01.08	Bodleian Libraries, University of Oxford 宜蘭縣立圖書館			

編號	竹林印 書局目錄	本數	出版 時間	收錄圖書館	語言	作者	備註
			1960	傅斯年圖書館善本室俗曲	林有來 著		
			1960	國立臺灣圖書館 傅斯年圖書館善本室俗曲			
30	二十四孝	二本	1961. 10.10	Bodleian Libraries, University of Oxford			
			1987.02	宜蘭縣立圖書館			
			1987	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館			
			1987	中央研究院文哲所			
			1989.06	宜蘭縣立圖書館			二十四拜新歌 上
			1989	中央研究院人文社會聯圖			二十四拜新歌
			1989	國立清華大學			二十四拜新歌 (閩南語)： 大舜出世歌 (三集)全二 本
31	問路相褒	二本	1956	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1971	傅斯年圖書館善本室俗曲			問路相褒歌 上 本
			1990.08	宜蘭縣立圖書館			
			1990	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館			
32	壹百柴名相 褒歌	二本	1958. 05.25	Bodleian Libraries, University of Oxford			
			1958	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1987	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館 國立清華大學			
			不詳	國立臺灣大學圖書館			
33	白賊七歌	二本	1951	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1961. 08.06	Bodleian Libraries, University of Oxford			白賊七分開勸 合歌
			1971	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1987	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館 國立清華大學			
34	鱸鰻男女相 褒	二本	1953	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1971	中研院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館			

編號	竹林印書局目錄	本數	出版時間	收錄圖書館	語言	作者	備註
35	英台廿四送歌	二本	1958	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1959.12.08	國立臺灣大學圖書館			
			1971.10	國立臺灣大學圖書館			
			1987	國立清華大學			
36	三伯探英台歌	二本	1960.06.01	Bodleian Libraries, University of Oxford			
			1987.02	中央研究院人文社會聯圖			
			1987	國立臺灣圖書館 宜蘭縣立圖書館			
			1989	國立清華大學			
			不詳	傅斯年圖書館善本室俗曲			
37	英台留學歌	二本	1940-1970?	國立臺灣大學圖書館			
			1957	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1986	中央研究院文哲所			
			1987	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館 國立清華大學			
38	英台出世歌	二本	1955.06.05	國立臺灣大學圖書館			
			1956	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1966.03.02	Bodleian Libraries, University of Oxford			
			1987.02	宜蘭縣立圖書館			
			1987	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館			
39	英台拜墓陰司對案	二本	1957	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1958.??25	國立臺灣大學圖書館			
			1960.07.05	國立臺灣大學圖書館			英台拜墓 安童買菜歌
			1960.10.15	Bodleian Libraries, University of Oxford			
			1960	傅斯年圖書館善本室俗曲			英台拜墓陰司 對案 上本
			1971.10	國立臺灣大學圖書館			英台拜墓 安童買菜歌

編號	竹林印 書局目錄	本數	出版 時間	收錄圖書館	語言	作者	備註
			1987.05	宜蘭縣立圖書館			
			1987	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館 國立清華大學			
40	英台廿四拜 靈	二本	1956	傅斯年圖書館善本室俗曲			英台廿四拜歌
			1958	傅斯年圖書館善本室俗曲			英台？靈獻紙 歌
			1971.10	國立臺灣大學圖書館			英台廿四拜歌 安童買菜歌
			1987	國立臺灣圖書館			英台二十四送 哥歌（閩南 語）全二本
			1987	國立清華大學			英台廿四拜哥 歌（閩南語） 全二本
			1989	國立臺灣圖書館			英台二十四拜 哥歌（閩南 語）全二本
			不詳	傅斯年圖書館善本室俗曲			英台二十四 拜靈
41	三伯想思討 藥 方歌	二本	1957. 06.05	國立臺灣大學圖書館			
			1986	中央研究院文哲所			
			1987.02	宜蘭縣立圖書館			
			1987	國立臺灣圖書館 中央研究院人文社會聯圖			
			不詳	國立臺灣大學圖書館			
			不詳	宜蘭縣立圖書館			三伯想思討藥 方
42	英台罰紙筆 看花燈	二本	1954	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1957. 10.10	國立臺灣大學圖書館			
			1971	傅斯年圖書館善本室俗曲 國立清華大學		林有來	
			1989.06	宜蘭縣立圖書館			
			1989	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館			
43	果子相褒歌	二本	1957	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1971.10	國立臺灣大學圖書館			

編號	竹林印書局目錄	本數	出版時間	收錄圖書館	語言	作者	備註
44	分開勸合歌	二本	1955.11.05	宜蘭縣立圖書館			
			1955	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1958	傅斯年圖書館善本室俗曲			分開勸合新歌
			1987	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館			分開勸合新歌
45	三伯娶英台歌	三本	1957	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1960.10.15	Bodleian Libraries, University of Oxford			三伯娶英台歌 上本 三伯英台洞房吟詩歌 中本 土久娶仁心歌 下本
			1986	中央研究院人文社會聯圖			
			1987.02	宜蘭縣立圖書館			
			1987	國立清華大學			二十四送哥歌（閩南語）：三伯娶英台歌（上本）全二本
			1987	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館			
			不詳	傅斯年圖書館善本室俗曲			
46	三伯出山糊靈厝歌	三本	1955	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1956.09.15	國立臺灣大學圖書館			
			1958	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1961.01.10	Bodleian Libraries, University of Oxford			
			1987.02	宜蘭縣立圖書館			
46	三伯出山糊靈厝歌	三本	1987	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館			
			1989	國立清華大學			三伯出山糊靈厝歌（閩南語）：英台埋葬祭靈歌：三伯顯聖歌全三本
47	英台回家想思新歌	三本	1986.06	宜蘭縣立圖書館			
			1986	國立清華大學			
			1987	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館 國立清華大學			

編號	竹林印 書局目錄	本數	出版 時間	收錄圖書館	語言	作者	備註
48	安童買菜什 念歌	三本	1956	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1958. 07.20	國立臺灣大學圖書館			
			1960. 10.15	Bodleian Libraries, University of Oxford			
			1971.10	國立臺灣大學圖書館			英台拜墓 安童買菜歌
			1987.02	宜蘭縣立圖書館			
			1987	中央研究院人文社會聯圖、 文哲所 傅斯年圖書館善本室俗曲			
			不詳	宜蘭縣立圖書館			安童買菜
49	英台遊西湖 賞百花	四本	1958. 10.13	國立臺灣大學圖書館			三伯英台遊西 湖
			1971.10	國立臺灣大學圖書館			三伯英台遊西 湖
			1987.02	宜蘭縣立圖書館			三伯英台遊西 湖賞百花歌
			1987	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館			三伯英台遊西 湖賞百花歌
50	戶繩蚊仔 大戰歌	三本	1952	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1958	傅斯年圖書館善本室俗曲		林有來	
			1960. 08.01	Bodleian Libraries, University of Oxford			
			1971.10	國立臺灣大學圖書館			
			1986	國立清華大學			
			1987.05	宜蘭縣立圖書館			
			1987	國立臺灣圖書館 國立清華大學 國立臺灣文學館—台灣民間 說唱文學歌仔冊資料庫			
51	綠牡丹	三本	1989	國立臺灣文學館—台灣民間 說唱文學歌仔冊資料庫			
			1956	傅斯年圖書館善本室俗曲		林阿頭	
			1958. 09.30	Bodleian Libraries, University of Oxford			
			1960	傅斯年圖書館善本室俗曲		林阿頭	
			1986	國立臺灣圖書館 中央研究院人文社會聯圖			

編號	竹林印書局目錄	本數	出版時間	收錄圖書館	語言	作者	備註
52	月台夢 美女歌	三本	1958	國立臺灣大學圖書館			
			1960. 01.08	Bodleian Libraries, University of Oxford			
			1971.10	宜蘭縣立圖書館			
			1971	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1990	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館			
53	八七水災歌	三本	1960. 01.08	Bodleian Libraries, University of Oxford			八七水災可憐 歌
			1987.02	國立臺灣文學館—台灣民間 說唱文學歌仔冊資料庫 宜蘭縣立圖書館		林有來 編	
			1987	中央研究院傅斯年圖書館善 本室俗曲 中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館 國立清華大學			
54	雪梅思君歌	三本	1955. 10.08	國立臺灣大學圖書館			雪梅思君歌・ 愛玉自嘆歌
			1955	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1960. 01.08	Bodleian Libraries, University of Oxford			雪梅思君訓 商輅
			1962	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1971.10	國立臺灣大學圖書館			
			1986	國立清華大學			雪梅思君・愛玉 自嘆歌
			1987.05	宜蘭縣立圖書館			雪梅思君・愛 玉自嘆歌
55	連枝接葉歌	三本	1955. 06.10	國立臺灣大學圖書館			
			1955	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1960. 10.15	Bodleian Libraries, University of Oxford			
			1971	傅斯年圖書館善本室俗曲		林有來	
			1990.08	宜蘭縣立圖書館			
			1990	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館 國立清華大學			

編號	竹林印 書局目錄	本數	出版 時間	收錄圖書館	語言	作者	備註
56	劉永妻金姑 看羊	三本	1960. 08.01	Bodleian Libraries, University of Oxford			金姑看羊歌
			1971	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1971	國立清華大學			茶園挽茶相褒 歌（閩南語） ：改編金姑看 羊歌（上本） 全二本
			1987.05	宜蘭縣立圖書館			
			1987	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館			
			1990	國立清華大學			勸世了解新歌 （閩南語）： 改編金姑看羊 歌（下本）全 二本
57	姐已敗 紂王歌	三本	1961. 08.06	Bodleian Libraries, University of Oxford			
			1961	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1986.03	宜蘭縣立圖書館			
			1986	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館 國立清華大學			
58	文明勸改 新歌	三本	1960. 10.15	Bodleian Libraries, University of Oxford			文明勸改歌
			1971	傅斯年圖書館善本室俗曲			文明勸世了解 歌 上本
			1986.03	宜蘭縣立圖書館			
			1986	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館 國立清華大學			
59	最新落陰 相褒歌	三本	1960. 08.11	Bodleian Libraries, University of Oxford			落陰相褒歌
			1960	傅斯年圖書館善本室俗曲		林有來	
			1987.02	國立臺灣文學館—台灣民間 說唱文學歌仔冊資料庫			
			1987.05	宜蘭縣立圖書館			
			1987	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館 國立清華大學			
			不詳	宜蘭縣立圖書館			落陰相褒歌

編號	竹林印書局目錄	本數	出版時間	收錄圖書館	語言	作者	備註
60	人心 不知足歌	三本	1954	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1958.03.20	國立臺灣大學圖書館			
			1962.09	Bodleian Libraries, University of Oxford			人心不知足歌 上本 改勤社會 新歌 中、下本
			1962	傅斯年圖書館善本室俗曲			人心不知足 歌：改勤社會 新歌 全三本
			1971.10	國立臺灣大學圖書館			
			1986.03	宜蘭縣立圖書館			
			1986	國立清華大學			
			1987.05	宜蘭縣立圖書館			
			1990	中央研究院人文社會聯圖			
			1990	國立臺灣圖書館			人心不足歌 (閩南語) 全 三本
			不詳	宜蘭縣立圖書館			人心知足
61	周公桃花門 法歌	三本	1945.09.05	宜蘭縣立圖書館			桃花女周公鬪 法
			1955	傅斯年圖書館善本室俗曲			桃花女周公鬪 法
			1960.08.01	Bodleian Libraries, University of Oxford			桃花女周公鬪 法
			1971	傅斯年圖書館善本室俗曲			桃花女周公鬪 法
			1986	國立清華大學			桃花女周公鬪 法
			1987.05	宜蘭縣立圖書館			桃花女周公鬪 法
			1987	國立臺灣圖書館			桃花女周公鬪 法
			不詳	宜蘭縣立圖書館			桃花女周公□ 法
62	燒酒嫖 樂勸善	三本	1960.08.01	Bodleian Libraries, University of Oxford			
			1971.10	國立臺灣大學圖書館			新桃花過渡歌 曾二娘燒好香
			1971.10	國立臺灣大學圖書館			解勸後生歌 曾 二娘燒好香歌
			1971	傅斯年圖書館善本室俗曲			

編號	竹林印 書局目錄	本數	出版 時間	收錄圖書館	語言	作者	備註
			1987.05	宜蘭縣立圖書館			
			1987	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館			
63	曾二娘 燒好香	三本	1960. 08.01	Bodleian Libraries, University of Oxford			
			1971	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1986	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館			
64	周成過 臺灣歌	三本	1951.06	國立臺灣大學圖書館			
			1954	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1955	國立臺灣大學圖書館			
			1960. 01.08	Bodleian Libraries, University of Oxford			
			1971.10	國立臺灣大學圖書館			
			1986	國立清華大學			
			1987	中央研究院人文社會聯圖 宜蘭縣立圖書館			
			1990	國立臺灣圖書館			
65	孔明獻空城 計歌	三本	1951.06	國立臺灣大學圖書館			
			1955	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1957	國立臺灣大學圖書館			
			1960. 08.01	Bodleian Libraries, University of Oxford			孔明獻空城三 國誌演義歌
			1971	傅斯年圖書館善本室俗曲		林有來	
			1986	國立清華大學			
			1989.06	宜蘭縣立圖書館			
			1989	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館			
66	食新娘講 四句	四本	1955	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1960. 03.10	國立臺灣大學圖書館			食新娘茶講四 句 上本 鬧洞房歌 下本
			1962. 04.05	Bodleian Libraries, University of Oxford			食新娘茶講四 句 一、二集 鬧洞房歌 三、 四集
			1962	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1963	傅斯年圖書館善本室俗曲		林有來 編	

編號	竹林印書局目錄	本數	出版時間	收錄圖書館	語言	作者	備註
			1971.10	國立臺灣大學圖書館		林有來編	食新娘茶廣四句
			1971	傅斯年圖書館善本室俗曲	客家語 (廣東語)		
			1986	國立清華大學			
			1987	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館 國立清華大學			
			1989.06	宜蘭縣立圖書館			
67	蘇州梁士奇新歌	四本	1985	國立清華大學			
			1990.08	宜蘭縣立圖書館			
			1990	中央研究院人文社會聯圖 傅斯年圖書館善本室俗曲 國立臺灣圖書館 國立清華大學			
68	台南大奇案	四本					
69	孫悟空鬧天宮	四本	1959	傅斯年圖書館善本室俗曲			孫悟空大鬧天宮
			1960.10.15	Bodleian Libraries, University of Oxford			孫悟空大鬧水宮 一集 孫悟空大鬧地府 二集 孫悟空大鬧天宮 三、四集
			1971	國立清華大學			孫悟空大鬧水宮歌
			1989.06	宜蘭縣立圖書館			
			1989	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館 國立清華大學			
70	福建手環記歌	四本	1960.10.15	Bodleian Libraries, University of Oxford			
			1960	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1985	國立清華大學	廣東語		
			1989	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館 國立清華大學			

編號	竹林印 書局目錄	本數	出版 時間	收錄圖書館	語言	作者	備註
71	陳三五娘歌	四本	1955	傅斯年圖書館善本室俗曲			陳三五娘歌 全三本
			1958. 07.18	Bodleian Libraries, University of Oxford 國立臺灣大學圖書館			陳三五娘歌 一～三集
			1960. 08.01	Bodleian Libraries, University of Oxford			陳三五娘歌 一～四集 最新 黃五娘送寒衣 歌 上、中、下 冊
			1960	傅斯年圖書館善本室俗曲	林有來		陳三磨鏡五娘 跳井 全七集
			1971.10	國立臺灣大學圖書館			
			1986	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館 國立清華大學			
			1989.06	宜蘭縣立圖書館			
72	甘國寶 過台灣歌	五本	1960. 01.08	Bodleian Libraries, University of Oxford			甘國寶過臺灣 一～六集
			1960. 10.15	Bodleian Libraries, University of Oxford			
			1960	傅斯年圖書館善本室俗曲			甘國寶過臺灣 全六集
			1987.02	宜蘭縣立圖書館			
			1987	中央研究院人文社會聯圖			甘國寶過臺灣 上本
			1987	國立臺灣圖書館 國立清華大學			
73	劉備東 吳招親歌	五本	1960. 01.08	Bodleian Libraries, University of Oxford			三國誌劉備東 吳招親歌
			1960	傅斯年圖書館善本室俗曲	林達標 編		
			1971.10	國立臺灣大學圖書館			海棠山歌對 三 國誌劉備招親 歌
			1990.08	宜蘭縣立圖書館			三國誌劉備東 吳招親歌
			1990	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館			三國誌劉備東 吳招親歌
			不詳	宜蘭縣立圖書館			

編號	竹林印書局目錄	本數	出版時間	收錄圖書館	語言	作者	備註
74	二林大奇案	五本	1960.08.01	Bodleian Libraries, University of Oxford			彰化二林奇案歌
			1971.05.18	國立臺灣大學圖書館			
			1971	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1987.05	宜蘭縣立圖書館			
			1987	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館 國立清華大學			
75	煙花女修善歌	五本	1958	傅斯年圖書館善本室俗曲		林有來	自嘆烟花女修善 全二本
			1960.01.08	Bodleian Libraries, University of Oxford			
			1958	傅斯年圖書館善本室俗曲	客家語 (廣東語)		烟花女從良全五集
			1989	中央研究院人文社會聯圖 國立清華大學	客家語 (廣東語)		烟花女從良
			1989	國立臺灣圖書館 國立清華大學	客家語 (廣東語)		烟花女從良 (廣東語) 全五集
76	李三娘汲水歌	六本	1956	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1958	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1959.08.25	宜蘭縣立圖書館			
			1960.08.01	Bodleian Libraries, University of Oxford			
			1985	國立清華大學			
			1990.08	中央研究院人文社會聯圖 宜蘭縣立圖書館			
77	孟姜女配夫歌	六本	1951	傅斯年圖書館善本室俗曲			孟姜女
			1955	傅斯年圖書館善本室俗曲			孟姜女 全五集
			1958	傅斯年圖書館善本室俗曲			孟姜女配夫歌
			1959				孟姜女 全五集

編號	竹林印 書局目錄	本數	出版 時間	收錄圖書館	語言	作者	備註
			1960. 08.01	Bodleian Libraries, University of Oxford			孟姜女配夫歌 一集 . 孟姜女 思君歌 二集 孟姜女送寒衣 歌 三集 孟姜 女過峽歌 四集 孟姜女成天歌 五集
			1971.10	國立臺灣大學圖書館			
			1986	國立清華大學			
			1987.05	宜蘭縣立圖書館			
			1987	中央研究院人文社會聯圖 國立清華大學			
			1990	國立臺灣圖書館			
78	義賊 廖添丁歌	六本	1960. 01.08	Bodleian Libraries, University of Oxford			
			1971	傅斯年圖書館善本室俗曲			新編義賊廖添 丁 全六本
			1990.08	宜蘭縣立圖書館			
			1990	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館 國立清華大學			
79	石平貴 王寶釧	六本	1958	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1960. 06.05	Bodleian Libraries, University of Oxford			
			1961	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1970	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1971.10	國立臺灣大學圖書館			
			1986	國立清華大學			
			1989.06	宜蘭縣立圖書館			
			1989	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館			
			不詳	國立臺灣大學圖書館			
80	僥倖錢 失得了歌	六本	1954. 05.20	宜蘭縣立圖書館			冤枉錢失得了 歌 上、下
			1954	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1954	國立臺灣文學館—台灣民間 說唱文學歌仔冊資料庫			冤枉錢失得了 歌
			1956	傅斯年圖書館善本室俗曲			

編號	竹林印書局目錄	本數	出版時間	收錄圖書館	語言	作者	備註
			1961.08.06	Bodleian Libraries, University of Oxford			僥倖錢開食了歌 一～四集 冤枉錢失得了歌 五、六集
			1971	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1985.06	國立臺灣文學館—台灣民間說唱文學歌仔冊資料庫			僥倖錢開食了、冤枉錢失得了歌
			1986	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館 國立清華大學			僥倖錢開食了 冤枉錢失得了歌
			1990.08	國立臺灣文學館—台灣民間說唱文學歌仔冊資料庫 宜蘭縣立圖書館			
81	薛仁貴征東歌	六本	1956.09.05	宜蘭縣立圖書館			
			1971	傅斯年圖書館善本室俗曲			
			1989.08	宜蘭縣立圖書館			
			1990	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館 國立清華大學			
			不詳	宜蘭縣立圖書館			
82	大明節孝歌	十本	1956	傅斯年圖書館善本室俗曲			大明節孝歌 全七集
			1961	Bodleian Libraries, University of Oxford 傅斯年圖書館善本室俗曲			大明節孝歌 全七集
			1986	國立清華大學			大明節孝歌 (閩南語) 全九集
			1987.02	宜蘭縣立圖書館			
			1987	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館 國立清華大學			
83	白蛇西湖遇許仙歌	十本	1955	傅斯年圖書館善本室俗曲			雷峰塔 全八集
			1959.01.10	國立臺灣大學圖書館			
			1960	Bodleian Libraries, University of Oxford			白蛇西湖遇許仙 一～八集
			1971	傅斯年圖書館善本室俗曲			雷峰塔 全八集
			1985.06	宜蘭縣立圖書館			

編號	竹林印 書局目錄	本數	出版 時間	收錄圖書館	語言	作者	備註
			1985	國立臺灣圖書館			
			不詳	國立臺灣大學圖書館			雷峰塔白蛇西湖遇許仙 一集全八集
			不詳	傅斯年圖書館善本室俗曲			
84	大舜耕田 坐夫	八本	1955	傅斯年圖書館善本室俗曲			大舜坐天歌 全二本
			1955	傅斯年圖書館善本室俗曲			姚大舜新歌 全五集
			1961.08.06	Bodleian Libraries, University of Oxford			大舜耕田坐天歌
			1971.10	十八嬌連勸善歌 大舜坐天歌			國立臺灣大學圖書館
			1971	傅斯年圖書館善本室俗曲			大舜耕田坐天歌 全八集
			1985.06	國立臺灣文學館			大舜耕田歌（影本）
			1986	國立清華大學			大舜耕田歌（閩南語）全八集
			1987.05	宜蘭縣立圖書館			大舜耕田坐天歌 1-5、上、中、下
			1987	國立清華大學			白賊七歌（閩南語）：大舜坐天歌（上本）全二本
			1987	中央研究院人文社會聯圖			大舜耕田坐天歌
			1987	國立臺灣圖書館			大舜耕田坐天歌（閩南語）全八本
			1989	國立清華大學			二十四拜新歌（閩南語）：大舜出世歌（三集）全二本

編號	竹林印書局目錄	本數	出版時間	收錄圖書館	語言	作者	備註
85	夫妻相好歌	二本	1958.04.14	國立臺灣大學圖書館	客家語（廣東語）		
			1986	國立清華大學			夫妻不好歌（廣東語）全二本
			1987.05	宜蘭縣立圖書館			夫妻不好歌上、下
			1987.05	宜蘭縣立圖書館			
			1987	國立臺灣圖書館 國立清華大學			
86	青春樂末錢歌	二本	1971	傅斯年圖書館善本室俗曲	客家語（廣東語）		青春樂歌 上本
			1986	國立清華大學	客家語（廣東語）		
			1989.06	宜蘭縣立圖書館	客家語（廣東語）		
			1989.06	國立臺灣文學館			廣東語 青春樂歌 全二本
			1989	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館	客家語（廣東語）		
87	十八嬌連	二本	1957	傅斯年圖書館善本室俗曲	客家語（廣東語）		十八嬌連勸善歌
			1971.10	國立臺灣大學圖書館	客家語（廣東語）/ 閩南語		十八嬌連勸善歌/月臺望美女歌
			1971	傅斯年圖書館善本室俗曲	客家語（廣東語）		十八嬌連勸善歌
			1987.05	宜蘭縣立圖書館	客家語（廣東語）		
			1987	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館	客家語（廣東語）		

編號	竹林印 書局目錄	本數	出版 時間	收錄圖書館	語言	作者	備註
88	送君郎十里 亭歌	二本	1971.10	國立臺灣大學圖書館	客家語 (廣東語)		送郎十里亭 尋 夫連過渡歌 徐 乾思想愛白氏
			1990.08	宜蘭縣立圖書館	客家語 (廣東語)		
			1990	國立臺灣圖書館 國立清華大學	客家語 (廣東語)		
89	解勸後生十 想單身歌	二本	1954	傅斯年圖書館善本室俗曲	客家語 (廣東語)		十想尋夫歌
			1954	傅斯年圖書館善本室俗曲	客家語 (廣東語)		十里長亭 邦傘尾
			1958. 09.25	國立臺灣大學圖書館	客家語 (廣東語)		十勸姊、勸後 生、嘆煙花、 招親歌
			1960	傅斯年圖書館善本室俗曲			十勸姊歌 與解勸後生 歌、十想單身 歌、嘆煙花、 招親歌合刊
			1960	傅斯年圖書館善本室俗曲	客家語 (廣東語)		解勸後生歌
			1960	傅斯年圖書館善本室俗曲	客家語 (廣東語)		十想單身歌
			1960	傅斯年圖書館善本室俗曲			招親歌，與解 勸後生歌、十 想單身歌、十 勸姊歌、嘆煙 花合刊
			1971	傅斯年圖書館善本室俗曲	客家語 (廣東語)		解勸後生歌
			1989	國立清華大學	客家語 (廣東語)		十想單身歌 (廣東語)： 解勸後生歌 (廣東語)
			1989	中央研究院人文社會聯圖	客家語 (廣東語)		十想單身解勸 後生歌

編號	竹林印書局目錄	本數	出版時間	收錄圖書館	語言	作者	備註
			1989	國立臺灣圖書館			勸解後生歌 十想單身歌（廣東語） 全二本
			1990.08	宜蘭縣立圖書館	客家語（廣東語）		
90	海棠山歌對	二本	1971.10	國立臺灣大學圖書館	客家語（廣東語）		海棠山歌對 三國誌劉備招親歌
			1971	傅斯年圖書館善本室俗曲	客家語（廣東語）		山歌對
			1985	國立清華大學	客家語（廣東語）		海棠山歌對（廣東語） 全二本
			1989.06	宜蘭縣立圖書館	客家語（廣東語）		海棠山歌對
			1989	中央研究院人文社會聯圖	客家語（廣東語）		海棠山歌對
			1989	國立臺灣圖書館	廣東語		海棠山歌對（廣東語） 全二本
91	劉廷英賣身歌	五本	1971.10	中央研究院人文社會聯圖	客家語（廣東語）		
			1971	傅斯年圖書館善本室俗曲	客家語（廣東語）		劉廷英賣身歌 存三集
			1985	國立清華大學	客家語（廣東語）		海棠山歌對（廣東語） 全二本 上本：海棠山歌對；下本：劉廷英賣身歌 二集

編號	竹林印 書局目錄	本數	出版 時間	收錄圖書館	語言	作者	備註
			1986	國立清華大學	客家語 (廣東語)		夫妻不好歌 (廣東語) 全二本 上本：夫妻不 好歌，十想度 子歌，夫妻不 好歌；下本： 劉廷英賣身歌 二集
			1987.05	宜蘭縣立圖書館	客家語 (廣東語)		
			1987	中央研究院人文社會聯圖 國立臺灣圖書館 國立清華大學	客家語 (廣東語)		
92	梁山伯 祝英台歌	六本	1957. 06.19	國立臺灣大學圖書館	客家語 (廣東語)		梁山伯祝英台 歌1-5
			1959. 11.09	國立臺灣大學圖書館	客家語 (廣東語)		梁山伯祝英台 歌6
			1986	國立清華大學	客家語 (廣東語)		
			1987	國立台灣圖書館 國立清華大學			
			1959?	傅斯年圖書館善本室俗曲	客家語 (廣東語)		
			1971.10	國立臺灣大學圖書館			梁山伯祝英台 歌
			1987	國立清華大學	客家語 (廣東語)		
			1987	中央研究院人文社會聯圖			梁山伯祝英台 歌
			1990.08	宜蘭縣立圖書館			梁山伯祝英台 歌 1-6

五、結語

作為臺灣當代僅存的歌仔冊出版單位，竹林印書局從戰後開始印製大量歌仔冊文本，本次特別製作兩份目錄，其目的即欲彰顯竹林印書局在歌仔冊研究領域的重要性，以及提供有志研究歌仔冊者便於查索。

而經由本文的兩個目錄來看，可以發現七所公立典藏單位的版本，與竹林印書局現有販售版本仍有差異，倘若有意從事相關研究者，必須同時留意舊有收藏和現行販售版本，才能獲致更為通盤的掌握。

另，由於文中所列海內外七所公立單位收存作品甚多，存錄資訊豐富，但亦相當瑣碎，本目錄在進行查索、整合時，若有缺失或遺漏之處，衷心盼望各研究者予以包涵與不吝指教。

參考資料

論文

王順隆，〈「歌仔冊」書目補遺〉，《臺灣文獻》第47期第1期（1996），頁73-100。

柯榮三，〈「照廈門原本改良」：博德利圖書館藏閩南歌仔冊封面圖象及其出版網絡〉，《民俗曲藝》第207期（2020），頁173-213。

——《英國牛津大學博德利（Bodleian）圖書館新見之歌仔冊文獻的調查、整理與研究》，2020。

施炳華，〈竹林版歌仔冊ê翻印俗改編ê分析〉，《台語研究》第9卷第8期（2016），頁52-89。

陳兆南，〈臺灣省文獻會藏善本歌仔冊及通俗讀物敘錄〉，《紀念婁子匡先生百歲冥誕之民俗學國際學術研討會論文集》（臺北市：萬卷樓，2015年1月），頁363-285。

陳益源、柯榮三〈春暉書房所藏閩南語歌仔冊概況與價值〉，《成大中文學報》第38期（2012年9月），頁93-105。

潘培忠、徐巧越，〈龍彼得教授舊藏閩南語歌仔冊之概況與價值〉，《漢學通訊研究》第37卷第2期，頁9-18。

其他單篇

竹林印書局，〈最新各種新風俗歌新目錄〉（新竹：竹林印書局，年份不詳）

電子媒體

中央研究院館藏目錄_中研院圖書館館藏目錄查詢系統（來源：<https://aslib.sinica.edu.tw/catalog/catalog1.html>，檢索日期：2021.11.01）。

王順隆，〈閩台「歌仔冊」書目・曲目（增補版）〉（來源：<http://sunliong.acsite.org/lunwen2.htm>，檢索日期：2021.11.29）。

宜蘭縣公共圖書館館藏查詢系統（來源：<https://webpac.ilccb.gov.tw/>，檢索時間：2021.10.15）。

國立清華大學圖書館雲端服務平台（來源：<https://www.lib.nthu.edu.tw/>，檢索時間：2021.10.01）。

國立臺灣文學館文物典藏查詢系統（來源：https://collections.culture.tw/nmtl_collectionsweb/，檢索日期：2021.10.29）。

國立臺灣文學館線上資料平臺—臺灣民間說唱文學歌仔冊資料庫（來源：<https://db.nmtl.gov.tw/site4/s5/chheh>，檢索日期：2021.10.28）

國立臺灣大學圖書館數位典藏館__歌仔冊與唸歌（來源：<https://dl.lib.ntu.edu.tw/s/kua-a-tsheh/page/home>，檢索時間：2021.10.28）。

國立臺灣圖書館館藏目錄查詢系統（來源：<https://cis2.ntl.edu.tw/webpac/>，檢索時間：2021.10.15）。

Digital Bodleian，（來源：<https://digital.bodleian.ox.ac.uk/>，檢索日期：2021.11.01）。

Search Oxford Libraries Online (SOLO)（來源：https://solo.bodleian.ox.ac.uk/primo-explore/search?vid=SOLO&lang=en_US&sortby=rank，檢索日期：2021.11.01）。

稿 約

一、本刊園地公開，歡迎惠賜稿件。（收錄文章觀點僅代表作者本人，不代表機關立場）
二、本刊以竹塹地區之文史稿為主，以時間為經、空間為緯。凡能開拓視野、啟迪研究活力的稿件均所歡迎。

三、本刊長期徵求下列稿件：

- 田野調查報告、在地文化觀察與評論。
- 史料文獻之介紹與研究，含影像史料（圖片、老照片、地圖、商標、牌拓、書畫等）。
- 族群關係之實例探討。
- 家鄉史寫作。
- 風土人文觀察誌。
- 口述歷史、人物傳記。
- 民間文學、民間信仰、歌謠俗諺與史蹟文物。
- 學術論文、譯述。
- 書評、書目與論文摘要。
- 活動報導（文化活動、社團活動、社會運動等）。

四、稿件

- 本刊登載以中文稿為限，譯稿請附原文及翻譯授權書。
- 來稿請勿一稿兩投，稿件請以電腦橫式繕打，需附光碟及列印稿一份。
- 每篇稿件以不超過一萬字為原則，題目自訂，不得抄襲他人之著作，文稿內容引用文字應詳列出處。
- 若有與文稿相關之圖片請隨文附上，圖片取得與使用權由作者負責。
- 來稿除實質內容外，本刊有權作必要之修改，不願刪改者，請於稿面註明。
- 請註明作者姓名、電話、地址及作者簡介50字。

五、本刊物設有審查制度，稿件由本局送審通過後刊印；無法刊出之稿件，恕不退件，故請自留稿底。

六、稿酬：來稿一經採用刊出，按規定致贈稿酬，並贈當期《竹塹文獻雜誌》5冊。

七、本刊作者享有著作財產權，惟須授與新竹市文化局於該文之著作財產權存續期間，享有在任何地點、任何時間以任何方式利用該著作之權利，且新竹市文化局不需因此支付任何費用。

八、投稿方式：

郵寄：300005新竹市中央路109號 新竹市文化局 文化資產科 收

電話：03-5319756分機263 傳真：03-5337861

email:50260@ems.hccg.gov.tw ; 50041@ems.hccg.gov.tw

竹塹文獻

雜誌

第 76 期

HSINCHU CITY ARCHIVES QUARTERLY

主辦單位 | 新竹市政府

承辦單位 | 新竹市文化局

發行人 | 高虹安

總編輯 | 李欣耀

副總編輯 | 邱淑芳

主編 | 黃美娥

執行編輯 | 邱珮瑜、吳佳純

新竹市文化局文獻小組 | 李欣耀、江天健、韋煙灶、張德南、潘國正
詹雅能、吳慶杰、黃美娥、陳鸞鳳、陳惠齡

美編設計：許願盒設計坊

印刷：英倫國際文化事業股份有限公司

中華民國112年12月出版

行政院新聞局出版事業登記證

局版台省誌字第580號

ISSN 1028-7329

GPN 2008500044

每本定價NT\$250元

統籌展售門市 | 五南文化廣場 (04)2437-8010

國家網路書店 <http://www.govbooks.com.tw/>

國家書店松江門市 (02)2518-0207